



memoria anual
annual report

2 0 0 2



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

AUTORIDAD PORTUARIA DE AVILÉS
AVILÉS PORT AUTHORITY



Oficinas Centrales

C/ El Muelle, 8
33400 AVILÉS

Teléfono: (+34) 985 541 111

Telefax: (+34) 985 540 479

e-mail: paviles@paviles.com

Edificio de Servicios Múltiples

San Juan de Nieva

Teléfono: (+34) 985 525 115

Telefax: (+ 34) 985 566 800

m e m o r i a

a n u a l

a n n u a l

r e p o r t

2 0 0 2



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

Edita
Autoridad Portuaria de Avilés

Fotografía
Archivo A. P.

Diseño y Maquetación
Dimagen

Impresión
Gráficas Summa, S. A.

Depósito Legal
AS-3345-01



0. PRESENTACIÓN / INTRODUCTION	9
0.1. COMPOSICIÓN DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN / BOARD OF DIRECTORS	11
0.2. PRESENTACIÓN / FOREWORD	12
0.3. INFORME DEL DIRECTOR DEL PUERTO / PORT DIRECTOR'S REPORT	14
1. ESTADOS FINANCIEROS / FINANCIAL STATEMENTS	29
1.1. BALANCE DE SITUACIÓN / BALANCE-SHEET	30
1.2. CUENTA DE RESULTADOS / OPERATING ACCOUNT	32
1.3. CUADRO DE FINANCIACIÓN DEL EJERCICIO / STATEMENTS OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION FOR THE YEAR	34
2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT	39
2.1. CONDICIONES GENERALES / GENERAL DATA	40
2.1.1. Situación / Location	40
2.1.2. Régimen de vientos / Wind conditions	40
2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas / Storm conditions in deep water	40
2.1.4. Mareas / Tides	40
2.1.5. Entrada / Harbour entrance	40
2.1.6. Superficies de flotación (Ha.) / Water areas (Hectares)	41
2.1.7. Superficie terrestre m² / Land area m²	41
2.1.8. Diques de abrigo / Breakwaters	41
2.2. FAROS Y BALIZAMIENTOS / LIGHTHOUSES AND SIGNALS	42
2.2.1. Planta esquemática de faros y balizamientos del Puerto de Avilés / Diagram of lighthouses and signals of Avilés Port	42
2.2.2. Relación de faros y balizas / Lighthouses and beacons list	43
2.2.3. Relación de faros adscritos a la Autoridad Portuaria / List of lighthouses of Avilés Port Authority	47
2.3. MUELLES Y ATRAQUES / QUAYS AND BERTHS	49
2.3.1. Clasificación por dársenas / Classification by basins	49
2.3.2. Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and depths	51
2.4. DEPÓSITOS / STORAGE FACILITIES	52
2.4.1. Depósitos / Storages	52
2.4.2. Depósitos francos / Bonded warehouses	52
2.5. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO Y DE LA NAVEGACIÓN / COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES	53
2.5.1. Diques secos / Dry docks	53
2.5.2. Diques flotantes / Floating docks	53
2.5.3. Varaderos / Slip ways	53
2.5.4. Astilleros / Shipyards	53
2.5.5. Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Cold store and ice factories	53
2.5.6. Instalaciones pesqueras / Fishing installations	54
2.5.7. Estaciones marítimas / Passengers terminals	54
2.5.8. Edificios oficiales / Official buildings	54
2.5.9. Edificaciones y otras instalaciones comerciales o de uso público diferentes a las anteriores / Others buildings and commercial for public facilities	54
2.6. INSTALACIONES PARA SUMINISTRO A BUQUES / SHIP SUPPLY FACILITIES	55
2.7. COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES / INNER COMMUNICATIONS AND LAND ACCESSES	56
2.7.1. Comunicaciones interiores / Inner communications	56
2.7.2. Accesos terrestres / Land accesses	57
2.8. MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA / DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT	60
2.8.1. Grúas / Cranes	60
2.8.2. Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities	61
2.8.3. Material móvil ferroviario / Railways loading and loading facilities	61
2.8.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte / Auxiliar cargo handling and transport equipment	61
2.8.5. Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment	61



2.9. MATERIAL FLOTANTE / FLOATING EQUIPMENT	62
2.9.1. Dragas / Dredgers	62
2.9.2. Remolcadores / Tugboats	62
2.9.3. Gáguiles, gabarras y barcazas / Hoppers and other barges	62
2.9.4. Grúas flotantes / Floating cranes	62
2.9.5. Otros medios auxiliares del Servicio / Other auxiliary equipment	62
2.10. BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS / SHORT DESCRIPTION OF FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC	63
3. OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES / WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES	65
3.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES / AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE	66
3.2. AUTORIZADAS EN EL AÑO / AUTHORIZED IN THE YEAR	67
4. ESTADÍSTICA DE TRÁFICO / TRAFFIC STATISTICS	69
4.1. TRÁFICO DE PASAJE / PASSENGER TRAFFIC	70
4.1.1. Pasajeros / Passengers	70
4.1.2. Automóviles en régimen de pasaje. Número de unidades / Cars with passengers. Number of vehicles	70
4.2. BUQUES / VESSELS	71
4.2.1. Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year	71
4.2.2. Buques de guerra entrados en el año / Warships entered during the year	73
4.2.3. Embarcaciones de pesca / Fishing boats	73
4.2.4. Embarcaciones de recreo / Pleasure boats	73
4.3. MERCANCÍAS / GOODS	74
4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at Port Authority quays and berths	74
4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares / Handled at private quays and berths	77
4.3.3. Descargadas y cargadas en el año / Unloaded and loaded during the year	80
4.3.4. Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino (Tm.) / Total goods by countries (Tons)	83
4.3.5. Mercancías transbordadas / Goods transhipped	83
4.3.6. Clasificación según tarifa T-3 / Classification by T-3 Port duty	83
4.3.7. Clasificación de mercancías según su naturaleza (Tm.) / Classification of goods by types (Tons)	84
4.3.7. Bis. Clasificación de las mercancías en tránsito entradas y salidas por mar según su naturaleza / Classification of goods in transit, entering and leaving by sea, by types	85
4.3.8. Tráfico roll-on roll-off (Tm.) / Roll-on roll-off traffic (Tons)	86
4.4. TRÁFICO LOCAL O DE RÍA (Tm.) / LOCAL TRAFFIC (Tons)	87
4.5. AVITUALLAMIENTOS / SUPPLIES	87
4.6. PESCA CAPTURADA / FISH CATCH	87
4.7. TRÁFICO DE CONTENEDORES / CONTAINER TRAFFIC	88
4.7.1. Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / Containers from 10 feet to 20 feet ...	88
4.7.2. Contenedores de 20 pies / 20 feet containers	88
4.7.3. Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet	88
4.7.4. Total contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over	89
4.7.5. Total contenedores equivalentes a 20 pies / Total T.E.U. containers	89
4.7.6. Mercancías transportadas por contenedores, clasificadas según su naturaleza / Containerized goods classified by types (Tones)	90
4.8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO / GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC	91
4.8.1. Cuadro general número 1 / General chart number 1	91
4.8.2. Cuadro general número 2 / General chart number 2	91
4.8.3. Cuadro general número 3 / General chart number 3	91
4.8.4. Cuadro general número 4 / General chart number 4	92
4.8.5. Cuadro general número 5 / General chart number 5	92



4.9. TRÁFICO TERRESTRE / LAND TRAFFIC	93
4.10. TRÁFICO T.I.R. Y TERRESTRE EN GENERAL / T.I.R. TRAFFIC	93
4.11. TRÁFICO POR TIPO DE MERCANCÍA / TRAFFIC BY TYPE OF CARGO	95
4.12. EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO TOTAL / TOTAL TRAFFIC DEVELOPMENT	95
5. UTILIZACIÓN DEL PUERTO / PORT UTILIZATION	97
5.1. UTILIZACIÓN DE MUELLES / QUAY UTILIZATION	98
5.2. DÁRSENAS / BASINS	99
5.3. AMARRES DE PUNTA / POINTED MOORING	99
5.4. ATRAQUES / BERTHS	99
5.5. OCUPACIÓN DE SUPERFICIE / AREA UTILIZATION	99
5.6. MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA / MECHANICAL SHOPE EQUIPMENT	100
5.6.1. Grúas / Cranes	100
5.6.2. Instalaciones especiales / Special installations	100
5.7. CARRETILLAS / CONVEYOR TRUCKS	102
5.8. CINTAS TRANSPORTADORAS / CONVEYOR BELTS	102
5.9. PALAS CARGADORAS / MECHANICAL SHOVELS	102
5.10. TRACCIÓN DE MANIOBRAS / RAILWAYS SHUNTING, LOCOMOTIVES	102
5.11. VAGONES / WAGONS	102
5.12. CAMIONES / TRUCKS	103
5.13. BÁSCULAS / WEIGHBRIDGES	103
5.14. GRÚAS FLOTANTES / FLOATING CRANES	103
5.15. REMOLCADORES / TUGBOATS	103
5.16. VARADEROS / SLIPWAYS	103
6. OBRAS / WORKS	105
6.1. OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN EL AÑO / WORKS IN EXECUTION OR COMPLETED IN THE YEAR	106
6.2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES / BRIEF DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT WORKS	107
7. LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS / REGULAR SHIPPING LINES	109
7.1. ESCALAS REGULARES / REGULAR CALLS	110
8. GUÍA DE SERVICIOS / SERVICES GUIDE	113
8.1. GUÍA DE SERVICIOS / SERVICES GUIDE	114
9. OTRAS ACTIVIDADES / OTHER ACTIVITIES	117

m e m o r i a

a n u a l

a n n u a l

r e p o r t

2 0 2 0



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés



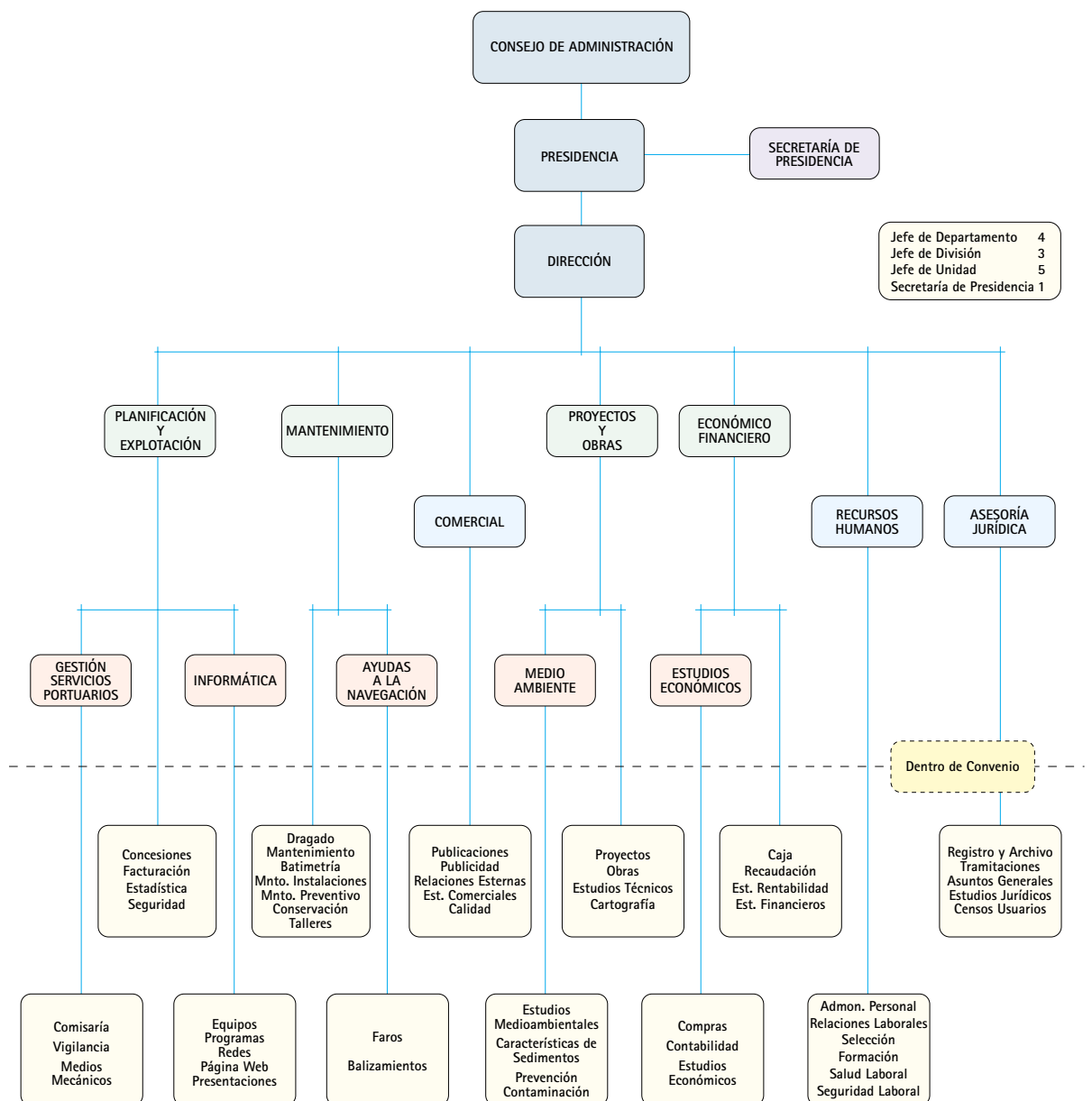
presentación

introduction



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés



CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN
BOARD OF DIRECTORS

Presidente: **D. MANUEL PONGA SANTAMARTA** / *Chairman*
Vicepresidente: **D. ANTONIO SABINO GARCÍA-GONZÁLEZ** / *Vice-Chairman*
Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Avilés

Miembros natos:

D. ANTONIO NAVARRO BIDEGAIN
Director del Puerto de Avilés

D. LICINIO ALONSO DE LA TORRE GARCÍA
Capitán Marítimo de Avilés

Vocales en representación de la Administración General del Estado:

D. LUIS DE LA VALLINA Y MARTÍNEZ DE LA VEGA
Abogado del Estado del Servicio Jurídico del Estado en Asturias

Dña. ALICIA PAZ ANTOLÍN
Jefe de Área de Desarrollo Normativo y Estudios Jurídicos del Ente Público Puertos del Estado

D. MANUEL GUTIÉRREZ GARCÍA
Subdirector General de Gestión del Dominio Público Marítimo Terrestre del Ministerio de Medio Ambiente

D. FRANCISCO MINAYO DE LA CRUZ
Director Adjunto a la Dirección General de Operaciones de RENFE

Vocal en representación del Ayuntamiento de Avilés:

D. SANTIAGO RODRÍGUEZ VEGA
Alcalde Presidente

Vocal en representación del Ayuntamiento de Castrillón:

D. RAMÓN CESÁREO ÁLVAREZ LÓPEZ
Concejal de Urbanismo

Vocal en representación del Ayuntamiento de Gozón:

Dña. M^a DEL CARMEN RODRÍGUEZ ARTIME ⁽¹⁾
Concejala

Vocal en representación de las organizaciones empresariales:

D. CÉSAR FIGAREDO DE LA MORA
Presidente de la Federación de Empresarios del Metal del Principado de Asturias

Vocal en representación de los sectores económicos del ámbito portuario:

D. LUIS PAQUET MENDOZA
Presidente de Luis Paquet Mendoza

Vocales en representación del Principado de Asturias:

D. JUAN RAMÓN GARCÍA SECADES
Consejero de Infraestructuras y Política Territorial

D. HERMINIO SASTRE ANDRÉS ⁽²⁾
Consejero de Medio Ambiente

D. EMILIO MIRALLES CLAVER
Director General de Transportes y Telecomunicaciones

Dña. PILAR GIMÉNEZ DÍEZ
Directora General de Pesca

Dña. RAQUEL PEREIRA VEGAS
Directora General de Finanzas y Hacienda

D. LUIS MARIA GARCÍA GARCÍA ⁽³⁾
Director General de Industria y Minería

D. ÁLVARO ÁLVAREZ GARCÍA
Diputado del Grupo Socialista de la Junta General

Vocales en representación de las organizaciones sindicales:

D. FLORENTINO VÁZQUEZ ÁLVAREZ
Secretario General de la Federación de Transportes y Telecomunicaciones de la U.G.T.

D. JOSÉ MARÍA GUZMÁN PACIOS
Secretario General de la Unión Comarcal de CC.OO. de Avilés

Secretario: **D. IGNACIO ALVARGONZÁLEZ RODRÍGUEZ** / *Secretary*

⁽¹⁾ Fue sustituida por D. Jose Luis García Menéndez, Concejala del Ayuntamiento de Gozón, mediante acuerdo del Consejo de gobierno del Principado de Asturias de fecha 12 de septiembre de 2002.

⁽²⁾ Sustituyó a D. Jesús Urrutia García, Consejero de Industria, Comercio y Turismo, mediante acuerdo del Consejo de gobierno del Principado de Asturias de fecha 16 de mayo de 2002.

⁽³⁾ Sustituyó a D. Santiago Caicoya Gómez-Morán, Director General de Aguas y Obras Hidráulicas, mediante acuerdo del Consejo de gobierno del Principado de Asturias de fecha 16 de mayo de 2002.

Un año más presentamos la Memoria del Puerto de Avilés y a la hora de hacer un recorrido por los años anteriores, éste nos sirve para observar que estamos siguiendo puntualmente las metas que nos hemos marcado.

Algunas de ellas se han cumplido y otras quedan pendientes para años sucesivos, pero son obras de ampliación y desarrollo del Puerto que no dependen únicamente de nosotros sino que tienen que contar con los Fondos Europeos y el apoyo de Puertos del Estado.

Las obras llevadas a cabo ya han dado los resultados apetecidos. La ampliación de la ya famosa "Curva de Pachico", obra emblemática, ha conseguido que el calado real del puerto sea de 11,98 metros y que el máximo registro de carga haya llegado a las 59.000 toneladas.

La implantación de la línea regular semanal de contenedores con las Islas Canarias es otro de los hechos destacables de esta Memoria anual.

Los aspectos financieros han sido positivos si bien éstos son analizados en otro apartado de esta Memoria, y, concretando, una de las cantidades más significativas es la de que se han generado recursos por valor de 7.000.000 de Euros que se destinan prácticamente a la ejecución de inversiones en el ejercicio en curso o siguientes.

También el tráfico del Puerto Pesquero aumentó un 18,94%, lo que ha llevado a la necesidad de aumentar en 150 m la longitud de su línea de atraque.

Hemos de destacar también la reorganización de la estructura de la entidad con la incorporación de nuevos directivos en áreas específicas vitales para el puerto, y la ejecución de un plan de promociones que hará posible el desarrollo racional del trabajo.

Nos sentimos satisfechos de la tramitación del Plan de Utilización de Espacios Portuarios y de que ya esté en redacción el Plan Especial del Puerto, documentos ambos que definirán el marco de las actuaciones en la zona de ser-

vicio desde el punto de vista de planteamiento urbanístico.

Hemos dado mayor importancia, si cabe, al capítulo de Medio Ambiente, a las relaciones Puerto/Ciudad, a las actividades sociales y a eventos culturales. No olvidándonos de la creación del Puerto Deportivo que poco a poco va adquiriendo importancia. Las pruebas deportivas han sido un marco efectivo para configurar el interés de muchas personas en la estabilidad de este puerto.

La presencia de nuestro puerto en foros internacionales, exposiciones, mesas redondas, asambleas del Arco Atlántico, Jornadas organizadas en nuestro Centro de Servicios Múltiples, le dan un contenido de presencia pública al puerto que se detecta en la cobertura que los medios de comunicación le prestan. Todo esto sin olvidar que hemos estado presentes en viajes institucionales con el gobierno de la Comunidad Autónoma dando a conocer nuestro puerto y fomentando la posibilidad de negocio a nivel internacional.

En resumen, ha sido éste un año de actividad de confirmación de un Puerto con posibilidades de crecimiento y de incidencia positiva para la Comarca, la Región y el País, cuyo comentario se verá sin duda refrendado por el estudio de impacto económico del puerto de Avilés sobre la economía regional que están efectuando las Universidades de Cantabria y Asturias.

Quedan muchas cosas por hacer, pero estamos convencidos que con el programa y compromiso que nos hemos marcado, seguiremos avanzando. Además, y con los apoyos del Consejo de Administración, de nuestros trabajadores, de nuestra comunidad portuaria, sin olvidar a nuestros clientes, tenemos, sin duda, sólidos cimientos desde los que, año tras año, afrontamos nuevos retos y proyectos para seguir creando valor construyendo entre todos el porvenir de un puerto al servicio de la Comunidad.

MANUEL PONGA SANTAMARTA
Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés



Once again, we find ourselves introducing the Annual Report. When looking back over the previous years, this task serves to remind us that we are conscientiously adhering to the objectives that we have set ourselves.

Some of these have been fulfilled, while others are pending completion in the forthcoming exercises. Notwithstanding, these refer to Port extension and development work and, as such, do not solely depend on us, but are also subject to the availability of European Funds and the support of the State Ports' Authority.

The work that has been done to date has already borne fruit. The extension of the by now famous "Curva de Pachico", an emblematic work, has managed to afford the port a real draught of 11.98 m. and has led the maximum cargo registered in the Port to reach a figure of 59,000 ton.

The implementation of the weekly container line to the Canary Islands represents another of the most outstanding events of this Annual Report.

The financial results have been positive. Although these are analysed in greater detail in later sections of this Annual Report, I would like to make special mention of one of the most significant quantities, namely 7,000,000, which represents the income for the exercise. These resources will be used to invest in the current and forthcoming exercises.

Fishing Port traffic experienced an 18.94% increase during the course of 2002, which has highlighted the need to increase the length of the fishing dock mooring line by some 150 m.

Without doubt the reorganisation of the entity with the incorporation of new managers in areas of vital importance to the Port, along with the development of a promotions plan which will enable the rational development of Port work, deserve special mention.

We wish to express our satisfaction with the processing of the Port Space Utility Plan, and the fact that the Special Port Plan is currently being drawn up. Both documents will

define the framework for future actions concerning the service area from the perspective of town development.

We have granted greater importance, if possible, to the Environment, Port/Town relations, social activities and cultural events. Furthermore, we have not overlooked the creation of a Marine Sports Harbour, which is gradually becoming even more important to the future of the Port. The sporting events have proved to be an effective framework within which to centre the interest of many people in the stability of our Port.

The presence of our Port in international fora, exhibitions, round tables, "Arco Atlántico" assemblies and Conferences organised at our Multiple Services Building has afforded the Port a public presence, which has been reflected in the press coverage given to such events. Neither must we forget the fact that we have formed part of institutional trips with the Government of the Autonomous Community, promoting our Port and working on the possibilities of international business.

In fine, this has been a year of activity dedicated to the confirmation of a Port with excellent growth possibilities and one that has a positive influence on the District, Region and Country, a fact which will no doubt be endorsed by an economic study concerning the impact that the Port of Avilés has on the Regional economy being carried out by the Universities of Cantabria and Asturias.

There is still much to be done. Nevertheless, we are convinced that with our commitment to the program that we have drawn up for ourselves, we will continue to progress. Moreover, and with the support of the Board of Administration, our workers, our Port community, not forgetting our clients, we have, without doubt, the solid foundations from which, with the passing of each year, we can face up to new challenges and projects in order to continue creating value, building, with the efforts of all, the future of a port to serve the Community.

MANUEL PONGA SANTAMARTA
President of the Avilés Port Authority

TRÁFICO

El año 2002 ha registrado un tráfico total de 4.162.082 toneladas, lo que supone un aumento del 9,71 % sobre el año 2001. Esta cifra es la mayor para el Puerto de Avilés desde el año 1986.

Por tanto, ha sido un año francamente bueno, en el que se ha superado el umbral de los 4 millones de toneladas.

El tráfico, en toneladas, desglosado por tipo de mercancía, fue el siguiente:

Año	2002	2001	2000
Graneles líquidos	757.980	674.891	650.433
Graneles sólidos	2.456.428	2.115.307	2.329.022
Mercancía general	878.906	936.301	1.094.663
Tráfico local	0	0	0
Avituallamiento	54.216	54.815	51.132
Pesca fresca	14.552	12.235	12.356
TRÁFICO TOTAL	4.162.082	3.793.549	4.137.606

En el cuadro siguiente figura la distribución de las mercancías movidas por los distintos muelles desde el año 1994, en porcentaje. Como puede apreciarse, continúa el desequilibrio entre los muelles públicos de San Juan de Nieva y los de Aceralia, si bien el cok siderúrgico que supone una cantidad importante y se mueve por los muelles de San Juan de Nieva, se produce en la factoría de Aceralia.

Año	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994	1993
Muelles de San Juan	81	78	73	74	60	59	51	50	40	40
Muelles de Aceralia	15	18	23	21	35	35	44	45	56	55
Muelle de Alcoa Inespal	04	04	04	05	05	06	05	05	04	05

El número de buques entrados fue de 860, dos menos que en el año 2001. Sin embargo el arqueio bruto fue de 4.383.324 GT, frente a 3.883.144 GT en el año 2001; es decir, se produjo un incremento del 12,88 % con lo que,



PORT TRAFFIC

A total traffic of 4,162,082 ton was registered during the course of the 2002 exercise. This shows an increase of 9.71% with respect to the figures for the year 2001, which is the largest registered at the Port of Avilés since 1986.

Therefore, it has been a really good year and one in which the threshold of 4 million ton was surpassed.

The following table shows a breakdown of the volume of traffic in terms of tonnage and merchandise:

Year	2002	2001	2000
Liquid bulk	757,980	674,891	650,433
Solid bulk	2,456,428	2,115,307	2,329,022
General goods	878,906	936,301	1,094,663
Local traffic	0	0	0
Victualling	54,216	54,815	51,132
Fresh fish	14,552	12,235	12,356
TOTAL TRAFFIC	4,162,082	3,793,549	4,137,606

The table below shows the distribution of goods (in terms of percentage) which have passed through the various docks since 1993. As can be readily observed, the imbalance between the public docks at San Juan de Nieva and the Aceralia docks still prevails, even though the coke, which accounts for a sizeable quantity, and which is moved by San Juan de Nieva, is manufactured at the Aceralia factory.

Year	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994	1993
San Juan Docks	81	78	73	74	60	59	51	50	40	40
Aceralia Docks	15	18	23	21	35	35	44	45	56	55
Alcoa Inespal Dock	04	04	04	05	05	06	05	05	04	05

Some 860 ships anchored in the port during the year, two less than the figure recorded for 2001. Nevertheless, the gross tonnage was to the order of 4,383,324 GT, as opposed to 3,883,144 GT for the 2001 exercise; that is to say, there was an increase of 12.88% which means, as can be seen, that the average size of the ships entering the port continues to rise.

Moreover, as a result of the improvement in dredging management during the course of the year 2002, new records were established with respect to the size of ships working in the Port of Avilés.

Specifically, the Panamanian "Coral Wind" entered with a real draught of 11.90 metres. It was carrying



como puede verse, sigue creciendo el tamaño medio de los buques.

Asimismo y como consecuencia de la mejora de la gestión de los dragados, en el año 2002 se superaron de nuevo los registros históricos relativos a tamaño máximo de los buques que trabajan en el Puerto de Avilés.

En concreto el buque de bandera panameña "Coral Wind" entrando con un calado real de 11,90 metros y 59.000 toneladas de concentrado de zinc en sus bodegas, estableció los máximos registros de calado y carga, siendo superado el calado poco después, en el mismo año, por el buque "Cape" abanderado en el Reino Unido, con un calado de 11,98 metros.

Lo más destacable en lo que a tráficos se refiere, es la implantación de la línea regular semanal de contenedores con las Islas Canarias por la naviera Contenemar. Por esta línea se movieron 58.946 toneladas en un total de 6.706 TEU's. El año 2001 se habían movido 26 TEU's de forma esporádica.

Hay que reseñar también, que la inversión efectuada por Asturiana de Zinc para ampliar sus instalaciones está dando buenos resultados en el ámbito portuario, ya que han aumentado todos los tráficos generados por dicha factoría.

El tráfico del Puerto Pesquero aumentó un 18,94 %, según puede deducirse de la estadística que se recoge al principio de este apartado. Con la finalidad de aumentar su competitividad se ha realizado un estudio general cuyas conclusiones fundamentales han sido la necesidad de aumentar en 150 m la longitud de la línea de atraque, y de construcción de una nueva lonja de pesca.



ACTIVIDAD COMERCIAL

La actividad comercial y la promoción de la Autoridad Portuaria de Avilés durante este ejercicio 2002 se ha dirigido especialmente hacia dos frentes concretos, por una parte establecer una línea regular con Canarias de contenedores y por otra la ejecución y puesta en marcha de

59,000 ton of concentrated zinc in its holds, and thus managed to break both maximum draught and cargo records. Notwithstanding, it was soon to be surpassed by the British ship "Cape", which registered a draught of 11.98 metros.

The most outstanding event in terms of traffic is undoubtedly the implementation of a regular weekly container line with the Canary Islands by the shipping company Contenemar. Some 58,946 ton were moved by means of this line in a total of 6,706 TEU's. Only 26 TEU's had been moved throughout the course of 2001.

Furthermore, it is also worth highlighting the fact that the investment made by Asturiana de Zinc to extend its installations is producing good results in port terms, given that the total traffic generated by said company has increased.

Fishing Port traffic increased by 18.94%, as can be seen from the table given at the beginning of this sec-



tion. With the aim in mind of increasing competitiveness a general study was carried out, the conclusions of which have revealed the need to increase the longitude of the mooring line by 150m., as well as the need to build a new fish market.

COMMERCIAL ACTIVITY

Commercial activity and the promotion of the Avilés Port Authority during the course of the 2002 exercise have especially focused on two particular fronts. On the one hand, the establishing of a regular container line with the Canary Islands, and on the other hand, the execution and the putting into operation of a logistics platform at the Ventastur Dry Dock in the Province of Castilla-León.

As far as the first activity is concerned, namely, the establishment of a regular container line with the Canary Islands, has already been referred to in the section entitled "Port Traffic".

With respect to the Ventastur Dry Dock, worthy of special mention is the fact that the Phase I work, covering a total surface area of 111,700 m², has been completed. As I write, a study is being carried out into the possibility of building a workshop bay and a container terminal.

As regards other Dry Port projects, arising from studies made of new markets, which the Port Authority commissioned a firm of consultants to carry out during the course of 2001, the Authority has attended several meetings with respect to the possibility of participating in similar projects to that which is under way at the

una plataforma logística en Castilla-León, materializada en el Puerto Seco Ventastur.

De la primera actividad, esto es, el establecimiento de una línea regular de contenedores con Canarias, ya se ha dado cuenta en el apartado "tráfico".

Respecto al Puerto Seco Ventastur es preciso comentar que durante este año 2002 se han finalizado las obras de la Fase I con una superficie total de 111.700 m². Esta en estudio la construcción de una nave y una terminal de contenedores.

En cuanto a otros proyectos de Puertos Secos, derivados de un estudio de nuevos mercados encargado a una consultora durante el año 2001, se ha asistido a diversas reuniones para estudiar la posible participación en proyectos similares al del Puerto Seco Ventastur, como son La Robla y El Bierzo; aunque estos proyectos no están suficiente madurados, se continúa trabajando en ellos.

Respecto a la posible puesta en marcha de la Comunidad Portuaria, objetivo del Puerto de Avilés, iniciado ya el año anterior, se han mantenido reuniones con las principales instituciones y empresas que operan en este Puerto, a las que se les han presentado una propuesta de actividades y financiación, así como un borrador de Estatutos y, a pesar de haber tenido una acogida muy positiva, no acabó de materializarse este proyecto durante el año 2002.

Para conseguir un mayor desarrollo de sus tráfico y dar a conocer nuestras instalaciones y servicios, el Puerto de Avilés ha continuado e intensificado su participación en ferias especializadas de carácter tanto nacional como internacional, destacando en 2002 la presencia del Puerto de Avilés con stand propio en la Semana Internacional del Transporte y la Logística, SITEL '02, que tuvo lugar en París de 5 al 8 de mayo. También participamos en el Salón Internacional de la Logística, celebrado en Barcelona entre el 4 y el 7 de junio. Aprovechando la asistencia a este Salón participamos en la 3ª Jornada de Logística Portuaria, organizada por Puertos del Estado en la Feria de Barcelona.

Por último, y como ya es tradicional, participamos en la Feria Internacional de Muestras de Asturias, que se celebró en Gijón entre los días 3 y 17 de agosto, y también en la Feria Internacional de Muestras de Valladolid, celebrada en esta ciudad del 9 al 14 de septiembre.

ASPECTOS ECONÓMICOS Y FINANCIEROS

Como resultado del ejercicio se ha obtenido un beneficio de 2.002.218 euros, aproximadamente un 30% inferior al del ejercicio 2001; sin embargo no pueden obtenerse conclusiones inmediatas de la mera comparación de los resultados de ambos ejercicios, ya que para hacer un análisis riguroso debe tenerse en cuenta que el beneficio de 2001 incluye un ingreso de aproximadamente 1,5 millones de euros procedente de una antigua deuda por dragado, de la extinta ENSIDESA, y que en 2002 se ha producido la externalización del servicio de grúas con enajenación de las mismas, lo que ha tenido un efecto directo en distintos epígrafes de la cuenta de resultados.

Se han generado recursos por valor de unos 7.000.000 de euros destinándose prácticamente en su totalidad a ejecución de inversiones en el ejercicio en curso o siguientes.



Ventastur Dry Dock, such as La Robla and El Bierzo. Although these projects have not sufficiently matured, work continues to be done on the same.

With respect to the setting up an Asturian Port Association, a Port of Avilés initiative began last year, several meetings have been held with the main institutions and companies that operate in the Port. The latter have been presented with an Activities and Financing Proposal, as well as a draft of the Statutes of Incorporation. Notwithstanding, in spite of having been positively received, this project has failed to take off during the course of the 2002 exercise.

In order to increase port traffic and to promote the installations and services that we have to offer here at the Port of Avilés, there has been a continued and intensified presence of the Port Authority at specialised national and international fairs. During the course of 2002, the presence of the Port of Avilés with its own stand at the International Transport and Logistics Week, SITEL '02, which was held in Paris from the 5th – 8th May, deserves special mention. We also participated in the International Logistics Salon held in Barcelona from the 4th – 7th June. Taking advantage of our attendance at the latter, we also participated in the 3rd Port Logistics Conference organised by the State Ports' Authority as part of the Barcelona Fair. Also worthy of mention was our presence, from the 9th – 14th September, at the Valladolid International Trade Fair.

Finally, and as is by now a time-honoured tradition, we took part in the Asturian International Trade Fair, which was held in Gijón from the 3rd – 17th August.

ECONOMIC AND FINANCIAL ASPECTS

Profits of 2,002,218 were made at the completion of the last exercise, which is approximately 30% down on the previous year's returns. Nevertheless, immediate conclusions must not be drawn from a comparison of the results of the two exercises, given that a rigorous analysis would take into account that the profits made in 2001 include an entry of some 1.5 million from the settlement of an old dredging debt from the no longer existing ENSIDESA, and that in 2002 the crane service, including the transfer of the cranes themselves, has been outsourced, which has had a direct effect on various items in the annual balance statement.

Overall income has been to the order of Euro 7,000,000. Practically the whole of this amount has been

La rentabilidad a efecto de tarifas ha sido de 3,49 %, lo que significa una buena cifra, si tenemos en cuenta que la rentabilidad de referencia del sistema portuario de titularidad estatal está fijada en el 2 %.

Los estados financieros que se incluyen en la presente Memoria reflejan la imagen fiel de la Autoridad Portuaria de Avilés y constatan una situación saneada que permite afrontar los pasivos reales con suficiente cobertura de posibles contingencias.

Después de lo ya indicado puede concluirse que el año 2002 al que se refiere esta Memoria ha resultado especialmente positivo, no sólo por el incremento de mercancía movida, sino porque como estaba previsto se ha realizado una serie de cambios estructurales en la Autoridad Portuaria, como son la mencionada externalización del servicio de grúas, la incorporación de personal cualificado y otros cambios que se consideran una garantía de eficiencia y mejora de la competitividad futuras, pero que han tenido un coste en este ejercicio y lo tendrán en ejercicios inmediatos y que se han asumido en 2002 sin merma de los principales indicadores económicos.

INVERSIONES

A continuación se indican las principales inversiones de la Autoridad Portuaria de Avilés y sus importes, en miles de euros, finalizadas en el año 2002.



- Modificado del Ensanche de la Curva de Pachico. (5.036).
- Tínglado nº 11. (511).
- Reubicación y ampliación de pantalanés en el Muelle Local de Avilés. (153).
- Cierre del Muelle Local de Avilés. (45).
- Otras obras. (829).

Las principales inversiones adjudicadas en el año 2002 por la Autoridad Portuaria, aunque no finalizadas en dicho año, y sus presupuestos de adjudicación, han sido las siguientes (las cifras que figuran a continuación no incluyen el I.V.A.):

- Rehabilitación de los Muelles Sur y Oeste de la Dársena de San Juan de Nieva. 17.302,49 miles de euros. Consistente en adelantar los referidos muelles a base de cajones flotantes de hormigón armado, para conseguir 12 y 10 m. de calado respectivamente, frente a los 6 y 3,5 que hay en la actualidad, además del dragado general de la dársena a 10 m., siempre referidos a la BMVE. Las alineaciones resultantes tienen 380 y 300 m. de longitud de atraque con los calados antedichos. Con la superficie gana-

set aside for investment in the current and forthcoming exercises.

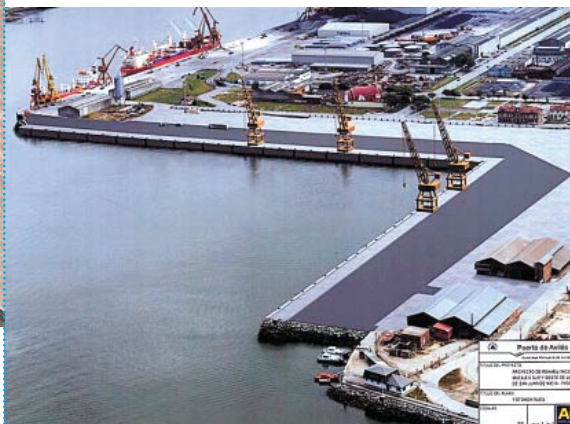
Profitability in terms of rates has been to the order of 3.49 %, a good figure, if we bear in mind that the state port system benchmark return is set at 2 %.

The financial statements that are included in this Report are a true reflection of the state of the Avilés Port Authority, and reflect an efficient situation which means that the port is sufficiently covered to face up to the net liabilities of possible emergencies.

In the light of the above, it may be concluded that the 2002 exercise referred to in this Report has been especially positive, not only because of the increase of the goods that have passed through the Port, but because, as was expected, a series of structural changes were brought about in the Port Authority, such as the aforementioned outsourcing of the crane service, the incorporation of qualified personnel and other changes that are designed to guarantee greater efficiency and improved competitiveness in the future. However, these actions have represented a cost for this exercise and will continue to do so in the immediate future. Notwithstanding, the assumption of these costs in 2002 has not created a shortfall with respect to the main economic indicators.

INVESTMENTS

Below we have a list of the main investments made by the Avilés Port Authority and the budgets allocated to the various projects over the 2002 exercise. The figures are given in Euro.



- Modification to the Widening of the Curva de Pachico. Euro 5,036,000.
- Depot Number 11. Euro 511,000.
- Re-location and extension of the Avilés Local Dock piers. Euro 153,000.
- Closing of the Local Avilés Dock. Euro 45,000.
- Miscellaneous work. Euro 829,000.

The main investment projects, along with their budgets, awarded by the Port Authority during the 2002 exercise, although not completed during the course of said year, were the following (the figures given below do not include VAT) :

- Renovation of the Southern and Western Quays of the San Juan de Nieva Dock. 17,302,491.38. This project consists of advancing aforesaid quays by means of floating reinforced concrete caissons, in

da al mar con las obras, y la existente, podrá configurarse una terminal de unos 80.000 m² de superficie, que cambiará la imagen y la eficacia del puerto de forma espectacular, al tiempo que permitirá racionalizar la explotación separando los graneles sucios de los limpios, en una operativa mucho más acorde a las mejores prácticas medioambientales. Es sin duda, la inversión de mayor trascendencia después de las últimas ampliaciones de la Curva de Pachico.

- Prolongación del Muelle Pesquero. 2.268,77 miles de euros.
- Construcción de los Tinglados 12, 13, y 14. 777,66 miles de euros.
- Pantalla medioambiental. 284,62 miles de euros.
- Ajardinamiento parcela del Faro de Avilés. 114,59 miles de euros.

El volumen de inversión ejecutado en el año fue de 3.582 miles de euros, IVA excluido.

No habiendo obras adjudicadas con anterioridad al año 2002 y que continúen en curso al finalizar el mismo.



RECURSOS HUMANOS Y ESTIBA

La plantilla de la Autoridad Portuaria de Avilés durante el ejercicio 2002 ha descendido en siete efectivos, pasando de 108 a 101. Respecto a la plantilla a 31-12-01, se han producido 11 bajas y 4 altas. Las bajas han sido: 9 por incorporación a la Sociedad Estatal de Estiba y Desestiba del Puerto de Avilés, una por jubilación y una por invalidez permanente total; las altas se producen por la incorporación de 3 efectivos dentro del personal no sujeto a convenio colectivo y el reingreso de un trabajador en excedencia.

order to achieve a draught of 12 m. and 10 m. respectively, as opposed to the current 6 m. and 3.5 m., in addition to the general dredging of the dock to 10 m., always in reference to the BMVE. The resulting mooring lines will measure some 380 m. and 300 m. long and will possess the aforementioned draughts. With the surface area gained from the sea as a result of the work, and the existing one, we will then be dealing with an overall terminal surface area of some 80,000 m², which will give rise to a spectacular change of image to the port and an increased efficiency in the same, while at the same time enabling a rationalisation of its use, seeing a separation of the dirty from the clean bulk, thus introducing operational criteria more proper to the best environmental practices. It is without doubt, the most important and far-reaching investment after the latest extensions to the Curva de Pachico.

- Elongation of the Fishing Dock. Euro 2,268,770.
- The building of Depots 12, 13, and 14. Euro 777,660.
- Environmental screen. Euro 284,622.69.
- The landscaping of the Avilés Lighthouse. Euro 114,590.

The amount of investment for the exercise amounted to Euro 3,582,000 (VAT is not included in this figure).

There are no works allocated before 2002 that have not been completed during the course of the same.



HUMAN RESOURCES AND STOWAGE

The staffing level at the Port Authority fell by seven employees during the 2002 exercise. It now numbers 101 in all. With respect to the staffing level up to the 31/12/01, 11 employees have left and four people have joined the staff. Nine of those who left did so to join the Port of Avilés Stowage and Bulk Breaking State Company, one left for purposes of retirement and the last person was forced to leave as a result of permanent total disability. Three new additions to the staff are not subject to the collective wage agreement, while the fourth incorporation refers to the return of a worker from an extended leave of absence.

Within the framework of labour relations defined by the 62/1997 Law of December 26th which modified the 27/1992 Law of State Ports and Merchant Navy, the

Dentro del marco de relaciones laborales definido por la ley 62/1997, de 26 de diciembre que modificó la Ley 27/1992, de Puertos del Estado y de la Marina Mercante, la Autoridad Portuaria de Avilés firmó el 21.12.00 con la representación laboral el preacuerdo de Convenio Colectivo del puerto de Avilés; preacuerdo que para tener eficacia plena debe ser informado favorablemente por la CECIR. Durante el ejercicio 2002 se han mantenido diversos contactos, a través de Puertos del Estado, para desbloquear dicho preacuerdo, objetivo que no ha sido posible alcanzar.

Paralelamente se ha avanzado en las tareas de reorganización de la estructura de la entidad, fundamentalmente a través de la incorporación de nuevos directivos en áreas consideradas vitales para el puerto, y de la ejecución de un plan de promociones para cubrir puestos vacantes dentro de la estructura aprobada.

Por otra parte se ha continuado con la política de redefinición de los servicios a prestar por la Autoridad Portuaria, alineada con los objetivos fijados en el Marco Estratégico del sector portuario. Dentro de este planteamiento se ha dividido el Departamento de Explotación dando como resultado los departamentos de Planificación y Explotación Portuaria y departamento de Mantenimiento, se han creado las Unidades de Medio Ambiente e Informática, se ha creado el servicio de Vigilancia de Obra, se ha potenciado el servicio de Vigilancia, se ha redimensionado el servicio de Flota y, se ha materializado la externalización del servicio de grúas con la incorporación de 9 grúas a la Sociedad Estatal de Estiba y Desestiba del puerto de Avilés y la enajenación de las grúas de la propia Autoridad Portuaria. A lo largo del ejercicio 2003 se completará la estructura de la entidad.

Por último, la Autoridad Portuaria ha continuado durante el ejercicio 2002 con los esfuerzos para mejorar la cualificación profesional de sus trabajadores y, para prevenir los riesgos laborales, por lo cual la formación ha incidido de una manera muy especial en el área de la seguridad y salud laboral.

PLAN DE UTILIZACIÓN DE ESPACIOS PORTUARIOS Y PLAN ESPECIAL

Se tramitó la información pública y oficial, para remitirse después a Puertos del Estado y continuar la tramitación hasta su aprobación por el Ministerio de Fomento.

Cabe señalar aquí que se está procediendo a la modificación del Plan General de Ordenación Urbana (PGOU) de Avilés por parte del Ayuntamiento, que ha presentado un primer Avance. A dicho Avance, la Autoridad Portuaria ha formulado la sugerencia de calificación de Sistema General Portuario de la zona de servicio propuesta en el Plan de Utilización de Espacios Portuarios.

También está ya en redacción el Plan Especial del Puerto, documento que definirá el marco de las actuaciones en la zona de servicio desde el punto de vista de planeamiento urbanístico.



Avilés Port Authority signed a Collective Wage Agreement preliminary pact with workers' representatives on 21/12/00. This preliminary pact must be favourably accepted by the CECIR before it can take full effect. During the course of 2002 several contacts have been made, through the State Ports' Authority, in order to unblock said preliminary pact, but this has proved to be impossible.

Further progress has been made in the reorganisation of the structure of the entity. This has mainly been brought about by the incorporation of new managers in those areas that are considered to be of vital importance to the Port. Moreover, a promotions plan has been introduced in order to cover vacancies in the structure that has been approved.

On the other hand, the policy of redefining the services to be provided by the Port Authority has gone ahead, in line with the aims that were set within the Strategic Framework of the port sector. Within the scope of this plan the Operations Department has been divided into two: namely the Port Operations and Planning Department and the Maintenance Department. Furthermore, Environmental and Computer Sections have been set up, as well as the Works' Supervision Service, which has served to boost Vigilance. The Fleet service has been re-dimensioned, while the crane service has finally been outsourced, with the incorporation of 9 crane operators into the Port of Avilés Stowage and Bulk Breaking State Company and the transfer of the cranes of the Port Authority itself. The structure of the entity will be completed during the course of next year.

Finally, the Port Authority has continued throughout the 2002 exercise with its efforts to improve the professional capacity and skills of its workers and to prevent accidents at work. With respect to the latter, special emphasis has been given to the area of health and safety at work.

PORT SPACE UTILITY PLAN AND SPECIAL PLAN

The public and official information documents were drawn up in order to have then sent on to the State Ports' Authority, and to follow-up on their processing until approval is forthcoming from the Ministry of Development.

Worthy of special mention in this section is the modification that is being made to the Avilés General Urban Development Plan (PGOU) by the Town Council, which has presented its first Advance Report. The Port Authority has suggested that the service area proposed in the Port Space Utility Plan be classified as a General Port System.

In addition, the Special Plan devised by the Port is currently being drawn up. This document will define the service area action framework from the town development perspective.

ENVIRONMENT

Given the growing importance with which society looks upon improvements in environmental quality, an Environmental Unit position has been set up at the Port Authority. This position is to be filled by a University Graduate, and will represent an addition to the Port Authority's management structure, with the aim of mind of paying greater attention to demands related to this field.

Among the main actions carried out during the course of 2002 related to the environment we feel the following deserve special mention:

MEDIO AMBIENTE

Debido a la importancia creciente que va teniendo en la sociedad la mejora de la calidad medioambiental, se ha creado una plaza de Unidad de Medio Ambiente, para titulado universitario superior, en el organigrama directivo de la Autoridad Portuaria con objeto de poder atender las mayores exigencias que en esta materia se plantean.

Entre las principales actuaciones en materia de medio ambiente llevadas a cabo durante el año 2002, podemos destacar:

- Regeneración medioambiental del entorno: Con motivo de las obras para el ensanche de la Curva de Pachico, se ha ejecutado una serie de proyectos de carácter medioambiental, paralelos a las operaciones de dragado y entre ellos destaca las labores de trasplante y revegetación llevados a cabo para la recuperación de la playa de Zeluán y ensenada de Llodero.

La Charca de Zeluán y Ensenada de Llodero ha sido declarada Monumento Natural por el Decreto 100/2002, (BOPA 19-VIII-2002) de 25 de julio, del Gobierno del Principado de Asturias (modificado por el Decreto 22/2003, de 27 de marzo).

- Calidad del aire: El control de la contaminación atmosférica generada por las actividades llevadas a cabo dentro del ámbito portuario es uno de los aspectos prioritarios en materia de medio ambiente, a los que la Autoridad Portuaria de Avilés presta especial atención. Se ha iniciado en el año 2002 la construcción de una pantalla medioambiental para la protección contra el polvo generado por los graneles pulverulentos, así como una renovación de la flota de vehículos, que implica un mayor cumplimiento con las nuevas exigencias en materia de emisiones de gases contaminantes a la atmósfera y la generación de ruido.

- Gestión de residuos: La gestión de residuos en el Puerto de Avilés abarca tanto los residuos generados por la propia Autoridad Portuaria de Avilés en sus edificios de oficinas y talleres, puerto pesquero, así como los residuos generados por los buques y en especial los residuos oleosos, en cumplimiento del Convenio Internacional MARPOL (Marine Pollution 73/78).

- Gestión de dragados y calidad del agua: El Puerto de Avilés, debido a su condición natural, viene realizando con carácter anual una serie de dragados de mantenimiento. Previamente a estas operaciones de dragado, se realiza un estudio de caracterización de los materiales a dragar, que posteriormente serán gestionados de acuerdo a las Recomendaciones Generales para la Gestión de los Materiales Dragados en los Puertos Españoles (CEDEX).

Fruto de este estudio de caracterización de sedimentos, se establece un estricto programa de vigilancia ambiental de los materiales que van a ser vertidos.

- Medidas ambientales asumidas por empresas que actúan dentro del ámbito portuario: Las empresas que actúan dentro del ámbito de la Autoridad Portuaria, como responsables directos de la contaminación, van tomando conciencia de la problemática medioambiental y han ido adoptando medidas respetuosas con el medio ambiente, como es el recubrimiento de cintas transportadoras, utilización de brazos articulados para la carga y descarga de ácido sulfúrico, utilización de tolvas ecológicas,...

- Control ambiental en obras y proyectos: En todo proceso de adjudicación de obras en el Puerto de



- Environmental recovery of the surroundings: As a result of the widening work on the Curva de Pachico, a series of environmental projects have been carried out at the same time as the dredging work was going on, among which the transplanting work aimed at recovering the Zeluán beach and Llodero Cove deserves special mention.

The Zeluán "Pool" and Llodero Cove have been declared to be a Natural Monument pursuant to Decree 100/2002 (Official Gazette of the Principality of Asturias 19-VIII-2002) 25th June, issued by the Government of the Principality of Asturias (modified by Decree 22/2003, 27th March).

- Air quality: The control of atmospheric pollution generated by the activities carried out within a port context is one of the main priorities as regards environmental policy, and one to which the Avilés Port Authority pays special attention. In the course of 2002, construction work began on an environmental screen to provide protection against the dust arising from powdery bulk. Moreover a start has been made on renewing the vehicle fleet, which implies greater compliance with the new demands concerning the emission of contaminant gases into the atmosphere and the generation of noise.

- Waste management: Waste management at the Port of Avilés covers both the waste generated by the Avilés Port Authority at its offices and workshops and the fishing port, as well as the waste generated by the ships visiting the port, especially oily waste, in compliance with the International MARPOL Convention (Marine Pollution 73/78).

- Dredging management and water quality: The Port of Avilés, given its natural condition, has been carrying out a policy of yearly maintenance dredging. Prior to these dredging operations, a characterisation study of the materials to be dredged is carried out, which will later be managed in accordance with the General Recommendations for the Management of Dredged Material in Spanish Ports (CEDEX).

On the basis of this sediment characterisation study a strict environmental monitoring programme is drawn up to control the material that is to be dumped.

- Environmental measures taken on by companies that carry out their business activity within the port environment: The companies that work within the area governed by the Port Authority are becoming increasingly aware of the environmental problem and have been taking measures with respect to the same, such as the recoating of conveyor belts, the use of articu-



Avilés, se tiene en consideración a la hora de seleccionar a la empresa adjudicataria, los requisitos y medidas ambientales a aplicar durante la fase de ejecución del proyecto.

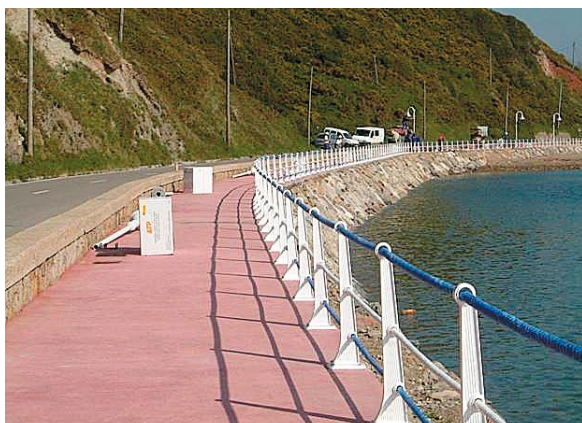
- Situaciones de emergencia: Ante situaciones de emergencia como la acaecida por el vertido del buque Prestige, la Autoridad Portuaria de Avilés reaccionó con total prontitud, cediendo tanto las barreras propias, como las barreras disponibles por las empresas que operan dentro del ámbito de la Autoridad Portuaria.

Actualmente la Autoridad Portuaria dispone de 310 m de barrera oceánica y 400 m de barrera absorbente para la lucha y protección contra vertidos accidentales de hidrocarburos.

- Relación Puerto – Ciudad: La Autoridad Portuaria de Avilés realiza una intensa labor para alcanzar acuerdos dentro de la relación Puerto – Ciudad, acuerdos que están dando lugar a una notable recuperación ambiental de la ría de Avilés y su entorno, fruto del compromiso que esta Autoridad Portuaria de Avilés tiene con el Medio Ambiente.

Como acuerdos más importantes podemos destacar:

- Convenio de encomienda de gestión para la ordenación hidráulica y ambiental de la ría de Avilés entre los puentes de San Sebastián y el Hospitalillo.
- Convenio de encomienda de gestión para la recuperación de suelos y márgenes y creación de una senda peatonal en el área del Emballo, en la margen derecha de la Ría de Avilés, término municipal de Avilés.



lated arms for the loading and unloading of sulphuric acid, the use of ecological hoppers,...

- Environmental control of the works and projects: As far as the awarding of works' tenders in the Port of Avilés is concerned, the environmental requirements and measures to be applied during the execution phase of the project are taken into account when it comes to selecting the successful bidder.



- Emergency situations: In the face of emergency situations, such as that which occurred with the Prestige oil spill, the Avilés Port Authority reacted with due speed, offering its own barriers, as well as those that were made available by the companies that work in the jurisdiction of the Port Authority.

At present the Port Authority has 310 m. of ocean barrier and 400 m. of absorbent barrier to fight against the accidental spilling of hydrocarbons.

- Port – Town Relationship: The Avilés Port Authority is making a great effort to reach agreements with respect to the Port – Town relationship; agreements that are giving rise to a remarkable environmental recovery of the Avilés estuary and its surrounding areas, which bears true witness to the commitment of this Port Authority to environmental issues.

Among the agreements that have been reached the following are worthy of special:

- An agreement as regards the commissioning of the management of the hydraulic and environmental ordering of the Avilés Estuary between the San Sebastián and Hospitalillo bridges.
- An agreement as regards the commissioning of the management of the recovery of the ground and margins, along with the creation of a pedestrian path, in the Emballo area, on the right bank of the Avilés Estuary, in the municipal district of Avilés.
- General collaboration protocol between the State Coastal Office in the Ministry of the Environment and the Avilés Port Authority with respect to the environmental regeneration of the San Juan/Salinas Beach and improvement to the Port approach.
- Economic aspects: With respect to the economic aspects to be accounted for during the 2002 exercise, the outlay associated with direct costs and investments in environmental projects carried out in the Port of Avilés up to 31st December need to be borne in mind.

- Protocolo general de colaboración entre la Dirección General de Costas del Ministerio de Medio Ambiente y la Autoridad Portuaria de Avilés para la regeneración medioambiental de la Playa de San Juan Salinas y mejora de la entrada al Puerto.
- Aspectos económicos: En los aspectos económicos a tener en cuenta durante el año 2002, se han considerado los costes asociados a gastos directos e inversiones en materia medioambiental ejecutadas a 31 de diciembre de 2002 en el Puerto de Avilés.

El total de gastos e inversiones asociadas a la gestión medioambiental en el año 2002 ascendió a 77.245,31 euros.

ACTIVIDADES SOCIALES Y OTROS EVENTOS

En este apartado se recogen tanto actividades sociales como las conferencias, seminarios, foros... en los que tuvo participación la Autoridad Portuaria de Avilés; así mismo recogemos también las actividades náutico-deportivas que patrocinó y fomentó este puerto.

17 de abril. Jornada sobre Experiencias de Colaboración Logística y Portuaria, celebrada en el Salón de Servicios Múltiples de la Autoridad Portuaria, sito en San Juan de Nieva. Esta jornada consistió en la presentación de experiencias sobre colaboración portuaria; así pues intervinieron D. Miguel Osuna, presidente de la Red Iberoamericana de Logística y Comercio, D. Luis C. López, gerente de la Fundación para la Promoción del Puerto de Alicante, D. Fernando Guerrero, gerente de la Comunidad Portuaria de Cádiz, Dña. Inmaculada Ugarteche, Gerente de Uniport, Comunidad Portuaria de Bilbao y finalmente D. Adolfo Romagosa Rocamora, Jefe de Gabinete de Dirección de la Autoridad Portuaria de Barcelona. La jornada fue presentada por el Ilmo. Sr. D. Juan Ramón García Secades, Consejero de Infraestructuras y Política Territorial del Principado de Asturias, el Ilmo. Sr. D. Manuel Ponga Santamarta, Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés y el Ilmo. Sr. D. Miguel Ángel Pesquera González, Presidente de la Autoridad Portuaria de Gijón.



10 y 11 de mayo. XI Encuentros de Puertos del Noroeste Peninsular. Tuvieron lugar éstos en el Edificio de Servicios Múltiples de la Autoridad Portuaria de Avilés en San Juan de Nieva. El tema de debate elegido en esta edición fue el Tráfico Marítimo de Corta Distancia (Short Sea Shipping). Participaron representantes de las Autoridades Portuarias de Santander, Gijón, Avilés, Ferrol- San Ciprián, La Coruña, Vilagarcía, Vigo y de los puertos portugueses de Aveiro, Figueira da Foz y Leixoes. Las jornadas fueron clausuradas por el Ilmo. Sr. Presidente del Ente Público Puertos del Estado, D. José Llorca Ortega.

11 de mayo. VIII Trofeo Primavera. Regata de Cruceros. Prueba organizada por la Real Asamblea Española de



The total expenditure and investment with respect to environmental items in 2002 was to the order of Euro 77,245.31.

SOCIAL ACTIVITIES AND OTHER EVENTS

This section deals with social activities such as conferences, seminars, fora... in which the Avilés Port Authority took part, as well as nautical-sporting activities promoted and sponsored by this Port.

17th April. Conference on Port and Logistics Collaboration Experiences, which was held in the Multiple Services Building of the Port Authority in San Juan de Nieva. This conference consisted of the presentation of experiences in port collaboration. The following people intervened in the conference: Mr. Miguel Osuna, President of the Iberoamerican Trade and Logistics Network, Mr. Luis C. López, Managing Director of the Foundation for the Promotion of the Port of Alicante, Mr. Fernando Guerrero, Managing Director Cádiz Port Community, Ms. Inmaculada Ugarteche, Manager of Uniport, Bilbao Port Community and lastly Mr. Adolfo Romagosa Rocamora, Head of the Department of Management of the Barcelona Port Authority. The conference was opened by Mr. Juan Ramón García Secades, Territorial Policy and Infrastructure Advisor to the Government of the Principality of Asturias, Mr. Manuel Ponga Santamarta, President of the Avilés Port Authority and Mr. Miguel Ángel Pesquera González, President of the Gijón Port Authority.

10 and 11th May. XI Encounters of North-western Peninsular Ports. This event was held at the Multiple Services Building of the Port Authority in San Juan de Nieva. "Short Sea Shipping" was the chosen subject of debate. Representatives from the Port Authorities of Santander, Gijón, Avilés, Ferrol- San Ciprián, La Coruña, Vilagarcía, Vigo and of the Portuguese ports of Aveiro, Figueira da Foz and Leixoes attended. The conference was closed by the President of the State Ports Public Body, Mr. José Llorca Ortega.

11th May. The VIII Spring Trophy. Cruiser Regatta. An event organised by the Royal Spanish Assembly of Yacht Captains, through its Asturian Provincial Delegation, passed through the Port of Avilés for the second time in the history of the competition.

14th May. Visit of the CEDEX Master of Ports and Coasts, presentation of the Port by its Director Mr. Antonio Navarro, followed by a visit to the work carried out by the Head of Projects and Works, Ms. Cristina López.

30th May. Visit to the Port of Avilés by a delegation from Cartagena de Indias formed by the President of the Port of Cartagena de Indias, Mr. Aníbal Ochoa

Capitanes de Yates a través de su Delegación Provincial de Asturias, accedió por segunda vez al Puerto de Avilés.

14 de mayo. Visita del Master de Puertos y Costas del CEDEX, presentación del Puerto a cargo del Ingeniero Director D. Antonio Navarro y posterior visita a las obras reallizada por la Jefa de Proyectos y Obras, Dña. Cristina López.

30 de mayo. Visita al Puerto de Avilés de una delegación de Cartagena de Indias compuesta por el Sr. Presidente del Puerto de Cartagena de Indias, D. Anibal Ochoa Escobar, el Sr. Director del mismo Puerto D. Alfonso Salas Trujillo y el empresario de origen asturiano D. Manuel del Dago.

27 y 28 de junio. I Foro de la Comunicación, organizado por la Autoridad Portuaria de Santander en colaboración con Puertos del Estado y la Universidad Menéndez Pelayo. Celebrado en Santander.

5 al 7 de junio. XXVI Rallye de Avilés. Organizado por la Escudería Avilésina, se celebró la citada edición del Rallye automovilístico que contó con 76 participantes, siendo vencedor el cántabro Jesús Puras, piloto oficial de Citroën España. El parque cerrado se ubicó en la explanada del Muelle Ampliación Raices, cedido puntualmente para dicho fin por la Autoridad Portuaria de Avilés.

4 y 5 de julio. Asamblea General del Arco Atlántico. La Autoridad Portuaria de Avilés participó en la Comisión de Ciudades Portuarias, que trata temas de Puerto-Ciudad.

12 de julio. Regata "Principado de Asturias" Etapa Ribadeo- Avilés.

15 de julio-15 de agosto. Se celebraron, por primera vez en la historia de esta ría milenaria, los primeros cursos de vela impartidos por el Club de Vela Puerto Ría de Avilés, patrocinados por la Autoridad Portuaria de Avilés junto con el Ayuntamiento, ambas instituciones colaboran juntas en su empeño común de recuperar el aspecto lúdico de la ría, fomentando los deportes náuticos y la utilización de este espacio para disfrute de la ciudad, sin detrimento en ningún caso de la actividad comercial, que es prioritaria para el puerto y también para la ciudad.

16 de julio. Festividad de Nuestra Señora del Carmen. Con la colaboración de la Asociación de Empresas Consignatarias, la Asociación para la Promoción Comercial del Puerto de Avilés, la Capitanía Marítima, el Ayuntamiento de Avilés, Prácticos y Remolcadores. La Autoridad Portuaria organizó una serie de actos para dar realce a la Festividad del Carmen consistentes en la Santa Misa cocelebrada por el Sr. Arzobispo de Oviedo D. Carlos Osoro, procesión de la Virgen por la Ría de Avilés, Ofrenda Floral y responso por los fallecidos en la mar, posteriormente el Sr. Arzobispo bendijo los pantalanes deportivos de Avilés. La celebración se clausuró con un Vino Español ofrecido a todos los asistentes al acto.

25 de julio. Presentación en el Salón de actos del Edificio de Servicios Múltiples de San Juan de Nieva del libro "Dique de la bocana del Puerto de Avilés: Una clara historia de ingeniería marítima" por parte de sus autoras Dña. Mónica Ruiz Seisdedos, Ingeniera de Canales, Caminos y Puertos y D. Antonio Navarro Bidegain, Ingeniero Director de la Autoridad Portuaria de Avilés.

28 de julio. II Regata de Traineras.

7 de agosto. Visita de la delegación del Estado de Vargas (Venezuela) integrada por el Sr. D. Antonio Rodríguez San Juan, Gobernador del estado de Vargas, Sra. Dª. Yolanda Galván de Rodríguez, Primera Dama del Estado

Escobar, the Director of the same Mr. Alfonso Salas Trujillo and the Asturian-born businessman Mr. Manuel del Dago.

27th and 28th June. I Communication Forum, organised by the Santander Port Authority in collaboration with State Ports and the Universidad Menéndez Pelayo. Held in Santander.

5th to 7th June. XXVI Avilés Rally. This event is organised by the *Escudería Avilésina*. 76 cars took part in this year's edition of the car rally, with the Cantabrian driver Jesús Puras as winner. Jesús is the official driver for Citroën España. Given that the park had been closed off, the rally was moved to the Extended Area of the Raices Dock, which had been duly offered for purpose by the Avilés Port Authority.

4th and 5th. Arco Atlántico General Assembly. Avilés Port Authority took part in the Port City Committee, which deals with Port-City issues.

12th July. "Principality of Asturias" Rally, Ribadeo-Avilés stage.

15th July – 15th August. For the first time in this ancient Estuary, the first sailing courses were given by the Avilés Estuary Port Sailing Club, sponsored by the Avilés Port Authority along with the Avilés Town Council. Both institutions are collaborating in their common endeavour to recover the sporting aspect of the river, promoting nautical sports and the use of this space for the enjoyment of the local community, without harming commercial activity in any way, which is the priority for both the Port, as well as the Town of Avilés.

16th July. Feast day of Nuestra Señora del Carmen. In collaboration with the Shipping Agent Companies Association, the Association for the Commercial Promotion of the Avilés Port, the Harbour Master's Office, the Avilés Town Council, Pilotage, and the Tug's Association, the Port Authority organised a series of acts in order to highlight the Feast day. These acts consisted in the celebration of mass by the Archbishop of Oviedo, Carlos Osoro, the procession of the Virgin around the Avilés Estuary, a Floral Offering and a prayer for all those who have died at sea. The Archbishop then blessed the Avilés sports jetties. The celebratory activities closed with a Spanish wine buffet for all those who had attended the same.

25th July. Presentation of the book entitled "Dique de la bocana del Puerto de Avilés: Una clara historia de ingeniería marítima" (The Port of Avilés Inlet Dyke: A clear example of maritime engineering) in the Assembly Room of the Multiple Services Building in San Juan de Nieva by the authors Ms. Mónica Ruiz Seisdedos, Civil Engineer, Mr. Antonio Navarro Bidegain, Engineer and Director of the Avilés Port Authority.

28th July. II "Traineras" (Rowing Boat) Regatta.

7th August. Visit of the delegation from the Vargas State (Venezuela) formed by Mr. Antonio Rodríguez San Juan, Governor of Vargas State, Mrs. Yolanda Galván de Rodríguez, First Lady of the Vargas State, Mr. Luis Manuel Flores, Executive Secretary of the Governor's Office, Mr. Marcial Bermúdez, Executive Secretary of Economic Development of the Government, Mr. César Loyo, President of the Tourist Foundation of Vargas State, Mr. Alexis Toledo, President of the Legislative Council of Vargas State.

22nd August. Presentation of the metope to the Panamanian ship "Coral Reef" for having broken the maximum draught record (11.90 m.), as well as the unloading record (59,000 Tm. of Zinc Concentrate).



De Vargas, Sr. D. Luis Manuel Flores, Secretario Ejecutivo del Despacho del Gobernador, Sr. D. Marcial Bermúdez, Secretario Ejecutivo de Desarrollo Económico de la Gobernación, Sr. D. César Loyo, Presidente de la Fundación Turística del Estado de Vargas, Sr. D. Alexis Toledo, Presidente del Consejo Legislativo del Estado de Vargas.

22 de agosto. Entrega de metopa al buque panameño "Coral Wind" por registros máximos históricos de descarga (59.000 Tm de concentrados de zinc) y calado real 11,90.

10 y 11 de agosto. "I Trofeo A. Portuaria de Avilés"

13 de septiembre. Reunión de la Comisión de las Ciudades Portuarias del Arco Atlántico en Lisboa.

20 de septiembre. Entrega de metopa al buque "Cape" por registro máximo histórico de calado 11,98.

25 de septiembre. Jornadas de Prevención laboral organizada por el Instituto de Prevención de Riesgos Laborales. Edificio de Servicios Múltiples de San Juan de Nieva.

7 de noviembre. Reunión final para la presentación de una propuesta de proyecto INTERREG III B espacio atlántico. Gestión integrada de zonas costeras una visión atlántica. Edificio de Servicios Múltiples de San Juan de Nieva.

8 de noviembre. Conferencia anual de la Red de Estuarios. Gobierno del Principado de Asturias. Edificio de Servicios Múltiples de San Juan de Nieva.



9 de noviembre. Reunión del Bureau Político de la Red de Estuarios. Edificio de Servicios Múltiples de San Juan de Nieva.

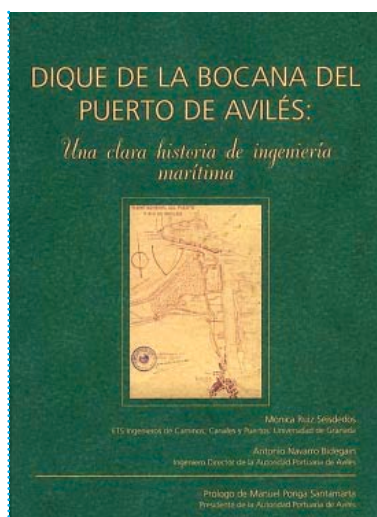
22 de noviembre. Asistencia a la Comisión de ciudades portuarias del Arco Atlántico con el fin de elaborar un proyecto denominado "CITYPORT: Las condiciones de la relación puerto-ciudad. Bases para un desarrollo policéntrico del espacio Atlántico" para su presentación a la convocatoria INTERREG III B 2003. Ayuntamiento de Cork. Irlanda.

2 – 3 de diciembre. Jornada de Recursos Humanos coordinada por los Puertos de Avilés y Gijón. La jornada del día 3 se celebró en el Edificio de Servicios Múltiples de San Juan de Nieva, en la Autoridad Portuaria de Avilés.

20 de diciembre. Concierto de Navidad. En su 3ª Edición contó con la colaboración desinteresada de los hermanos Navarro Manso, con un espectáculo de ilusionismo, y el conjunto coral "La Antigua Capilla" que interpretó un variado repertorio de villancicos medievales.

Durante la primavera de 2002 recibimos además varias visitas de escolares de centros de primaria tanto de Avilés como del resto de la Comunidad Autónoma.

ANTONIO NAVARRO BIDEGAIN
Director



10th and 11th August. "I Avilés Port Authority Trophy"

13th September. Meeting of the Port Cities Committee of the Arco Atlántico in Lisbon.

20th September. Presentation of the metope to the ship "Cape" for having broken the draught record at the Port. The draught registered was to the order of 11.98 m.

25th September. Occupational Risk Prevention organised by the Institute of Occupational Risk Prevention. Multiple Services Building at San Juan de Nieva.

7th November. Final meeting to present the Atlantic space project proposal INTERREG III B. Integrated management of coastal areas from an Atlantic perspective. Multiple Services Building at San Juan de Nieva.

8th November. Annual Conference of the Estuary Network. Government of the Principality of Asturias. Multiple Services Building at San Juan de Nieva.

9th November. Meeting of the Policy Bureau of the Estuary Network. Multiple Services Building at San Juan de Nieva.

22nd November. Attendance at the Port Cities Committee of the Arco Atlántico for the purpose of drawing up the project entitled "CITYPORT": The conditions of port-city relations. Requirements for a polycentric development of the Atlantic space" to be presented at INTERREG III B 2003 meeting. Cork Town Council. Republic of Ireland.

2nd – 3rd December. Human Resources Conference co-organised by the Ports of Avilés and Gijón. The day's business of 3rd December was held at the Multiple Services Building at San Juan de Nieva, in the Avilés Port Authority.

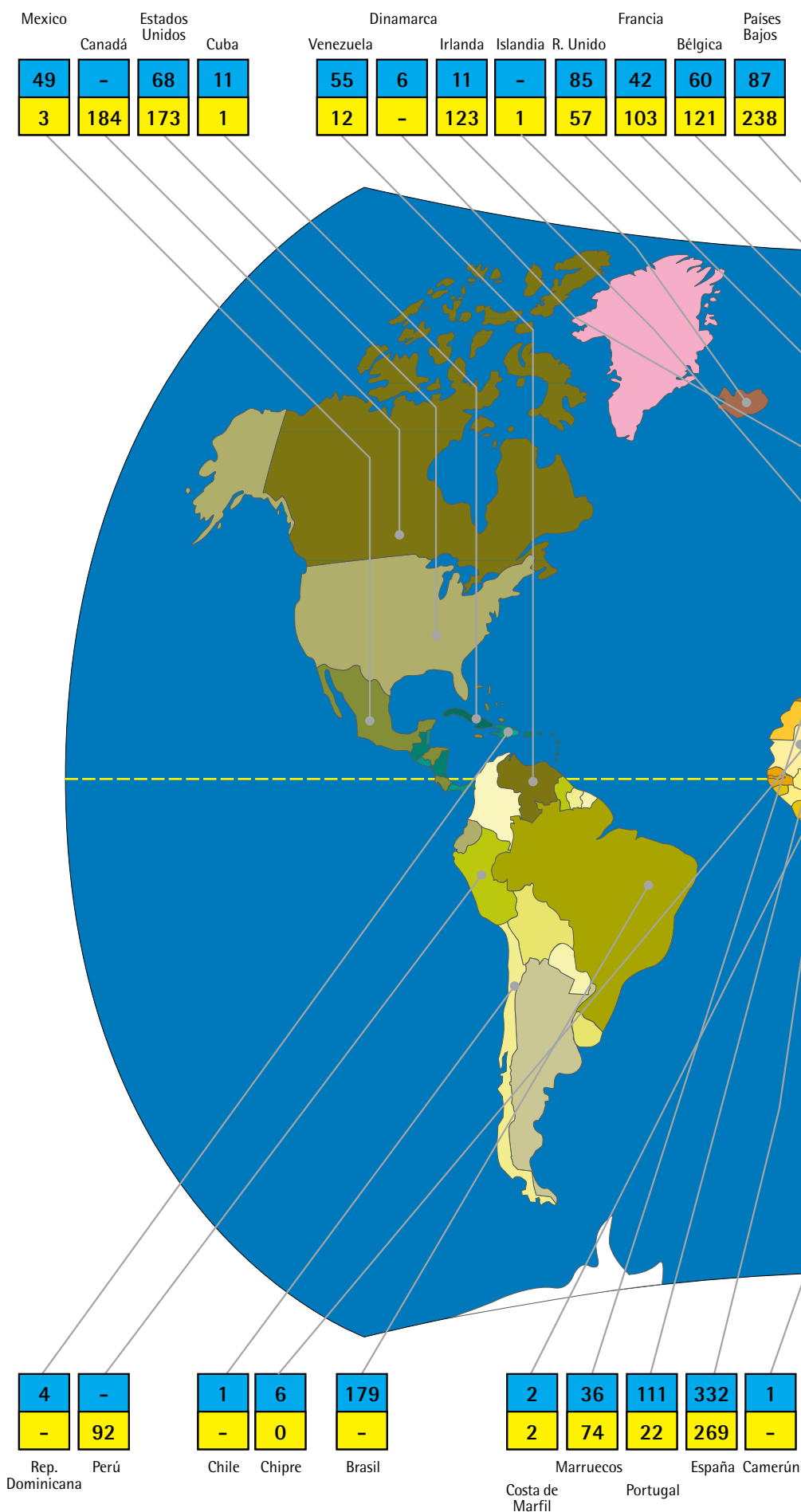
20th December. Christmas Concert. In this third edition, it counted on the kind collaboration of the Navarro Manso brothers, ilusionists, and the choral group "La Antigua Capilla" who delighted our his audience with a selection of medieval christmas tunes.

Moreover, during the Spring we received several visits from Primary schools, both from Avilés itself and from the rest of the Autonomous Community.

ANTONIO NAVARRO BIDEGAIN
Director



TRÁFICO MUNDIAL DEL PUERTO DE AVILÉS (En miles de toneladas)



Noruega	Suecia	Croacia	Rumania
5	2	4	-
26	1	-	13

Ucrania	Turquia
-	43
55	78

Taiwan	Rusia	Syria	China
-	-	2	44
3	101	-	54

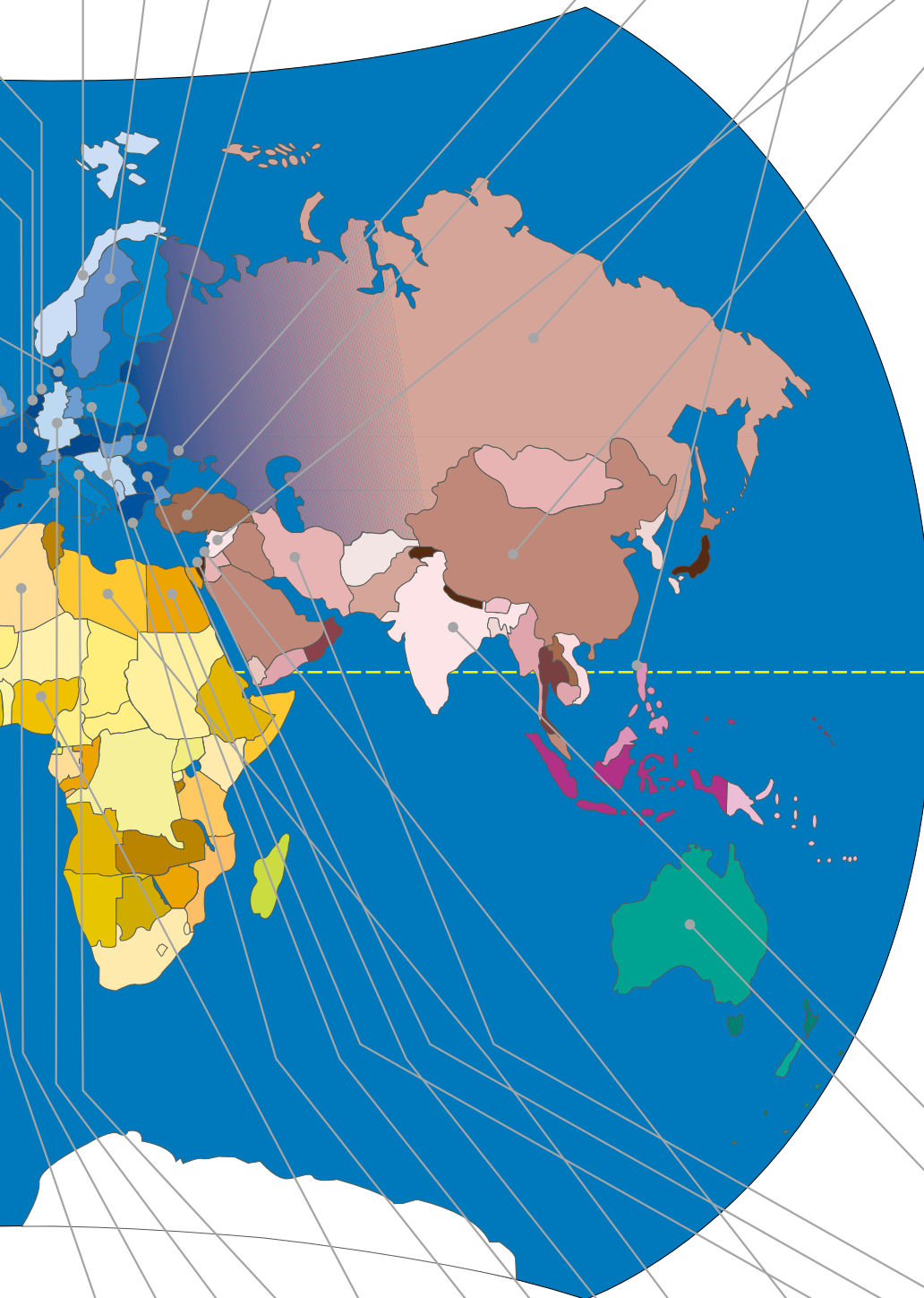
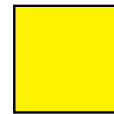
0

4

Export.



Import.



Mauritania	Argelia	Alemania	Italia	Nigeria
1	4	585	127	-
-	27	36	49	8

Polonia	Grecia	Bulgaria	Libia
1	7	-	-
107	0	2	9

Israel	Egipto	Túnez	Irán	Australia	India
1	2	3	1	-	-
-	1	10	3	34	26

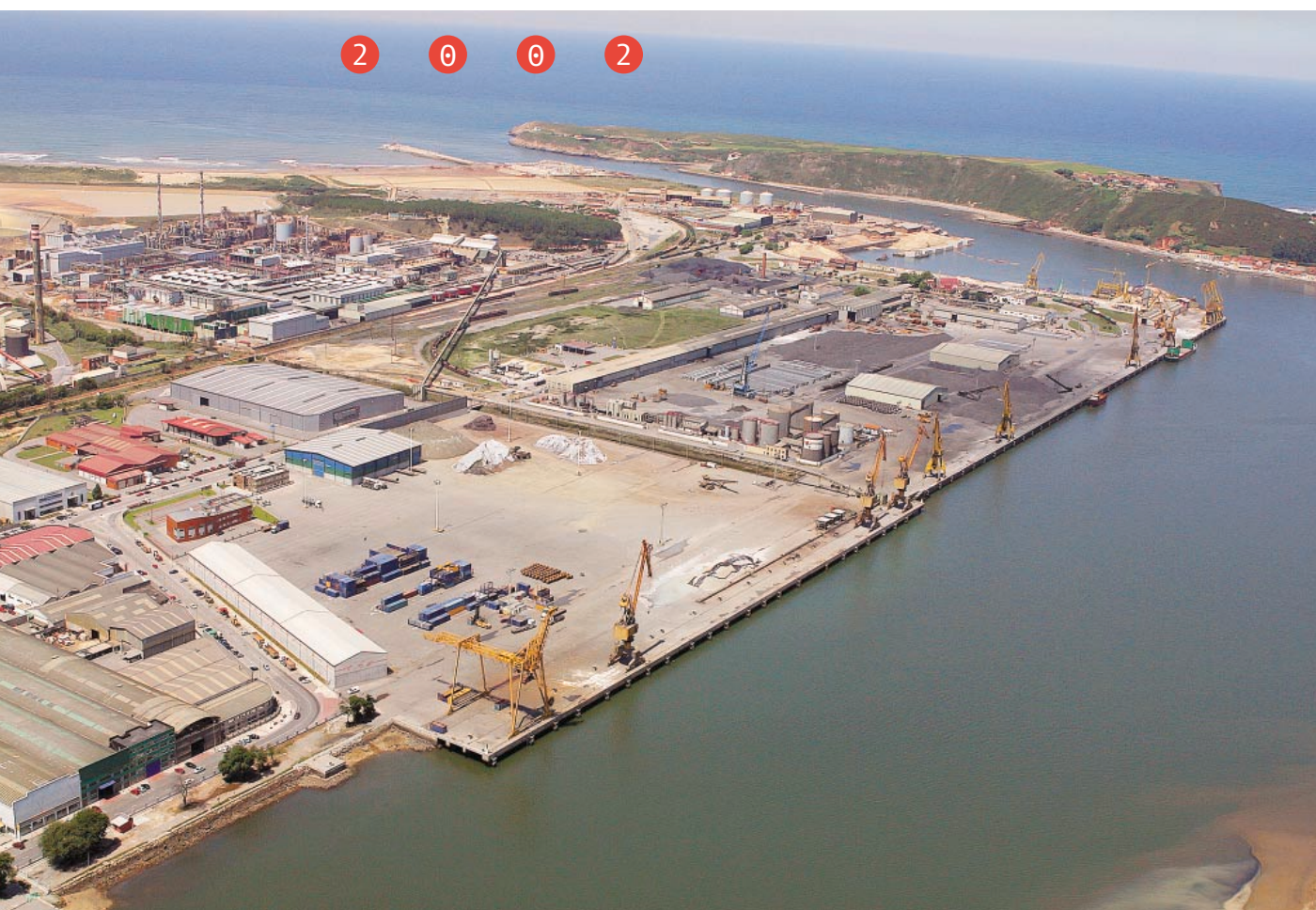


Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

m e m o r i a
a n u a l
a n n u a l
r e p o r t

2 0 0 2



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés



1

estados financieros
financial statements



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

Balance de Situación

Balance sheet

ACTIVO (Euros)	2002	2001	ASSETS (Euros)
INMOVILIZADO	67.608.421,33	69.424.645,33	FIXED ASSETS
INMOVILIZACIONES INMATERIALES	83.557,86	115.910,25	INTANGIBLE FIXED ASSETS
Propiedad industrial	31.414,95	28.409,89	Industrial property
Aplicaciones informáticas	250.670,90	216.595,49	Software
Anticipos	661,11	32.921,48	Advances
Amortizaciones	(199.189,10)	(162.016,61)	Depreciation
INMOVILIZACIONES MATERIALES	67.260.059,05	69.223.416,10	TANGIBLE FIXED ASSETS
Terrenos y bienes naturales	25.771.275,29	25.771.275,29	Land and natural resources
Construcciones	61.376.324,76	54.809.149,03	Buildings
Maquinaria y equipamiento técnico	2.501.887,64	11.357.828,74	Machinery and installations
Anticipos e inmovilizaciones en curso	2.787.019,73	5.958.035,76	Advances and works in progress
Otro inmovilizado	1.410.045,06	1.266.342,53	Other tangible fixed assets
Amortizaciones	(26.586.493,43)	(29.939.215,25)	Depreciation
INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	264.804,42	85.318,98	FINANCIAL INVESTMENTS
Participaciones en empresas del grupo	30.702,00	63.757,67	Shareholdings in group companies
Otros créditos	234.102,42	21.561,31	Other loans
ACTIVO CIRCULANTE	13.110.162,06	9.904.639,55	CURRENT ASSETS
DEUDORES	2.892.793,56	3.494.537,70	DEBTORS
Clientes por servicios portuarios	972.391,64	1.187.003,65	Customers for Port services
Deudores varios	1.587.434,57	1.603.100,87	Sundry debtors
Administraciones Públicas	389.690,83	765.150,93	Public authorities
Provisiones	(56.723,48)	(60.717,75)	Provisions
INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	17.841,44	10.895,09	SHORT TERM FINANCIAL INVESTMENTS
TESORERÍA	10.177.234,74	6.376.946,31	CASH AND BANKS
AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	22.292,32	22.260,45	TIME PERIOD AJUSTMENTS
TOTAL ACTIVO	80.718.583,39	79.329.284,88	TOTAL ASSETS

PASIVO (Euros)	2002	2001	LIABILITIES (Euros)
FONDOS PROPIOS	71.815.617,19	69.744.942,77	OWN RESOURCES
PATRIMONIO	52.267.652,61	52.267.652,61	CAPITAL
Patrimonio inicial	51.500.400,12	51.500.400,12	Initial capital
Patrimonio Ley 27/1992	767.252,49	767.252,49	Capital, law 27/1992
RESERVA POR RESULTADOS ACUMULADOS	17.477.290,16	14.622.888,32	ACCRUED RETAINED EARNINGS
Reservas por beneficios acumulados	13.745.004,99	10.566.056,61	Accrued retained earnings
Fondo de Contribución aportado	3.732.285,17	4.056.831,71	Payments to Contribution Fund
PÉRDIDAS Y GANANCIAS	2.002.218,88	2.854.401,84	PROFIT AND LOSS
Resultado de las operaciones	2.261.674,42	3.178.948,38	Profit for the year
Fondo de Contribución aportado	(191.000,00)	(324.546,54)	Payment to Contribution Fund
Impuesto sobre sociedades	(68.455,54)	--	Taxes on societies
INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	5.130.601,92	6.563.210,69	INCOMES TO BE SPREAD OVER SEVERAL YEARS
Subvenciones de capital (de organismos de las Comunidades Europeas)	5.119.869,49	6.543.892,44	Capital grants (from European Community bodies)
Ingresos a distribuir por bienes procedentes de concesiones	10.732,43	19.318,25	Income to be spread proceedings from rents
PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	547.802,65	387.882,02	PROVISIONS FOR LIABILITIES AND CHARGES
Provisión pensiones y obligaciones similares	80.643,39	00,00	Provision for taxes
Provisión para impuestos	233.254,91	218.914,79	Provision for taxes
Provisión para responsabilidades	233.904,35	154.627,11	Provision for liabilities
Provisión para grandes reparaciones	00,00	14.340,12	Provision for extraordinary repairs
ACREEDORES A CORTO PLAZO	3.293.017,17	2.633.249,40	SHORT TERM CREDITORS
ACREEDORES COMERCIALES	2.940.870,92	2.273.592,14	TRADE CREDITORS
OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES	351.905,73	359.416,73	OTHER NON-TRADE DEBTS
Administraciones Públicas	164.342,75	126.950,34	Public authorities
Otras deudas	104.738,99	132.074,33	Other debts
Remuneraciones pendientes de pago	82.823,99	100.392,06	Salaries pending application
AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	240,52	240,53	Time period adjustments
TOTAL PASIVO	80.718.583,39	79.329.284,88	TOTAL LIABILITIES

Cuenta de Resultados

Operating account

DEBE (Euros)	2002	2001	DEBIT (Euros)
GASTOS			EXPENSES
GASTOS DE PERSONAL	3.331.403,02	3.390.205,31	PERSONNEL EXPENSES
Sueldos y Salarios	2.351.381,05	2.394.191,63	Wages and salaries
Seguridad Social a cargo de la Empresa	819.015,80	839.483,86	S.Security, charged to the company
Otros gastos de personal	161.006,17	156.529,82	Other personnel cost
DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES DE INMOVILIZADO	2.685.852,12	2.844.137,76	FUNDS ASSIGN TO FIXED ASSETS DEPRECIATION
VARIACIÓN DE LA PROVISIÓN PARA INSOLVENCIAS DE TRÁFICO	(3.996,53)	(1.477.075,73)	MODIFICATION OF PROVISION FOR TRADE INSOLVENCIES
OTROS GASTOS DE GESTIÓN	2.272.616,96	1.684.446,04	OTHER OPERATING EXPENSES
Servicios Exteriores	2.163.887,57	1.632.622,00	Services bought-in
Reparaciones y conservación	1.004.010,99	529.952,14	Repairs and maintenance
Servicios de profesionales independientes	150.595,91	118.403,00	Professional services
Suministros	245.529,68	276.321,23	Supplies
Otros Servicios	763.750,99	707.945,63	Other services
Tributos	48.196,21	45.666,26	Taxes
Otros gastos de gestión corriente	60.533,18	6.157,78	Other ordinary operating expensses
BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	615.751,30	2.966.493,82	OPERATING PROFIT
GASTOS FINANCIEROS Y GASTOS ASIMILADOS			FINANCIAL EXPENSES
Otros gastos financieros y asimilados	9.967,67	11.913,21	Other financial expenses
RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	260.345,92	236.328,42	PROFIT ON FINANCIAL OPERATIONS
BENEFICIO DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	876.097,22	3.202.822,24	PROFIT ON NORMAL ACTIVITIES
PÉRDIDAS PROCEDENTES DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y CARTERA DE CONTROL	57.929,18	381,18	LOSSES ON INTANGIBLE / TANGIBLE FIXED ASSETS AND FINANCIAL INVESTMENTS PORTFOLIO
GASTOS EXTRAORDINARIOS	165.782,53	340.862,00	EXTRAORDINARY EXPENSES
GASTOS Y PÉRDIDAS DE OTROS EJERCICIOS	35.438,12	39.013,59	EXPENSES AND LOSSES FORM OTHER YEARS
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	1.385.577,20	00,00	EXTRAORDINARY PROFITS
BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	2.261.674,42	3.178.948,38	PROFIT FOR THE YEAR
FONDO DE CONTRIBUCIÓN APORTADO	721.000,00	727.224,65	PAYMENTS TO CONTRIBUTION FUND
RESULTADO DESPUÉS DEL FONDO DE CONTRIBUCIÓN	2.070.674,42	2.854.401,84	PROFIT FOR THE YEAR AFTER CONTRIBUTION FUND
IMPUESTO SOBRE SOCIEDADES	68.455,54	--	TAXES ON SOCIETIES
RESULTADO DEL EJERCICIO	2.002.218,88	2.854.401,84	YEAR RESULTS

HABER (Euros)	2002	2001	CREDIT (Euros)
---------------	------	------	----------------

INGRESOS

INCOME

IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS	8.790.796,52	9.071.948,83	NET TURNOVER
Venta de servicios portuarios	7.474.717,80	8.010.537,14	Sales of Port services
Tarifa T-0 Señalización marítima	18.292,20	12.385,34	Tariff T-0 Beaconage
Tarifa T-1 Buques	1.549.874,37	1.413.077,52	Tariff T-1 Vessels
Tarifa T-3 Mercancía y pasajeros	4.433.665,24	4.069.364,15	Tariff T-3 Goods and passengers
Tarifa T-4 Pesca fresca	273.728,01	274.511,33	Tariff T-4 Fresh fish
Tarifa T-5 Embarcaciones deportivas y de recreo	14,95	633,56	Tariff T-5 Pleasure craft
Tarifa T-6 Grúas de pórticos	492.514,58	1.367.087,77	Tariff T-6 Gantry cranes
Tarifa T-7 Almacenes, locales y edificios	450.634,47	627.219,45	Tariff T-7 Warehouses, premises and buildings
Tarifa T-8 Suministros	114.331,21	96.366,00	Tariff T-8 Supplies
Tarifa T-9 Servicios diversos	141.662,77	149.892,02	Tariff T-9 Miscellaneous services
Cánones por concesiones y autorizaciones	1.316.078,72	1.061.411,69	Rents and leases
OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	110.830,35	336.258,37	OTHER OPERATING INCOMES

PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN	0,00	0,00	OPERATING LOSSES
--------------------------------	-------------	-------------	-------------------------

OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS	270.313,59	248.241,63	OTHER INTEREST INCOME AND SIMILAR
---------------------------------------	------------	------------	-----------------------------------

RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	0,00	0,00	LOSS ON FINANCIAL OPERATIONS
---	-------------	-------------	-------------------------------------

PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	0,00	0,00	LOSS ON NORMAL ACTIVITIES
---	-------------	-------------	----------------------------------

BENEFICIOS EN ENAJENACIÓN DE INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y DE LA CARTERA DE CONTROL	166.948,61	00,00	PROFITS ON SALE OF INTANGIBLE/ TANGIBLE FIXED ASSETS AND FINANCIAL INVESTMENTS PORTFOLIO
---	------------	-------	--

SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSPASADAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO	1.424.022,95	326.059,88	CAPITAL GRANTS TRANSFERRED TO YEAR'S ACCOUNTS
--	--------------	------------	--

INGRESOS POR BIENES PROCEDENTES DE CONCESIONES TRASPASADAS A RESULTADOS	8.585,82	8.585,76	INCOME OF ASSETS PROCEEDING FROM CONCESSIONS TRANSFERED TO RESULTS
--	----------	----------	---

INGRESOS EXTRAORDINARIOS	30.078,23	21.737,27	EXTRAORDINARY INCOMES
--------------------------	-----------	-----------	-----------------------

INGRESOS Y BENEFICIOS DE OTROS EJERCICIOS 15.091,42

RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	23.873,86		EXTRAORDINARY LOSSES
---	------------------	--	-----------------------------

PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	0,00	0,00	LOSS FOR THE YEAR
------------------------------------	-------------	-------------	--------------------------

FONDO DE CONTRIBUCIÓN RECIBIDO	530.000,00	402.678,11	RECEIVED FROM CONTRIBUTION FUND
--------------------------------	------------	------------	---------------------------------

RESULTADO DESPUÉS DEL FONDO DE CONTRIBUCIÓN	0,00	0,00	LOSS FOR THE YEAR AFTER CONTRIBUTION FUND
--	-------------	-------------	--

Cuadro de Financiación del Ejercicio

Statements of changes in financial position for the year

ORÍGENES (Euros)	2002	2001	SOURCE OF FUNDS (Euros)
RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES	3.508.176,05	5.557.741,11	RESOURCES GENERATED BY ACTIVITIES
FONDO DE CONTRIBUCIÓN RECIBIDO	530.000,00	402.678,11	RECEIVED FROM CONTRIBUTION FUND
SUBVENCIONES DE CAPITAL DEBENGADAS	-	-	CAPITAL GRANTS
CANCELACIÓN ANTICIPADA O TRASPASO A CORTO PLAZO DE INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	514,56	-	EARLY SETTLEMENT OR RESCHEDULING OF FINANCIAL FIXED ASSETS TO SHORT TERM
ENAJENACIÓN DE INMOVILIZADO			Sale of fixed assets
Inmovilizaciones materiales	2.989.635,17	52.281,33	Tangible fixed assets
TOTAL ORÍGENES	7.028.325,78	6.012.700,55	TOTAL
Exceso de aplicaciones sobre orígenes (Disminución de capital circulante)	-	-	Excess of applications over funds obtained (Decrease in working capital)
APLICACIONES (Euros)	2002	2001	APPLICATION OF FUNDS (Euros)
ADQUISICIONES DE INMOVILIZADO			ADQUISITION OF FIXED ASSETS
Inmovilizaciones inmateriales	4.820,10	62.972,10	Intangible fixed assets
Inmovilizaciones materiales	3.576.750,94	4.942.781,92	Tangible fixed assets
Inmovilizaciones financieras	180.000,00	15.481,37	
FONDO DE CONTRIBUCIÓN APORTADO	721.000,00	727.224,65	TRANSFERRED TO CONTRIBUTION FUND
PROVISIÓN PARA GRANDES REPARACIONES	-	-	Provision for big repairs
CANCELACIÓN DE DEUDA A L/P	-	-	DEBT CANCELLATION LONG TERM
TOTAL APLICACIONES	4.482.571,04	5.748.460,04	TOTAL FUND APPLIED
Exceso de orígenes sobre aplicaciones (Aumento de capital circulante)	2.545.754,74	264.240,51	Excess of funds obtained over funds applied (Increase in working capital)

(Euros)					
Variación de capital circulante	Aumentos Increases		Disminuciones Decreases		Changes in working capital
	2002	2001	2002	2001	
Deudores	-	67.350,21	601.741,88	-	Debtors
Acreedores	-	1.013.418,63	659.757,77	-	Creditors
Inversiones financieras temporales	6.946,35	-	-	46.437,91	Temporary financial investments
Tesorería	3.800.286,17	-	-	772.527,86	Banks and Cash
Ajustes por periodificación	31,87	2.437,44	-	-	Time period adjustment
TOTAL	3.807.264,39	1.083.206,28	1.261.509,65	818.965,77	TOTAL
Variación del capital circulante	2.545.754,74	264.240,51	-	-	Changes in working capital

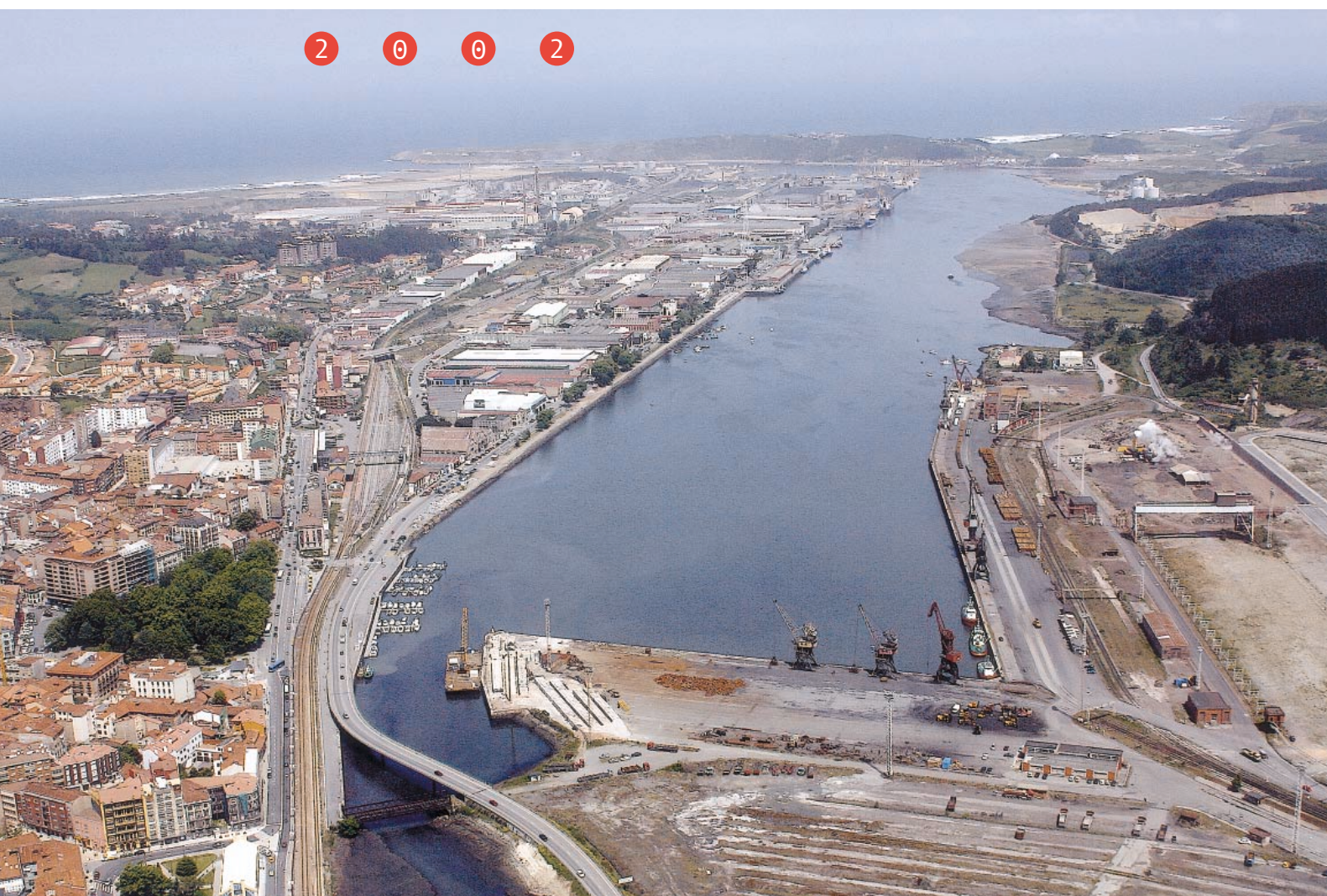


	2002	2001	
RESULTADO DEL EJERCICIO (EUROS)	2.193.218,88	3.178.948,38	RESULTS FOR THE YEAR (EUROS)
Más			Plus
Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado	2.682.382,21	2.844.137,76	<i>Funds allocated to fixed asset depreciation of and provision</i>
Amortizaciones con cargo a gastos y pérdidas de ejercicios anteriores	3.469,91	-	<i>Depreciation on charges and losses from previous years</i>
Pérdidas en enajenación de inmovilizado, material, inmaterial y cartera de control	(89.206,81)	381,18	<i>Loss on sale of fixed assets, intangible and control portfolio</i>
Dotación provisión para responsabilidades	79.277,24	84.456,22	<i>Forecast allocation for responsibilities</i>
Dotación provisión para pensiones y obligaciones similares	80.643,39	-	<i>Funds allocated to provision for pensions and similar obligations</i>
Menos			Minus
Excesos de provisiones de riesgos y gastos	-	(215.536,79)	<i>Surplus in allocation for risks and expenses</i>
Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio	(1.424.022,95)	(326.059,88)	<i>Capital grants transferred to profit</i>
Ingresos por bienes procedentes de concesiones traspasadas a resultados	(8.585,82)	(8.588,76)	<i>Income from rents transferred to results</i>
RECURSOS GENERADOS POR LAS OPERACIONES	3.508.176,05	5.557.741,11	PROFIT GENERATED BY OPERATIONS



m e m o r i a
a n u a l
a n n u a l
r e p o r t

2 0 0 2



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés



2

características
técnicas
del puerto

Technical
characteristics
of the port



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

Condiciones Generales

General data

2.1.1 Situación

Location

Longitud (Greenwich)	5°56'W	Longitude (Greenwich)
Latitud	43°35'N	Latitude

2.1.2 Régimen de vientos

Wind conditions

Reinante	N.O.	Prevailing
Dominante	N.O.	Strongest

2.1.3 Régimen de temporales en aguas profundas

Storm conditions in deep water

A partir de datos registrados		Based on recorded data
Altura de ola significativa con un período de retorno de 50 años	2h (m) 9,03	Significant wave height with an return period of fifty years

2.1.4 Mareas

Tides

Máxima carrera de marea	4,60 m.	Maximum tidal range
Cota de la B.M.V.E.E. respecto al cero del puerto	0,00 m.	Height of LLW referred to port zero
Cota de la P.M.V.E.E. respecto al cero del puerto	5,30 m.	Height of HHW referred to port zero

2.1.5 Entrada

Harbour entrance

2.1.5.1 Canal de entrada

Entrance channel

Orientación	N.O.	Position
Anchura	153 m.	Width
Calado en B.M.V.E.	10 m.	Water depth in LLW
Naturaleza del fondo	Arena arcilla dura y roca	Sea bottom characteristics
Longitud	920	Length

2.1.5.2 Boca de entrada

Entrance mouth

Orientación	N.O.	Position
Anchura	160 m.	Width
Calado en B.M.V.E.	10 m.	Water depth in LLW
Máxima corriente registrada	2,25 nudos	Maximum recorded current

2.1.5.3 Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos

TUG assistance in ship approaching

A petición del capitán del buque, según indicaciones del práctico del puerto	At the request of the vessel's master on instructions of port pilot
--	---

2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último quinquenio

Biggest ship in the last five years

	Mayor eslora By length	Mayor calado By draught	
Nombre	"Patmos"	Cape	Name
Nacionalidad	Malta	Reino Unido	Nationality
G.T.	38.613	38.520	G.R.T.
T.P.M.	71.600	73.049	D.W.T.
Eslora	228,12	224,98	Length
Calado	14,02	13,89	Draught
Tipo	Bulk carrier	Bulk carrier	Type
Calado real a la entrada o salida	9,20	11,98	Real draught at the entrance or departure

2.1.6 Superficies de flotación (Ha)

Water areas (Hectares)

2.1.6.1 Zona I

Zone I

	Antepuerto Outer harbour	Dársenas / Basins		
		Comerciales Commercial use	Pesqueras Fishing use	Resto Other uses
Canal de entrada	-	-	-	14,50
Curva de Pachico	-	-	-	10,91
San Juan de Nieva	-	12,00	-	-
Círculo de Maniobras	-	-	-	24,68
Raíces	-	5,41	-	-
Alcoa Europe	-	0,86	-	-
Raíces Ampliación	-	2,62	-	-
Canal Pedro Menéndez	-	-	-	6,56
Pesquera (Maruca)	-	-	8,47	-
Fondeadero San Agustín	-	5,66	-	-
Dársena San Agustín	-	22,29	-	-
Deportivo Pesquera (Avilés)	-	0,90	-	-
Resto	-	-	-	72,45
TOTAL	-	49,74	8,47	129,10

2.1.6.2 Zona II

Zone II

	Accesos Entrances	Fondeadero Anchorage	Resto Other uses	Total
TOTAL	-	192	4.527,85	4.719,85

2.1.7 Superficie terrestre (m²)

Land area (m²)

	Zona I / Zone I				Zona II Zone II	Total
	Almacenes Storages	Viales Roads	Resto Other uses	Total		
Canal de entrada	-	-	-	-	49.176	49.176
Dársena de San Juan de Nieva	17.932	-	31.769	49.701	69.334	119.035
M. Raíces y Ampliación	227.889	11.184	90.526	329.599	170.284	499.883
C. Guadalhorce y M. Pesquero	25.207	9.937	1.843	36.987	79.239	116.226
Margen derecha	83.125	10.566	-	93.691	407.698	501.389
TOTAL	354.153	31.687	124.138	509.978	775.731	1.285.709

2.1.8 Diques de abrigo

Breakwaters

No existen

Not existing

Faros y Balizamientos

Lighthouses and signals

2.2.1 Planta esquemática de faros y balizamientos del Puerto de Avilés

Map of lighthouses and beacons of Avilés Port



2.2.2 Relación de faros y balizas

Lighthouses and beacon list

2

2

Nº que figura en el plano / Number	Nombre y situación / Name and location	Color / Colour	Características / Characteristics	Alcance nominal (millas) / Range
02100	FARO DE AVILÉS	BLANCA SECTOR ROJO (21°30' cubriendo el bajo El Petón)	Luz 3,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Período 5 Seg.	20 17
02105	PUNTA LA FORCADA	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	5
02110	ENTRADA DE LA RÍA (A 37 m. al 228°15' del Faro de Avilés)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	3
02120	ESCOLLERA NORTE	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	1
02122	ESCOLLERA NORTE	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	1
02123	ESCOLLERA NORTE (El Arañón)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	1
02124	ESCOLLERA NORTE (Mitad escollera)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	1
02125	ESCOLLERA NORTE (El Emballo)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	1
02126	ESCOLLERA NORTE (El Caballo)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	1
02130	CANAL DE ENTRADA (Extremo Oeste de Escollera Sur)	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	5
02140	ESCOLLERA SUR	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	1



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

Nº que figura en el plano / Number	Nombre y situación / Name and location	Color / Colour	Características Characteristics	Alcance nominal (millas) / Range
02141	ESCOLLERA SUR	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 11 Seg.	1
02142	ESCOLLERA SUR	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 5 Seg.	1
02143	ESCOLLERA SUR	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 7 Seg.	1
02144	ESCOLLERA SUR	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 9 Seg.	1
02145	ESCOLLERA SUR	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 11 Seg.	1
02146	ESCOLLERA SUR	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 5 Seg.	1
02150	CANAL DE ENTRADA (Extremo Este de Escollera Sur)	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 7 Seg.	3
02160	CURVA DE PACHICO	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 5 Seg.	3
02170	CURVA DE PACHICO (1ª Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 7 Seg.	3
02180	CURVA DE PACHICO (2ª Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 9 Seg.	3
02190	CURVA DE PACHICO (3ª Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 11 Seg.	3

Nº que figura en el plano / Number	Nombre y situación / Name and location	Color / Colour	Características / Characteristics	Alcance nominal (millas) / Range
02200	ENTRADA DÁRSENA DE SAN JUAN DE NIEVA POR BABOR	VERDE CON BANDA ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 12 Seg.	3
02210	BOYA SALIENTE DE RAÍCES (Boyina)	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	3
02220	CURVA DE PACHICO (4ª Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	3
02230	CURVA DE PACHICO (5ª Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	3
02240	EXTREMO NORTE MUELLE DE RAICES	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	3
02250	CENTRO MUELLE RAÍCES	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	3
02255	EXTREMO SUR MUELLE RAÍCES	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	3
02260	EXTREMO NORTE MUELLE INESPAL	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	3
02270	EXTREMO SUR MUELLE INESPAL	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	3
02280	CANAL PEDRO MENÉNDEZ (Boya a Estribor)	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	3
02290	CANAL PEDRO MENÉNDEZ (Boya a Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	3



Nº que figura en el plano / Number	Nombre y situación / Name and location	Color / Colour	Características Characteristics	Alcance nominal (millas) / Range
02300	CANAL PEDRO MENÉNDEZ (Baliza)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 7 Seg.	3
02320	ASTILLERO (6ª Boya Babor)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 9 Seg.	3
02330	EXTREMO NORTE MUELLE PESQUERO	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	3
02340	EXTREMO SUR MUELLE PESQUERO	VERDE	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	3
02350	MUELLE ACERALIA (Levante)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 11 Seg.	3
02360	MUELLE ACERALIA (Extremo SW)	ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Período 5 Seg.	3



2.2.3 Relación de faros adscritos a la Autoridad Portuaria

List of light houses of Avilés Port Authority

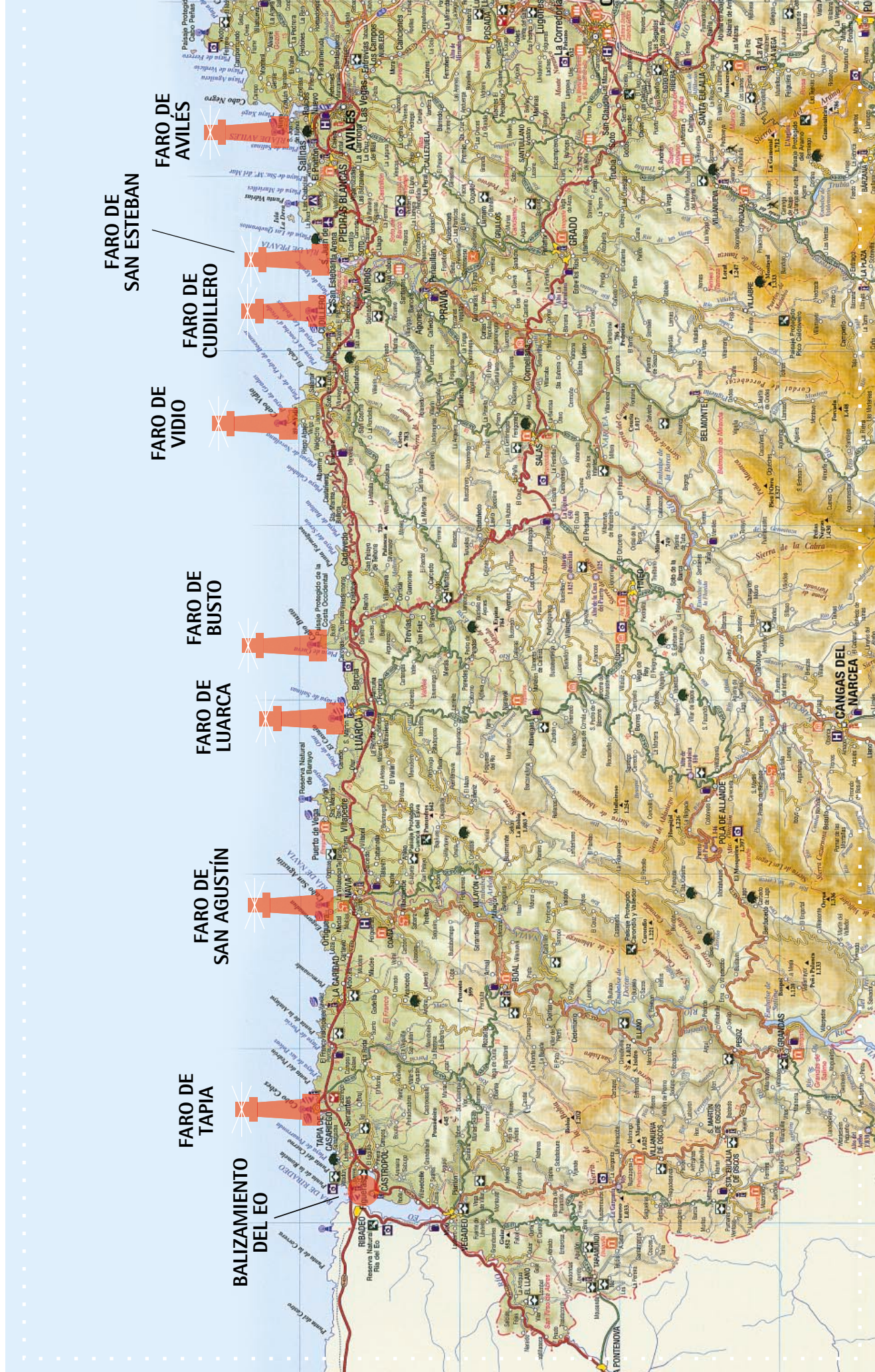
2
2

Numeración Number	Nombre y situación Name and location	Apariencia / Color Appearance / Colour	Características Characteristics	Alcance nominal (millas)/ Range	Characteristics Characteristics	Alcance nominal (millas) Range
02100 D-1630	FARO DE AVILÉS (Margen derecha de la ría de Avilés)	BLANCA SECTOR ROJO (21°30' cubriendo el bajo El Petón)	Luz 3,5 Seg. Ocultación. Periodo 5 Seg.	20 17	Sirena (A) Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 5 Seg. Silencio 22 Seg. Periodo 30 Seg.	6
02380 D-1634	FARO DE SAN ESTEBAN (Extremo del nuevo Dique del OESTE)	Gp D (2) BLANCA	Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 8 Seg. Periodo 12 Seg.	20	Sirena (N) Sonido 4 Seg. Silencio 3 Seg. Sonido 2 Seg. Silencio 21 Seg. Periodo 30 Seg.	3
02470 D-1640	FARO DE CUDILLERO (Pta. Rebollera)	Gp O (4) BLANCA	Luz 5,3 Seg. Ocultación 1,9 Seg. Luz 0,7 Seg. Ocultación 1,9 Seg. Luz 0,7 Seg. Ocultación 1,9 Seg. Luz 0,7 Seg. Ocultación 1,9 Seg. Periodo 15 Seg.	25	Sirena (D) Sonido 4,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 19,5 Seg. Periodo 30 Seg.	3
02510 D-1641	FARO DE VIDIO (Oviñana)	D BLANCA	Luz 0,30 Seg. Ocultación 4,7 Seg. Periodo 5 Seg.	25	Sirena (V) Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 5 Seg. Silencio 46 Seg. Periodo 60 Seg.	6
02530 D-1642	FARO DE BUSTO (Busto)	Gp D (4) BLANCA	Luz 0,3 Seg. Ocultación 2,9 Seg. Luz 0,3 Seg. Ocultación 2,9 Seg. Luz 0,3 Seg. Ocultación 2,9 Seg. Luz 0,3 Seg. Ocultación 10,1 Seg. Periodo 20 Seg.	25	-	-
02550 D-1646	FARO DE LUARCA (Punto de La Atalaya)	Gp Oc (3) BLANCA	Luz 7 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Periodo 15 Seg.	15	Sirena (L) Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 4,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 1,5 Seg. Sonido 1,5 Seg. Silencio 16,5 Seg. Periodo 30 Seg.	3
02640 D-1657	FARO DE SAN AGUSTÍN (Ortiguera)	Gp Oc (2) BLANCA	Luz 6 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 2 Seg. Ocultación 2 Seg. Periodo 12 Seg.	25	-	-
02710 D-1659	FARO ISLA TAPIA (Isla de Tapia de Casariego)	Gp D (2+1) BLANCA	Luz 1 Seg. Ocultación 2 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 7 Seg. Luz 1 Seg. Ocultación 7 Seg. Periodo 19 Seg.	25	-	-
02735	BALIZA Pta. de la CRUZ (Margen derecha ría del Eo)	Gp D (2) ROJA	Luz 0,5 Seg. Ocultación 1,5 Seg. Luz 0,5 Seg. Ocultación 4,5 Seg. Periodo 7 Seg.	5	-	-
02745 02746	ENFILACIÓN ARROXO Enf. 1ª 140º Anterior Enf. Posterior a 228 m ant.	ROJA Ct. ROJA Oc. (1)	Periodo 1 Seg. Luz 3 Seg. Ocultación 1 Seg. Periodo 4 Seg.	5 5	-	-



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés



Muelles y Atraques

Quays and berths

2
3

2.3.1 Clasificación por dársenas

Clasification by basins

2.3.1.1 Del Servicio

Port authority

Nombres / <i>Names</i>	Longitud (m) <i>Length</i>	Calado (m) <i>Depth</i>	Ancho (m) <i>Width</i>	Empleos / <i>Uses</i>
En Dársenas Comerciales				
Muelle de Raíces				
Graneles sólidos, graneles líquidos y mercancía general	822,85	8,00	35,00	Dry bulk cargo liquid bulk and general cargo
Muelle Raíces Ampliación				
Graneles sólidos y mercancía general	398,75	12,00	50,00	Dry bulk and general cargo
San Juan de Nieva: Muelle Sur				
Graneles sólidos, graneles líquidos y mercancía general	300,00	6,00	30 a 35	Dry bulk cargo liquid bulk and general cargo
San Juan de Nieva: Muelle Oeste				
Graneles sólidos, graneles líquidos y mercancía general	277,70	3,50	25,00	Dry bulk cargo liquid bulk and general cargo
San Juan de Nieva: Muelle Este				
Graneles sólidos y mercancía general	160,00	6,00	25,00	Dry bulk and general cargo
San Juan de Nieva: Muelle Sudoeste				
Graneles sólidos y mercancía general	90,25	2,00	25,00	Dry bulk and general cargo
TOTAL	2.049,55			
En Dársenas Pesqueras				
Muelle de La Maruca				
Pesca	655,00	5,00	35,00	Fishing
Muelle local Avilés, 1ª alineación (parcial)				
Pesca	125,00	2,00	De 6 a 15	Fishing
Muelle local Avilés, 2ª alineación (parcial)				
Pesca	105,00	1,00	6,00	Fishing
Muelle local Avilés, 3ª alineación (parcial)				
Embarcaciones menores	90,00	-	-	Small boats
TOTAL	975,00			
En otras Dársenas				
No hay				None
TOTAL DÁRSENAS DEL SERVICIO	3.024,55			TOTAL PORT AUTHORITY

2.3.1.2 De particulares

Private

Nombres / <i>Names</i>	Longitud (m) <i>Length</i>	Calado (m) <i>Depth</i>	Ancho (m) <i>Width</i>	Empleos / <i>Uses</i>
ACERALIA, Zonas A y B				
Fluidos por inst. especial y mercancía general	300,00	9,00	30,00	<i>Liquid bulk by Spec. installation and general cargo</i>
ACERALIA, Zonas 1, 2 y 3				
Mercancía general	450,00	7,00	42,00	<i>General cargo</i>
ACERALIA, Zonas 4 y 5				
Mercancía general y graneles sólidos	265,00	7,00	120,00	<i>General cargo</i>
ACERALIA, Zona 6				
Mercancía general	10760	5,00	20,00	<i>General cargo</i>
Muelle E. de ALCOA EUROPE, San Balandrán				
Mercancía general y graneles sólidos	132,84	5,00	20,00	<i>General cargo</i>
TOTAL DÁRSENAS PARTICULARES	1.255,44	TOTAL PRIVATE		



2.3.2 Clasificación por empleos y calados

Clasification by uses and depths

Metros lineales con calado "C"								
M.L. With "C" depth								
Empleos	C>=12	12>C>=11	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Totales Totals (m.l.)	m.l.con calado C<4m.	Uses
Del Servicio								Public
Muelles comerciales								Commercial quays
Merc. general convencional	-	-	250,00	-	260,00	510,00	80,00	General cargo
Contenedores	160,00*	-	-	-	-	160,00	-	Containers
Atraques ro-ro	-	-	-	-	-	-	-	Ro-ro ramps
Graneles sólidos sin inst. esp.	-	-	422,85	-	100,00	522,85	217,95	Dry bulk without spec. inst.
Graneles sólidos por inst. esp.	238,75	-	150,00	-	100,00	488,75	70,00	Dry bulk by spec. inst.
Graneles líquidos	-	-	-	-	-	-	-	Liquid bulk cargoes
Pasajeros	-	-	-	-	-	-	-	Passengers
*Este muelle puede utilizarse igualmente para graneles sólidos sin instalaciones especiales y mercancía general.								
Otros muelles								Other quays
Pesca	-	-	-	-	805,00	805,00	320,00	Fishing
Armamento, reparación y desguace	-	-	-	-	-	-	-	Shipbuilding, repairing and scrapping
Varios	-	-	-	-	-	-	-	Others
TOTAL DEL SERVICIO	398,75	-	822,85	-	1.265,00	2.486,60	687,95	TOTAL
De Particulares								Private
Muelles comerciales								Commercial quays
Merc. general convencional	-	-	482,84	-	107,60	690,44	-	General cargo
Contenedores	-	-	-	-	-	-	-	Containers
Atraques ro-ro	-	-	-	-	-	-	-	Ro-ro ramps
Graneles sólidos sin inst. esp.	-	-	-	-	-	-	-	Dry bulk without spec. inst.
Graneles sólidos por inst. esp.	-180,00	265,00	-	-	-	445,00	-	Dry bulk by spec. inst.
Graneles líquidos	-150,00	-	-	-	-	150,00	-	Liquid bulk cargoes
Pasajeros	-	-	-	-	-	-	-	Passengers
Otros muelles								Other quays
Pesca	-	-	-	-	-	-	-	Fishing
Armamento, reparación y desguace	-	-	-	-	-	-	-	Shipbuilding, repairing and scrapping
Varios	-	-	-	-	-	-	-	Others
TOTAL DE PARTICULARES	-330,00	847,84	-	107,60	1.285,44	-	TOTAL	
TOTAL DEL SERVICIO MÁS DE PARTICULARES	398,75	330,00	1.670,69	-	1.372,60	3.772,04	687,95	TOTAL

Depósitos Storage facilities

2.4.1 Depósitos

Storages

		Descubiertos <i>Uncovered</i>	Cubiertos y abiertos <i>Covered and open</i>		Cerrados <i>Closed</i>		
		m²	Superficie (m²)	Altura (m)	Superficie P. baja (m²)	Altura (m)	Nº de Plantas
<i>Muelles / Quay</i>	<i>Designación / Name</i>	<i>(s.q.m.)</i>	<i>Area (s.q.m.)</i>	<i>Height (m)</i>	<i>Ground floor area (s.q.m.)</i>	<i>Height (m)</i>	<i>Nº of floors</i>
DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY							
San Juan de Nieva	Muelle Sur	7.945	-	-	-	-	-
San Juan de Nieva	Muelle Sudoeste	3.948	-	-	-	-	-
San Juan de Nieva	Muelle Oeste	6.039	-	-	-	-	-
Raíces	Zona de tránsito	31.902	-	-	-	-	-
Raíces	Tinglados A y B	-	-	-	2.188	De 6 a 9	1
Raíces	Playón (1-10)	89.425	-	-	10.764	De 9,25 a 12,5	1
Raíces Ampliación	Zona de tránsito	16.288	-	-	-	-	-
Raíces Ampliación	Playón (11)	70.308	-	-	3.000	De 10 a 12,5	1
	Playón (12-14)	-	-	-	3.300	De 9,25 a 12,5	1
	V Zona	92.932	-	-	2.162	10,00	1
TOTAL DEL SERVICIO /							
TOTAL PORT AUTHORITY		318.787	-	-	21.414	-	-
PARTICULARES / PRIVATE							
Avda. de la Playa	Casocobos, S.A.	-	-	-	1.500	9,5	1
Avda. de la Playa	Casocobos, S.A.	-	-	-	750	6,5	1
Muelle Raíces	Alvargonzález, S.A.	-	-	-	3.000	-	-
Muelle Raíces	Bergé Marítima, S.A.	-	-	-	3.000	-	-
M. Sur Ensidesa	San Agustín	12.000	-	-	-	-	-
TOTAL PARTICULARES /							
TOTAL PRIVATE		12.000	-	-	8.250	-	-
TOTAL							
TOTAL		330.787	-	-	29.664	-	-

2.4.2. Depósitos francos

Bonded stores

No hay

None

Instalaciones al Servicio del comercio y la navegación

Commercial and shipping facilities

2
5

2.5.1 Diques secos

Dry docks

No hay

None

2.5.2 Diques flotantes

Floating docks

No hay

None

2.5.3 Varaderos

Slip ways

Situación	Propietario	Nº de rampas iguales	Longitud de rampa (m)	Anchura (m)	Pendiente %	Calado en el extremo (m)	Max. Tn. buque admisible
Location	Owner	Number of equal ramps	Ramps length	Width	Slope	Depth at the end	Max. tons admissible
El Monumento	Astilleros Ría de Avilés	2	100	3,1	6	0,60	1.500
		2	85	3,1	6	0,60	1.500
Las Canteras	IPSA	1	53,24	2,59	9	1,56	60
San Juan de Nieva	A.P.A.	1	44	13,31	12	0,00	-

2.5.4 Astilleros

Shipyards

Situación	Propietario	Nº de gradas	Longitud de las gradas (m)	Anchura de las gradas (m)
Location	Owner	Number of slips	Length of slips	Width of slips
El Monumento	Astillero Ría de Avilés	2		100
		2	85	3,1
Las Canteras	IPSA	1	44	2,59

2.5.5 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo

Cold store and ice factory

2.5.5.1 Almacenes frigoríficos

Cold storage

Situación	Propietario	Capacidad de almacenamiento (m³)	Observaciones
Location	Owner	Storage capacity	
Carretera Avilés-San Juan de Nieva	Fandiño	2.600	Almacén pescados y mariscos
En nave polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	454	Congelados -20°C
En nave polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	463	Frescos 0°C

2.5.5.2 Fábricas de hielo para suministro

Ice factories for supply

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Capacidad de producción (Tm/día) <i>Production capacity</i>	Observaciones
Carretera Avilés-San Juan de Nieva	Fandiño	10	En barra
Muelle de La Maruca	Cofradía "Virgen de las Mareas"	160	En escama
Muelle de La Maruca	Cofradía "Virgen de las Mareas"	300	En cuadradillo

2.5.6 Instalaciones pesqueras

Fishing installations

Clase de instalación <i>Type of installation</i>	Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Superficie (m²) <i>Area (m²)</i>
Lonjas / Fish warehouse			
Preparación y envase de pescado / <i>Preparation and packing of fish</i>	Zona pesquera	Asturpesca, S.L.	546
	Zona pesquera	Derivados del Mar Laurel, S.L.	546
	Muelle de La Maruca	A.P.A.	6.652
Locales para armadores / <i>Stands for fishing industry</i>	Zona pesquera	A.P.A.	4.690
Almacén descubierto de embalaje / <i>Uncovered storage of packing</i>	Muelle de La Maruca	A.P.A.	900

2.5.7 Estaciones marítimas

Passenger terminals

No hay

None

2.5.8 Edificios oficiales

Official buildings

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Usuario <i>User</i>	Uso <i>Use</i>	Superficie y características <i>Area and characteristics</i>
San Juan de Nieva	A.P.A.	A.P.A.	Oficinas y viviendas	325 m²; 2 plantas
San Juan de Nieva	A.P.A.	SEAVED	Oficinas	175 m²; 2 plantas
San Juan de Nieva	A.P.A.	A.P.A.	Talleres y almacenes	1.800 m²; 1 planta
Avilés	A.P.A.	A.P.A.	Oficinas y viviendas	375 m²; 5 plantas
Avilés	A.P.A.	A.P.A.	Almac., garajes y viviendas	518 m²; 3 plantas
San Juan de Nieva	A.P.A.	CRUZ ROJA DEL MAR	Botiquín	146,80 m²; 2 plantas
San Juan de Nieva	A.P.A.	CRUZ ROJA DEL MAR	Botiquín	158,50 m²; 2 plantas
Avilés	MINISTERIO DE FOMENTO	CAPITANÍA MARÍTIMA	Oficinas y viviendas	-
Avilés	MINISTERIO DE E. Y HACIENDA	ADUANA	Oficinas y viviendas	-
San Juan de Nieva	A.P.A.	EDIF. SERV. MULTIPLES	Oficinas	2 plantas

2.5.9 Edificaciones y otras instalaciones comerciales o de uso público diferentes a las anteriores

Other buildings and commercial for public facilities

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Uso <i>Use</i>	Características <i>Characteristics</i>
Canal de Entrada	A.P.A.	Estación de Prácticos	234 m²; 2 plantas

Instalaciones para suministros a buques

Ship supply facilities

2
6

Clase de suministro	Situación	Nº de tomas	Capacidad horaria de cada toma	Capacidad horaria del Muelle	Suministrador
<i>Type of supply</i>	<i>Location</i>	<i>Number of points</i>	<i>Hourly capacity of each point</i>	<i>Hourly capacity of the quay</i>	<i>Supplier</i>
Gas-oil	Muelle Oeste San Juan de Nieva	2	24 Tm.	24 Tm.	REPSOL
Gas-oil	Muelle Sur San Juan de Nieva	1	24 Tm.	24 Tm.	REPSOL
Gas-oil	Muelle de La Maruca	2	15 Tm.	30 Tm.	Cofradía Virgen de Las Mareas
Hielo	Muelle de La Maruca	2	30 Tm.	60 Tm.	Cofradía Virgen de Las Mareas
Agua	Todos los muelles	-	10/12 Tm.	14/63 Tm.	A.P.A.
Energía Eléctrica	Dársena de San Juan de Nieva	-	800 A-220 V.	-	A.P.A.
Hielo	Muelle de La Maruca	1	30 Tm.	30 Tm.	Cofradía Virgen de Las Mareas



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

Comunicaciones Interiores y accesos terrestres

Inner communications and land accesses

2.7.1 Comunicaciones interiores

2.7.1.1 Carreteras

La red interior del Puerto consta de un acceso paralelo a la Ría, de 9 metros de ancho, 2.400 metros de longitud, aglomerado asfáltico con capacidad para 600 vehículos/hora, dando servicio a la zona pesquera y al Fondeadero de San Agustín. Continúa por el centro del Playón de Raíces, con 12 metros de ancho, 1.400 metros de longitud, aglomerado asfáltico, con capacidad para 800 vehículos/hora, que sirve a los depósitos de dicha zona y donde tienen su enlace los ramales para los distintos muelles, todos ellos servidos por carreteras de 7 metros de ancho, aglomerado asfáltico y 2.430 metros de longitud total, con capacidad para 380 vehículos/hora.

2.7.1.2 Ferrocarriles

Vías de Renfe y FEVE constituyen la red interior de ferrocarril.

Renfe tiene su acceso desde la Estación de San Juan de Nieva, distribuyéndose por todos los muelles del servicio, así como a la zona de Depósitos en el Playón de Raíces, donde existe un emparillado de maniobras.

FEVE tiene su acceso desde la Terminal de La Maruca y llega hasta la zona de carga, en el centro del Playón de Raíces.

La propia Autoridad Portuaria tiene una longitud de vías, dentro de la zona de servicios, de 4.175 metros.

2.7.2 Accesos terrestres

2.7.2.1 Por carretera

El acceso principal al Puerto es la avenida del Conde de Guadalhorce, que discurre paralela a la Ría de Avilés, y que está, a su vez, unida con la Autopista A-8, así como a la Variante de Avilés. Tiene, además, dos accesos, limitados por el gálibo, desde la Carretera Nacional número 632.

La transversal de La Maruca o la Travesía del Cristal, de 6 metros de ancho, con aglomerado

Interior communications

Roadways

The interior Port network consist of a 9 m. wide, 2.400 m. long, asphaltic agglomerate roadway parallel to the estuary with a capacity for 600 vehicles per hour, serving the fishing area and the San Agustín Mooring area. It continues on along the centre of the Playón de Raíces, 12 m. wide and 1.400 m. in length, is of asphaltic agglomerate with a capacity for 800 vehicles per hour, which serves the deposits of the aforementioned area, and where it has its link to the various dock spurs, all of the latter being served by 7 m. wide, asphaltic agglomerate roadways with a total length of 2.430 m. and a capacity for 380 vehicles per hour.

Railways

Renfe and Feve tracks make up the interior railway network.

Renfe has its access from the San Juan de Nieva Station, spreading itself out to all the service docks, as well as the Playón de Raíces Deposit where there is a manoeuvre grid.

Feve has its access the La Maruca Terminal and reaches to the loading zone in the centre of the Playón de Raíces.

The Port Authority itself possesses 4.175 m. of rail tracks within the services zone.

Land access

By road

The main access to the Port is from the Avenida del Conde de Guadalhorce, which runs parallel to the Avilés Estuary, and which is also connected to the A-8 Motorway as well as the Avilés line change.

It also has two accesses, limited by the permanent way gage, from the National Road Number 632.

The La Maruca or Travesía de Cristal cross

2.7.2.1 Por carretera (Continuación)

asfáltico y capacidad para 400 vehículos/hora (paso inferior de Renfe y superior del Ferrol-Gijón). Calle Demetria Suárez (paso inferior de Renfe y Ferrol-Gijón), de 6 metros de ancho, aglomerado asfáltico y capacidad de 430 vehículos/hora.

La unión con el "Hinterland" del Puerto se consigue por la Carretera Nacional número 632, de Ribadesella a Canero, que enlaza en Avilés con las Autopistas A-8 (Gijón-Serín-Avilés) y en Serín con la A-66 (Serín-Oviedo).

Al muelle Oeste de la dársena de San Juan de Nieva, llega la carretera propiedad del Ayuntamiento de Castrillón, con la que se comunica el puerto con Salinas y las factorías de San Juan de Nieva y Arnao.

2.7.2.2 Por ferrocarril

El acceso ferroviario fundamental está constituido por la línea Villabona-San Juan de Nieva, de Renfe, que empalma con la línea León-Gijón, con relación, por tanto, con toda red de ancho normal español y con las cuencas carboníferas de Mieres y Langreo, en Asturias; todo ello, vía única y electrificado (el desdoblamiento de vía está en construcción).

Los Muelles afectos a Aceralia están servidos por la misma con ferrocarril de vía Renfe, enlazado en Nubledo con la línea Villabona-San Juan de Nieva. También existe un acceso directo de FEVE a la zona central del Playón de Raíces.

2.7.2.3 Por tubería

Existen tres tuberías de ácido sulfúrico, que van desde Asturiana de Zinc a tres tomas existentes en los muelles Oeste y Sur de la Dársena de San Juan de Nieva y en el muelle de Raíces.

2.7.2.4 Por otros medios

Desde el Muelle de Ampliación de Raíces existe una cinta transportadora que lo une con Asturiana de Zinc.

By road (Continuation)

section, 6 m. wide with asphaltic agglomerate with a capacity for 400 vehicles per hour (a Renfe inferior pass and the Ferrol-Gijón superior pass).

Demetria Suárez Street (inferior Renfe and Ferrol-Gijón pass) 6 m. wide, of asphaltic agglomerate and capacity for 430 per hour.

The linking of the hinterland with the Port is brought about by means of the National Road Number 632 from Ribadesella to Canero, which in Avilés, links up with the A-8 (Gijón-Serín-Avilés) motorway, and in Serín links up with the A-66 (Serín-Oviedo) motorway.

The roadway, the property of the Castrillón Council, which communicates the port with Salinas and the factories at San Juan and Arnao, reaches the West Dock of the San Juan de Nieva slip.

By railway

The fundamental railway access is the Renfe Villabona-San Juan de Nieva line which links up with the León-Gijón line, thus communicating with the whole Spanish network and the coal-mining areas of Mieres and Langreo, in Asturias, all of this by single rail, electric line (at the moment another rail is being constructed).

The docks concerned with Aceralia (old Ensidesa) are served by the same Renfe railway line, linked up with, in Nubledo, the Villabona-San Juan de Nieva line.

There is also a Feve direct access to the Playón de Raíces central zone.

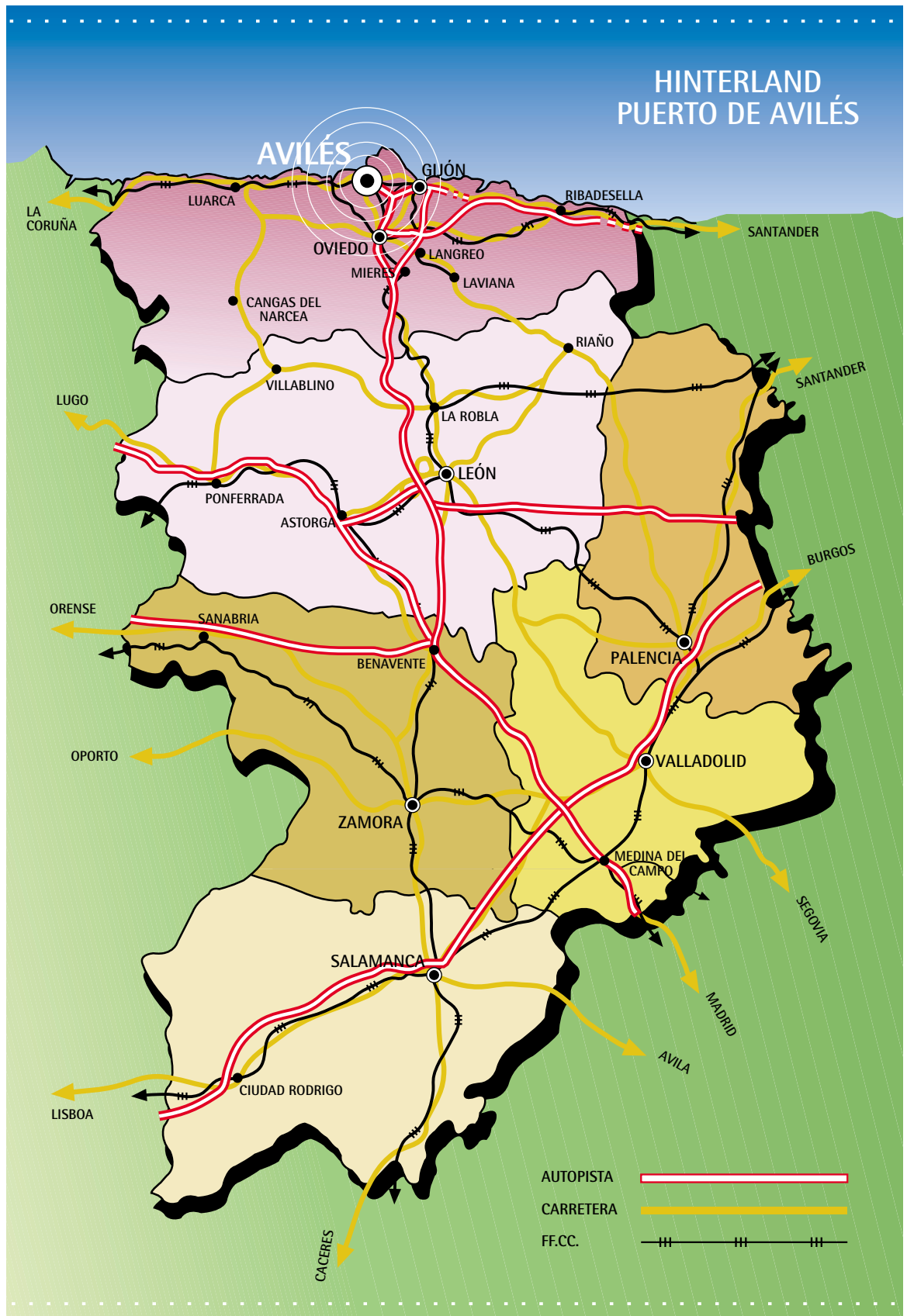
By conduit

There are three sulphuric acid pipes which go from Asturiana de Zinc to three intakes that are in the West and South docks of the San Juan de Nieva slip and in the Raíces Dock.

By other means

There is a conveyor belt between the Ampliation of Raíces Dock and Asturiana de Zinc.





m e m o r i a
a n n u a l
a n n u a l
r e p o r t

2 0 0 2



Medios Mecánicos de Tierra

Dockside cargo handling equipment

2.8.1 Grúas

Cranes

2.8.1.1 Grúas de Muelles

Dockside cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Características Characteristics			Rendimiento en condiciones normales (Tns/hora)	Año de construcc.
						Fuerza Tm	Alcance m	Atura sobre BMVE m		
Location	Owner	Number	Type	Enterprise	Power requirements	S.W.L. (Tons)	Reach m	Height above low water line (m)	Normal handling capacity (Tons/hr)	Years built

MUELLES DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY QUAYS

M.Raíces	A.P.A.	2	Doble pórtico	OMEGA	Eléctrica	6,00	25,00	25,00	100	1974
M.Sur	A.P.A.	1	Doble pórtico	OMEGA	Eléctrica	6,00	25,00	25,00	100	1976
M.Raíces	A.P.A.	2	Doble pórtico	Macosa	Eléctrica	30,00	25,00	28,30	200	1979
M.Raíces	A.P.A.	2	Doble pórtico	D.Felguera	Eléctrica	12,00	25,00	26,40	100	1982
M.Raíces	A.P.A.	2	Doble pórtico	Macosa	Eléctrica	16,00	35,00	29,35	150	1988
M.Raíces Ampliación	A.P.A.	2	Doble pórtico	Imenosa	Eléctrica	16,00	35,00	31,25	150	1994
M.Raíces Ampliación	A.P.A.	1	Doble pórtico	Imenosa	Eléctrica	16/30	35,00	31,25	150/200	1994

MUELLES DE PARTICULARES / PRIVATE QUAYS

M.Aceralia	Aceralia	3	Pórtico	F-Lillecail	Eléctrica	15-20	21,5-17	20,00	250	1968
M.Aceralia	Aceralia	2	Pórtico	Applevage	Eléctrica	12,00	21,50	28,27	100	1956-1960
M.Aceralia	Aceralia	2	Pórtico	P.W.H.	Eléctrica	30,00	28,00	43,00		1987
M.Aceralia	Aceralia	1	Puntal	Urbasa	Gasol	150,00	20/5	17,00		1968

2.8.1.2 Grúas automóbiles

Mobile cranes

M. Raíces Ampliación T.M.A.	1	-		Mann.Demag Diesel		63,00	50,5	38,00	600/800	2000
-----------------------------	---	---	--	-------------------	--	-------	------	-------	---------	------

2.8.1.3 Grúas de Pórtico

Portal cranes

Grúa Portacontenedores	1	Pórtico		Liebherr	Gasol	30,00	24,38	18,28	-	1980
------------------------	---	---------	--	----------	-------	-------	-------	-------	---	------

2.8.1.4 Número de grúas Resumen

Number of cranes Summary

Tipo Type	Del Servicio Public	De Particulares Private	Total Total
De Pórtico / Portal cranes			
De más de 12 Tm / More than 12 tons	-	13	13
De 12 Tm / 12 tons	-	4	4
De 6 Tm / 6 tons	3	-	3
De 3 Tm / 3 tons	-	-	-
Otras / Other	-	2	2
TOTAL DE PÓRTICO / TOTAL PORTAL CRANES	3	19	22
Portacontenedores	-	1	1
Automóbiles / Mobile	-	1	1
Otras grúas / Other cranes	-	-	-
TOTAL	3	21	24

2.8.2 Instalaciones especiales de carga y descarga

Special loading and unloading facilities

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Año de construcción <i>Year of construction</i>	Características <i>Characteristics</i>
Muelle Sur de la Dársena de San Juan	PAQUET	1988	Cinta transportadora para cargar abono / <i>Belt conveyor for loading fertilizer</i>
Muelle Raíces	ALVARGONZÁLEZ, S.A.	1990	Cinta transportadora para cargar graneles / <i>Belt conveyor for loading bulk</i>
Muelle Raíces Ampliación	BERGÉ	1992	Cinta transportadora para cargar coque / <i>Belt conveyor for loading coal</i>
Muelle Raíces Ampliación	BERGÉ	1999	Cinta transportadora para cargar coque / <i>Belt conveyor for loading coal</i>
Muelle Sur	AZSA	1994	Carga ácido sulfúrico / <i>Sulphuric acid loading</i>
Muelle Raíces	AZSA	2000	Carga ácido sulfúrico / <i>Sulphuric acid loading</i>
Muelle Raíces	S.A.TUDELA DE VEGUÍN	1993	Descarga cemento / <i>Cement discharging</i>
Muelle Raíces	I.QUÍMICA DEL NALÓN, S.A.	1983	Descarga alquitranes / <i>Tar discharging</i>
Muelle Raíces	REPSOL - PROAS	1961	Descarga productos asfálticos / <i>Asphalt products discharging</i>
Muelle Inespal	INESPAL METAL, S.A.	1980	Descarga alúmina / <i>Alumina discharging to silo</i>
Muelle Aceralia	FERTIBERIA, S.L.	1988	Descarga amoníaco / <i>Ammonia discharging</i>
Muelle Aceralia	ACERALIA	1967	Descarga fuel-oil / <i>Fuel-oil discharging</i>
Muelle Aceralia	ACERALIA	1967	Carga benceno y benceno / <i>Benzol and benzene loading</i>
Muelle Raíces Ampliación	AZSA	1999	Cinta transportadora para descarga de concentrados de zinc / <i>Belt conveyor for unloading zinc concentrates</i>

2.8.3 Material móvil ferroviario

Railway rolling stock

No hay

None

2.8.4 Material auxiliar de carga, descarga y transporte

Auxiliar cargo handling and transport equipment

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº	Energía que emplea <i>Power used</i>	Características <i>Characteristics</i>
Carretilla elevadora	A.P.A.	1	Diesel	4 Tm. de carga
Carretilla elevadora	A.P.A.	1	Diesel	13,6 Tm. y 110 H.P.
Carretillas transportadoras	USUARIOS	29	Diesel	Varias potencias
Palas cargadoras	USUARIOS	8	Diesel	De 43 a 158 H.P.
Cintas transportadoras	USUARIOS	3	Eléctricas	700 / 1.000 Tm. / hora
Cucharas automáticas	A.P.A.	14		Graneles pesados
Cucharas automáticas	A.P.A.	4		Graneles semipesados
Cucharas automáticas	A.P.A.	14		Graneles ligeros
Tolvas	USUARIOS	3		
Básculas	USUARIOS	3		60 Tm.

2.8.5 Otro material auxiliar

Other auxiliary equipment

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº	Energía que emplea <i>Power used</i>	Características <i>Characteristics</i>
Barredora	A.P.A.	1	Gas-oil	Motor 8 H.P.

Material Flotante

Floating equipment

2.9.1 Dragas

Dredgers

No hay

None

2.9.2 Remolcadores

Tugboats

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Energía que emplea <i>Power used</i>	Potencia (H.P.) Force (H.P.)	Eslora (m) <i>Length</i> (m)	Manga (m) <i>Beam</i> (m)	Puntal (m) <i>Draught</i> (m)	Año de construcción <i>Year built</i>
Xaloc	Compañía remolques	Motores	1.200	17,60	7,00	3,70	1977
Raíces	Compañía remolques	Motores	1.800	28,00	8,34	4,40	1970
A. Gaudí	Compañía remolques	Motores	2.000	28,96	8,09	4,46	1974
Driza	Compañía remolques	Motores	2.030	25,00	8,40	4,20	1981

2.9.3. Ganguiles, gabarras y barcasas

Hoppers, lighters and barges

No hay

None

2.9.4 Grúas flotantes

Floating cranes

No hay

None

2.9.5 Otros medios auxiliares de servicio

Other auxiliary equipment

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Tipo <i>Type</i>	Características <i>Characteristics</i>	Año de construcción <i>Year built</i>
Motora Galiana	A.P.A.	Gas-oil	Motor 140 H.P.	1989
Bote poliéster	A.P.A.	Gas-oil	Motor 8 H.P.	1990
"La Rechalda"	A.P.A.	Gas-oil	2 motores X 250 H.P.	1998

Breve Descripción de Instalaciones para Tráficos Específicos

Short description of facilities for specific traffic

2

10

Existen dos tomas en el Muelle de Raíces para descarga directa de barco a depósito, de alquitrán y productos asfálticos.

En el Muelle de Aeralia hay una toma para descarga de amoníaco y otra para fuel-oil.

En el Muelle de Inespal existe una toma para descarga a silo de alúmina.

En el muelle Sur de la Dársena de San Juan de Nieva y en el Muelle de Raíces existen sendas tomas para cargar ácido sulfúrico.

En el Muelle de Raíces también existe una toma para carga y descarga de cemento.

There are two inlets at the Raíces dock to directly unload tar and asphaltic products to tanks.

At Aeralia dock there is an inlet for discharging operation of ammonia and fuel-oil.

At Inespal's dock there is an inlet to unload to an alumina tank.

There are two intakes to load sulphuric acid in the South dock of San Juan de Nieva basin and in Raíces dock.

In Raíces dock there is also a pipe connection for loading and discharging cement in bulk.



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

m e m o r i a

a n u a l

a n n u a l

r e p o r t



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés



3

obras o actividades
autorizadas a
particulares

works or activities
authorized to
private companies



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

Autorizadas antes de empezar el año y que están vigentes

Authorized before beginning
the year and still in force

Nº Number	Designación Designation	Fecha de Autorización Date of Authorization	Titular Operator	Canon unitario Anual Annual unit rate	Importe anual Annual cost (euros)
1	Vías enlace con estación y muelles	01/02/1894	RENFE		
2	Cantina Muelle Oeste	28/09/1919	Luis Rocés Fernández	5,069017	1.774,16
3	Edif. venta efectos navales y ultramarinos	10/08/1918	Emeterio Muñiz Finca	5,069017	1.617,02
4	Almacén efectos navales M. Oeste	04/03/1927	Angelita García-Morán	5,069017	2.071,96
5	Comercio ultramarino M. Oeste	01/04/1932	Facundo Junquera León	5,069017	962,10
6	Casa huéspedes M. Oeste	08/07/1933	José R. y M ^a Luisa López Fdez	5,069017	1.287,58
7	Cantina M. Oeste	24/10/1933	M ^a López Fernández e Hijos	5,069017	1.628,17
8	Edificio huéspedes en M. Oeste	07/04/1923	Herederos J.M ^a López Bayos	5,069017	1.022,57
9	Edificio venta de pan en M. Oeste	09/04/1926	Herederos J.M ^a López Bayos	5,069017	993,53
10	Edificos y oficinas M. Oeste	18/02/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	11,827048	23.450,91
11	Const. edificio almacén minerales	03/01/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	5,069017	20.372,38
12	Instalación tubería 450 mm.	31/07/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	5,069017	76,04
13	Desagüe evacuación aguas pluviales	31/07/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	0,820682	32,62
14	Aprovcham. de 1.720 m3/h agua mar	16/11/1987	Asturiana de Zinc, S.A.	11,827048	2.234,12
15	Toma de agua salada	19/01/1990	Asturiana de Zinc, S.A.	1,098439	554,04
16	Estación de carga de Ácido Sulf. M. Sur	22/04/1992	Asturiana de Zinc, S.A.	15,841189	10.947,81
17	Varadero margen dcha. de la Ría	06/11/43 y 01/12/45	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,641487	148.127,36
18	Dársena y muelle anejos	21/06/1952	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,641487	52.164,82
19	Dique seco	27/11/1952	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,641487	8.752,33
20	Ocu 1.140 m² zona serv.	20/09/1958	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,641487	1.951,75
21	Ampliación dársena de San Agustín	24/06/1966	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,641487	4.727,48
22	Ampliación casa de bombas	26/05/1966	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,641487	2.419,88
23	2ª Ampliac. dársena de San Agustín	14/04/1967	Aceralia Corp. Siderúrgica, S.A.	1,641487	13.168,01
24	Talleres mecánicos	23/12/1947	José E. Iglesias y otros dos	5,069017	6.326,44
25	Fundición Playón de Raíces	31/10/1953	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	3,379386	15.038,27
26	Depósito gas-oil 100.000 l. San Juan	20/03/1962	Repsol, Productos Petrolíferos, S.A.	5,069017	1.196,29
27	Estación de carga de Ácido Sulf. M. Raíces	17/07/1993	Asturiana de Zinc, S.A.	15,841189	9.803,29
28	Almacén en M. Oeste	16/12/1958	Casocobos, S.A.	5,069017	2.871,50
29	Const. muelle y ocupac. aneja inst. 4 silos	05/12/1960	INESPAL	1,641487	25.132,80
30	Tendido tubería, suministro agua	24/05/1963	INESPAL	1,641487	121,47
31	Cruce Ría línea Tabiella-La Maruca	17/02/1966	Hidroeléctrica del Cantábrico, Dist. Eléc., S.A.U.	-	40,24
32	Fábrica de hielo en M. Pesquero	25/10/1979	Cofradía de Pescadores	4,828603	2.436,80
33	Lonja de contrat. pescado y nave poliv.	01/06/1993	Cofradía de Pescadores	-	93.732,50
34	Planta de hormigón en el Playón	18/07/1983	Horavisa	3,379386	8.964,53
35	Nave depósitos toldos	13/03/85	Toldos Cañada	3,379386	2.212,87
36	Nave para almacén en Playón	16/01/1987	Casocobos, S.A.	3,379386	7.346,34

Nº Number	Designación Designation	Fecha de Autorización Date of Authorization	Titular Operator	Canon unitario Anual Annual unit rate	Importe anual Annual cost (euros)
37	Edificio estación de prácticos	18/03/1980	Corporación de prácticos	-	5.904,87
38	Tubería de gas	06/10/1988	ENAGAS	6,7890/4,5260/3,3322	14.072,35
39	Almacenamiento y distrib. de cemento	12/02/1992	S.A. Tudela Veguín	4,526054/15,841189	26.770,34
40	Estación de Servicio	21/05/1994	Fernández y Hernández, S.L.	4,526054	30.984,11
41	Ampliación Factoría	26/03/1993	Repsol YPF		
			lubricantes y especialidades, S.A	15,8411/6,7890/4,5260	41.350,22
42	Emisario para conducción de efluente	02/06/1993	Dupont Ibérica, S.A.	1,034413/2,198426	8.220,32
43	Báscula de anclaje de 60 Tm y caseta anexa	28/07/1994	Báscula del Puerto, C.B.	6,789081	1.862,17
44	Ampl. parque almacenamiento alquitrán	28/12/1994	I. Química del Nalón, S.A.	6,789081/15,841189	28.017,74
45	Nave almacenamiento graneles sólidos	22/04/1997	Alvargonzález, S.A.	6,789081	20.367,24
46	Nave almacenamiento graneles sólidos	11/03/1998	Bergé Marítima, S.A.	6,789081	20.367,24
47	Fábrica de Hielo	11/10/1998	Cofradía de Pescadores	4,828603	1.883,83
48	Cinta transportadora de mineral de zinc	13/11/1998	Asturiana de Zinc, S.A.	15,8411/6,7890/4,5260	27.546,66
49	Nave ind. para almacén frigorífico, etc.	11/12/1998	Asturpesca, S.L.	4,526054	3.953,96
50	Nave ind. y acondic. interior fabr. Semicons.	11/12/1998	Derivados del Mar Laurel, S.L.	4,526054	3.953,96
51	L. Subt. A. C. Transf. "Virgen de las Mareas"	14/12/1999	Hidroeléctrica del Cantábrico, Dist. Eléc., S.A.U.	6,789081	637,85
52	Nave Industrial	14/06/2000	Astavisia	2,198426	7.029,69
53	Nave Ind. y Edif. Ofic. Taller Calderería Pesada	14/06/2000	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	4,526054	79.050,25
54	L. Subt. A C Transf. del Rayón 20 Kv. Avilés	18/12/2000	Hidroeléctrica del Cantábrico, Dist. Eléc., S.A.U.	4,526054	670,80
55	Surtidor Muelle Pesquero	19/03/2001	Cofradía de Pescadores	15,841189	10.191,45
56	Decantación y vertido aguas pluviales	04/05/2001	Asturiana de Zinc, S.A.	2,198426	1.062,53
57	Reposición de gradas y ampliación muelle	12/10/2001	Astillero Ría de Avilés, S.L.	1,034413/2,198426	39.805,86

IMPORTE TOTAL

849.263,42

Autorizadas en el Año Authorized in the year

Nº Number	Designación Designation	Fecha de Autorización Date of Authorization	Titular Operator	Canon unitario Anual Annual unit rate	Importe anual Annual cost (pts)
--	--	--	--	--	--
IMPORTE TOTAL					0



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

m e m o r i a

a n u a l

a n n u a l

r e p o r t

2 0 2 0



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés



estadística
de tráfico

4

traffic statistics



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

Tráfico de Pasaje Passenger Traffic

4.1.1 Pasajeros

Passengers

4.1.1.1 Pasajeros, número

Passengers, number

Ninguno

None

4.1.1.2 Pasajeros en cabotaje. Puertos de origen y destino, número

Passenger traffic-coastal navigation. Ports of embarking/disembarking

Ninguno

None

4.1.2 Automóviles en régimen de pasaje. Número de unidades

Cars with passengers. Number of vehicles

Ninguno

None



4.2.1 Buques mercantes entrados en el año

Merchant ships entered during the year

4.2.1.1 Distribución por clases de navegación y tonelaje

Distribution by type of voyage and tonnage

Clase de navegación	Total	Hasta 3.000	De 3.001 a 5.000	De 5.001 a 10.000	De 10.001 a 25.000	De 25.001 a 50.000	Más de 50.000	Type of navigation
	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	G.T./G.R.T.	

ESPAÑÓLES / SPANISH

Cabotaje								Domestic
Número	42	16	12	14	0	0	0	Number
G.T.	172.619	33.598	45.747	93.274	0	0	0	G.R.T.
Exterior								Foreign
Número	37	7	8	22	0	0	0	Number
G.T.	194.161	14.849	32.396	146.916	0	0	0	G.R.T.
Total								Total
Número	79	23	20	36	0	0	0	Number
G.T.	366.780	48.447	78.143	240.190	0	0	0	G.R.T.

EXTRANJEROS / FOREIGN

Cabotaje								Domestic
Número	157	142	10	3	2	0	0	Number
G.T.	370.185	286.193	36.481	23.350	24.161	0	0	G.R.T.
Exterior								Foreign
Número	624	359	87	67	94	17	0	Number
G.T.	3.646.359	746.032	350.692	465.876	1.549.484	534.275	0	G.R.T.
Total								Total
Número	781	501	97	70	96	17	0	Number
G.T.	4.016.544	1.032.225	387.173	489.226	1.573.645	534.275	0	G.R.T.

TOTALES / TOTALS

Cabotaje								Domestic
Número	199	158	22	17	2	0	0	Number
G.T.	542.804	319.791	82.228	116.624	24.161	0	0	G.R.T.
Exterior								Foreign
Número	661	366	95	89	94	17	0	Number
G.T.	3.840.520	760.881	383.088	612.792	1.549.484	534.275	0	G.R.T.
Total								Total
Número	860	524	117	106	96	17	0	Number
G.T.	4.383.324	1.080.672	465.316	729.416	1.573.645	534.275	0	G.R.T.
% sobre total								%
Número	100,00	60,93	13,60	12,33	11,16	1,98	0,00	Number
G.T.	100,00	24,65	10,62	16,64	35,90	12,19	0,00	G.R.T.

No se incluyen buques entrados para desguace ni
buques de nueva construcción botados en el año.

Vessels for breaking-up or new-buildings
launched during the year are not included

4.2.1.2 Distribución por bandera

Distribution by flags

Banderas <i>Flags</i>	Núm. de buques <i>Number of vessels</i>	G.T. <i>G.R.T.</i>	Banderas <i>Flags</i>	Núm. de buques <i>Number of vessels</i>	G.T. <i>G.R.T.</i>	Banderas <i>Flags</i>	Núm. de buques <i>Number of vessels</i>	G.T. <i>G.R.T.</i>
España	79	366.780	Francia	3	14.222	Países Bajos	148	328.502
Alemania	43	93.533	Gibraltar	5	12.949	Panamá	58	252.922
Antigua y Barbuda	136	361.338	Grecia	2	56.828	Polonia	1	21.460
Antillas			Hong Kong	3	76.211	Portugal	73	205.733
Neerlandesas	8	24.665	Irán	1	16.694	Reino Unido	11	69.861
Argelia	4	24.775	Irlanda	12	46.254	Rumania	3	18.101
Bahamas	20	159.512	Islas Caimán	3	32.508	Rusia	10	52.775
Barbados	6	37.724	Islas Marshall	6	96.247	San Vicente	13	32.766
Bulgaria	5	73.895	Italia	18	219.800	Singapur	2	27.134
Canadá	1	20.236	Jamaica	1	23.584	Siria	2	11.477
China	2	27.666	Liberia	4	76.537	Suecia	4	14.104
Chipre	54	274.090	Lituania	3	23.027	Suiza	2	5.998
Corea del Sur	3	79.947	Malasia	1	25.498	Turquía	19	120.484
Croacia	1	24.533	Malta	49	663.752	Ucrania	1	4.966
Dinamarca	16	26.144	Marruecos	7	40.565	TOTAL	860	4.383.324
Filipinas	1	17.214	Noruega	16	180.313			

4.2.1.3 Distribución por tipos de buques

Distribution by type of vessels

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionales <i>Spanish</i>	Extranjeros <i>Foreign</i>	Totales <i>Totals</i>	
Tanques <i>Tankers</i>				
Número	14	128	142	Number
G.T.	56.072	696.616	752.688	G.R.T.
Graneleros <i>Bulk-carries</i>				
Número	2	110	112	Number
G.T.	4.574	1.333.032	1.337.606	G.R.T.
Carga General <i>General cargo</i>				
Número	25	538	563	Number
G.T.	65.164	1.964.713	2.029.877	G.R.T.
Ro-Ro de mercancías <i>Ro-Ro goods</i>				
Número	0	3	3	Number
G.T.	0	21.245	21.245	G.R.T.
Sólo de pasaje <i>Passengers</i>				
Número	0	0	0	Number
G.T.	0	0	0	G.R.T.
Ro-Ro (mercancías y pasajeros) <i>Ro-Ro (goods and passengers)</i>				
Número	0	0	0	Number
G.T.	0	0	0	G.R.T.
Portacontenedores <i>Container ships</i>				
Número	36	0	36	Number
G.T.	240.190	0	240.190	G.R.T.
Otros buques <i>Other ships</i>				
Número	2	2	4	Number
G.T.	780	938	1.718	G.R.T.
TOTALES <i>TOTALS</i>				
Número	79	781	860	Number
G.T.	366.780	4.016.544	4.383.324	G.R.T.

4.2.1.4 Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año

Ships entered for shipbreaking and new building ships launched during the year

Buques entrados para desguace <i>Ships entered for breaking</i>	Totales en el año <i>Year</i>	Hasta 3.000 <i>G.T./G.R.T.</i>	De 3.001 a 5.000 <i>G.T./G.R.T.</i>	De 5.001 a 10.000 <i>G.T./G.R.T.</i>	De 10.001 a 25.000 <i>G.T./G.R.T.</i>	De 25.001 a 50.000 <i>G.T./G.R.T.</i>	Más de 50.000 <i>G.T./G.R.T.</i>
Espanoles / Spanish							
Número / <i>Number</i>	4	4	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	174	174	0	0	0	0	0
Extranjeros / Foreigns							
Número / <i>Number</i>	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL							
Número / <i>Number</i>	4	4	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	174	174	0	0	0	0	0

Buques de nueva construcción botados en el año <i>New building launched during the year</i>	Totales en el año <i>Year</i>	Hasta 3.000 <i>G.T./G.R.T.</i>	De 3.001 a 5.000 <i>G.T./G.R.T.</i>	De 5.001 a 10.000 <i>G.T./G.R.T.</i>	De 10.001 a 25.000 <i>G.T./G.R.T.</i>	De 25.001 a 50.000 <i>G.T./G.R.T.</i>	Más de 50.000 <i>G.T./G.R.T.</i>
Para armadores españoles / For spanish shipowners							
Número / <i>Number</i>	7	7	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	739	739	0	0	0	0	0
Para armadores extranjeros / For foreign shipowners							
Número / <i>Number</i>	8	8	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	1.657	1.657	0	0	0	0	0
TOTAL							
Número / <i>Number</i>	15	15	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	2.396	2.396	0	0	0	0	0

4.2.2 Buques de guerra entrados en el año

Warships entered during the year

Buques	Totales <i>Totals</i>	Nacionales <i>Spanish</i>	Extranjeros <i>Foreign</i>	Warships
Número	9	9	0	<i>Number</i>
Tns. de desplazamiento	3.686	3.686	0	<i>Displacement tonnage</i>

4.2.3 Embarcaciones de pesca

Fishing ships

Embarcaciones	Total <i>Total</i>	Altura <i>Deep sea</i>	Bajura <i>Coastal</i>	Ships
Matriculadas durante el año, a 31 de diciembre				<i>Registered up till 31 st. December</i>
Número	2	0	2	<i>Number</i>
T.R.B.	324	0	324	<i>G.R.T.</i>
Con base en Puerto				<i>Based in the port</i>
Número	58	17	41	<i>Number</i>
T.R.B.	4.278	1.872	2.406	<i>G.R.T.</i>

4.2.4 Embarcaciones de recreo

Pleasure boats

Matriculadas durante el año, a 31 de diciembre			<i>Registered up till 31 st. December</i>
Número	15		<i>Number</i>
T.R.B.	33		<i>G.R.T.</i>



Mercancías

Goods

4
3

4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio

Handled at port authority quays and berths

4.3.1.1 Descargadas por muelles y atraques del servicio

Unloaded at port authority quays and berths

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL DESCARGADAS	1.776.909	100,00	78.263	1.698.646	TOTAL UNLOADED
Graneles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	0	0,00	0	0	Carbon black Feedstock oil
Acido fosfórico	30.711	1,73	30.711	0	Phosphoric acid
Acido sulfúrico	0	0,00	0	0	Sulphuric acid
Alquitrán	150.551	8,47	0	150.551	Tar
Amoniaco	0	0,00	0	0	Ammonia
Benzol	0	0,00	0	0	Benzol
Brea	3.291	0,19	0	3.291	Pitch
Fuel-Oil	1.592	0,09	1.592	0	Fuel-oil
TOTAL	186.145	10,48	32.303	153.842	
Graneles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst
Alúmina	0	0,00	0	0	Aluminium ore
TOTAL	0	0,00	0	0	
Graneles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	5.683	0,32	2.188	3.495	Fertilizers
Andalucita	12.109	0,68	0	12.109	Andalucite
Arcillas y caolines	17.403	0,98	0	17.403	Clays
Bauxita	42.155	2,37	0	42.155	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Caliza	0	0,00	0	0	Limestone
Carbones	104.831	5,90	0	104.831	Coals
Cebada	3.297	0,19	0	3.297	Barley
Clinker	161.244	9,07	0	161.244	Clinker
Concentrados de zinc	763.754	42,98	0	763.754	Zinc concentrate
Coque	0	0,00	0	0	Coke
Coque de petróleo	54.177	3,05	28.846	25.331	Petroleum coke
Chatarra	0	0,00	0	0	Scrap-Iron
Dolomia	0	0,00	0	0	Dolomite
Escorias	15.466	0,87	0	15.466	Slags
Espato flúor	4.558	0,26	0	4.558	Fluorspar
Ferroaleaciones	9.387	0,53	0	9.387	Ferroalloys
Fosfatos	57.807	3,25	0	57.807	Phosphates
Magnesita	35.646	2,01	0	35.646	Magnesite
Maíz	14.120	0,79	0	14.120	Corn
Pienso y forrajes	47.707	2,68	0	47.707	Animal, feed and fodders
Potasas	45.659	2,57	0	45.659	Potashes
Sulfato Amónico	199	0,01	0	199	Ammonic Sulphate
Trigo	11.318	0,64	0	11.318	Wheat
TOTAL	1.406.520	79,16	31.034	1.375.486	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizer
Aluminio	4.997	0,28	13	4.984	Aluminium
Andalucita	119	0,01	0	119	Andalucite
Arcillas y caolines	595	0,03	0	595	Clays
Bauxita	352	0,02	0	352	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Cemento	0	0,00	0	0	Cement
Conservas	0	0,00	0	0	Tinned sea food
Coque	4.350	0,24	0	4.350	Coke
Coridón Artificial	4.087	0,23	0	4.087	Artificial Coridon
Estructuras metálicas	2.531	0,14	0	2.531	Steel structures
Grafito	1.974	0,11	0	1.974	Graphite
Hierro, acero y chatarra	140.387	7,90	7.758	132.629	Iron and steel
Hojalata	119	0,01	0	119	Tinplate
Leche	0	0,00	0	0	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	1.197	0,07	0	1.197	Wood goods
Magnesita	1.001	0,06	0	1.001	Magnesite
Maquinaria	194	0,01	46	148	Machinery
Material de construcción	5.040	0,28	0	5.040	Building materials
Morteros	0	0,00	0	0	Mortar
Olivino	3.630	0,20	0	3.630	Olivin
Otros productos alimenticios	0	0,00	0	0	Other food products
Pienso y forrajes	433	0,02	18	415	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	0	0,00	0	0	Cleaning products
Resto de mercancías	1.468	0,08	846	622	Rest
Taras contenedores	6.616	0,37	6.245	371	Container tare
Tubos de hierro y acero	0	0,00	0	0	Iron and steel tubes
Vermiculita	5.154	0,29	0	5.154	Vermiculite
Vinos y bebidas	0	0,00	0	0	Wine and drinks
Zinc	0	0,00	0	0	Zinc
TOTAL	184.244	10,37	14.926	169.318	

4.3.1.2 Cargadas por muelles y atraques del servicio

Loaded at port authority quays and berths

4

3

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL CARGADAS	1.537.485	100,00	224.774	1.312.711	TOTAL LOADED
Grañeles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	31.593	2,06	0	31.693	Anthracene oil
Ácido fosfórico	0	0,00	0	0	Phosphoric acid
Ácido sulfúrico	414.534	26,96	149.043	265.491	Sulphuric acid
Alquitrán	0	0,00	0	0	Tar
Amoniaco	0	0,00	0	0	Ammonia
Benzol	0	0,00	0	0	Benzol
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Fuel-Oil	861	0,06	861	0	Fuel-oil
TOTAL	447.088	29,08	149.904	297.184	
Grañeles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	0	0,00	0	0	Aluminium ore
TOTAL	0	0,00	0	0	
Grañeles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	50.788	3,30	31.976	18.812	Fertilizers
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	13.993	0,91	0	13.993	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	88.971	5,79	0	88.971	Pitch
Carbones	0	0,00	0	0	Coals
Cebada	0	0,00	0	0	Barley
Clinker	0	0,00	0	0	Clinker
Concentrados de zinc	0	0,00	0	0	Zinc concentrate
Coque	598.251	38,91	0	598.251	Coke
Coque de petróleo	0	0,00	0	0	Petroleum coke
Chatarra	0	0,00	0	0	Scrap-Iron
Dolomía	60.557	3,94	0	60.557	Dolomite
Escorias	0	0,00	0	0	Slags
Espato flúor	19.066	1,24	0	19.066	Fluorspar
Ferroaleaciones	0	0,00	0	0	Ferroalloys
Fosfatos	0	0,00	0	0	Phosphates
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Maíz	0	0,00	0	0	Corn
Pienso y forrajes	1.712	0,11	0	1.712	Animal, feed and fodders
Potasas	0	0,00	0	0	Potashes
Sulfato Amónico	4.455	0,29	0	4.455	Ammonic Sulphate
Trigo	0	0,00	0	0	Wheat
TOTAL	837.793	54,49	31.976	805.817	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	2.600	0,17	0	2.600	Fertilizers
Aluminio	711	0,05	343	368	Aluminium
Andalucita	106	0,01	41	65	Andalucite
Arcillas y caolines	154	0,01	0	154	Clays
Bauxita	680	0,04	0	680	Bauxite
Brea	804	0,05	0	804	Pitch
Cemento	3.475	0,23	3.475	0	Cement
Conservas	1.551	0,10	1.551	0	Tinned sea food
Coque	36	0,00	0	36	Coke
Coridón Artificial	0	0,00	0	0	Artificial Coridon
Estructuras metálicas	2.424	0,16	1.569	855	Steel structures
Grafito	0	0,00	0	0	Graphite
Hierro, acero y chatarra	4.771	0,31	3.075	1.696	Iron and steel
Hojalata	0	0,00	0	0	Tinplate
Leche	7.475	0,49	7.247	228	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	0	0,00	0	0	Wood goods
Magnesita	471	0,03	0	471	Magnesite
Maquinaria	3.668	0,24	1.751	1.917	Machinery
Material de construcción	5.008	0,33	2.408	2.600	Building materials
Morteros	5.527	0,36	4.689	838	Mortar
Olivino	0	0,00	0	0	Olivin
Otros productos alimenticios	1.285	0,08	1.285	0	Other food products
Pienso y forrajes	2.492	0,16	2.492	0	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	1.649	0,11	1.649	0	Cleaning products
Resto de mercancías	3.041	0,20	1.963	1.078	Rest
Taras contenedores	6.729	0,44	6.566	163	Container tare
Tubos de hierro y acero	474	0,03	474	0	Iron and steel tubes
Vermiculita	0	0,00	0	0	Vermiculite
Vinos y bebidas	2.342	0,15	2.316	26	Wine and drinks
Zinc	195.131	12,69	0	195.131	Zinc
TOTAL	252.604	16,43	42.894	209.710	



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

4.3.1.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio

Total unloaded and loaded at port authority quays and berths

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS	3.314.394	100,00	303.037	3.011.357	TOTAL UNLOADED AND LOADED
Graneles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	31.693	0,96	0	31.693	Carbon black Feedstock oil
Ácido fosfórico	30.711	0,93	30.711	0	Phosphoric acid
Ácido sulfúrico	414.534	12,51	149.043	265.491	Sulphuric acid
Alquitrán	150.551	4,54	0	150.551	Tar
Amoniaco	0	0,00	0	0	Ammonia
Benzol	0	0,00	0	0	Benzol
Brea	3.291	0,10	0	3.291	Pitch
Fuel-Oil	2.453	0,07	2.453	0	Fuel-oil
TOTAL	633.233	19,11	182.207	451.026	
Graneles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	0	0,00	0	0	Aluminium ore
TOTAL	0	0,00	0	0	
Graneles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	56.471	1,70	34.164	22.307	Fertilizers
Andalucita	12.109	0,37	0	12.109	Andalucite
Arcillas y caolines	31.396	0,95	0	31.396	Clays
Bauxita	42.155	1,27	0	42.155	Bauxite
Brea	88.971	2,68	0	88.971	Pitch
Caliza	5.536	0,19	0	5.536	Limestone
Carbones	104.831	3,16	0	104.831	Coals
Cebada	3.297	0,10	0	3.297	Barley
Clinker	161.244	4,86	0	161.244	Clinker
Concentrados de zinc	763.754	23,04	0	763.754	Zinc concentrate
Coque	598.251	18,05	0	598.251	Coke
Coque de petróleo	54.177	1,63	28.846	25.331	Petroleum coke
Chatarra	0	0,00	0	0	Scrap-Iron
Dolomía	60.557	1,83	0	60.557	Dolomite
Escorias	15.466	0,47	0	15.466	Slags
Espato flúor	23.624	0,71	0	23.624	Fluorspar
Ferroaleaciones	9.387	0,28	0	9.387	Ferroalloys
Fosfatos	57.807	1,74	0	57.807	Phosphates
Magnesita	35.646	1,08	0	35.646	Magnesite
Maíz	14.120	0,43	0	14.120	Corn
Pienso y forrajes	49.419	1,49	0	49.419	Animal, feed and fodders
Potasas	45.659	1,38	0	45.659	Potashes
Sulfato Amónico	4.654	0,14	0	4.654	Ammonic Sulphate
Trigo	11.318	0,34	0	11.318	Wheat
TOTAL	2.244.313	67,71	63.010	2.181.303	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	2.600	0,08	0	2.600	Fertilizers
Aluminio	5.708	0,17	356	5.352	Aluminium
Andalucita	225	0,01	41	184	Andalucite
Arcillas y caolines	749	0,02	0	749	Clays
Bauxita	1.032	0,03	0	1.032	Bauxite
Brea	804	0,02	0	804	Pitch
Cemento	3.475	0,10	3.475	0	Cement
Conservas	1.551	0,05	1.551	0	Tinned sea food
Coque	4.386	0,13	0	4.386	Coke
Coridón Artificial	4.087	0,12	0	4.087	Artificial Coridon
Estructuras metálicas	4.955	0,15	1.569	3.386	Steel structures
Grafito	1.974	0,06	0	1.974	Graphite
Hierro, acero y chatarra	145.158	4,38	10.833	134.325	Iron and steel
Hojalata	119	0,00	0	119	Tinplate
Leche	7.475	0,23	7.247	228	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	1.197	0,04	0	1.197	Wood goods
Magnesita	1.472	0,04	0	1.472	Magnesite
Maquinaria	3.862	0,12	1.797	2.065	Machinery
Material de construcción	10.048	0,30	2.408	7.640	Building materials
Morteros	5.527	0,17	4.689	838	Mortar
Olivino	3.630	0,11	0	3.630	Olivin
Otros productos alimenticios	1.285	0,04	1.285	0	Other food products
Pienso y forrajes	2.925	0,09	2.510	415	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	1.649	0,05	1.649	0	Cleaning products
Resto de mercancías	4.509	0,14	2.809	1.700	Rest
Taras contenedores	13.345	0,40	12.811	534	Container tare
Tubos de hierro y acero	474	0,01	474	0	Iron and steel tubes
Vermiculita	5.154	0,16	0	5.154	Vermiculite
Vinos y bebidas	2.342	0,07	2.316	26	Wine and drinks
Zinc	195.131	5,89	0	195.131	Zinc
TOTAL	436.848	13,18	57.820	379.028	

4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares

Handled at private quays and berths

4

3

4.3.2.1 Descargadas por muelles y atraques de particulares

Unloaded at private quays and berths

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL DESCARGADAS	338.902	100,00	190.595	148.307	TOTAL UNLOADED
Grañeles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	0	0,00	0	0	Anthracene oil
Acido fosfórico	0	0,00	0	0	Phosphoric acid
Acido sulfúrico	0	0,00	0	0	Sulphuric acid
Alquitrán	0	0,00	0	0	Tar
Amoniaco	112.153	33,09	15.091	97.062	Ammonia
Benzol	0	0,00	0	0	Benzol
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Fuel-Oil	0	0,00	0	0	Fuel-oil
TOTAL	112.153	33,09	15.091	97.062	
Grañeles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	165.116	48,72	165.116	0	Aluminium ore
TOTAL	165.116	48,72	165.116	0	
Grañeles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	0	0,00	0	0	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Carbones	0	0,00	0	0	Coals
Cebada	0	0,00	0	0	Barley
Clinker	0	0,00	0	0	Clinker
Concentrados de zinc	0	0,00	0	0	Zinc concentrate
Coque	0	0,00	0	0	Coke
Coque de petróleo	0	0,00	0	0	Petroleum coke
Chatarra	14.106	4,16	10.388	3.718	Scrap-Iron
Dolomia	0	0,00	0	0	Dolomite
Escorias	0	0,00	0	0	Slags
Espato flúor	0	0,00	0	0	Fluorspare
Ferroaleaciones	1.000	0,30	0	1.000	Ferroalloys
Fosfatos	0	0,00	0	0	Phosphates
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Maíz	0	0,00	0	0	Corn
Pienso y forrajes	0	0,00	0	0	Animal, feed and fodders
Potasas	0	0,00	0	0	Potashes
Sulfato Amónico	0	0,00	0	0	Ammonic Sulphate
Trigo	0	0,00	0	0	Wheat
TOTAL	15.106	4,46	10.388	4.718	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Aluminio	0	0,00	0	0	Aluminium
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	0	0,00	0	0	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Cemento	0	0,00	0	0	Cement
Conservas	0	0,00	0	0	Tinned sea food
Coque	0	0,00	0	0	Coke
Coridón Artificial	0	0,00	0	0	Artificial Coridon
Estructuras metálicas	0	0,00	0	0	Steel structures
Grafito	0	0,00	0	0	Graphite
Hierro, acero y chatarra	46.527	13,73	0	46.527	Iron and steel
Hojalata	0	0,00	0	0	Tinplate
Leche	0	0,00	0	0	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	0	0,00	0	0	Wood goods
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Maquinaria	0	0,00	0	0	Machinery
Material de construcción	0	0,00	0	0	Building materials
Morteros	0	0,00	0	0	Mortar
Olivino	0	0,00	0	0	Olivin
Otros productos alimenticios	0	0,00	0	0	Other food products
Pienso y forrajes	0	0,00	0	0	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	0	0,00	0	0	Cleaning products
Resto de mercancías	0	0,00	0	0	Rest
Taras contenedores	0	0,00	0	0	Container tare
Tubos de hierro y acero	0	0,00	0	0	Iron and steel tubes
Vermiculita	0	0,00	0	0	Vermiculite
Vinos y bebidas	0	0,00	0	0	Wine and drinks
Zinc	0	0,00	0	0	Zinc
TOTAL	46.527	13,73	0	46.527	



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

4.3.2.2 Cargadas por muelles y atraques de particulares

Loaded at private quays
and berths

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL CARGADAS	440.018	100,00	107.405	332.613	TOTAL LOADED
Grañeles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	0	0,00	0	0	Anthracene oil
Acido fosfórico	0	0,00	0	0	Phosphoric acid
Acido sulfúrico	0	0,00	0	0	Sulphuric acid
Alquitrán	0	0,00	0	0	Tar
Amoníaco	0	0,00	0	0	Ammonia
Benzol	12.594	2,86	0	12.594	Benzol
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Fuel-Oil	0	0,00	0	0	Fuel-oil
TOTAL	12.594	2,86	0	12.594	
Grañeles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	0	0,00	0	0	Aluminium ore
TOTAL	0	0,00	0	0	
Grañeles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	0	0,00	0	0	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Carbones	0	0,00	0	0	Coals
Cebada	0	0,00	0	0	Barley
Clinker	0	0,00	0	0	Clinker
Concentrados de zinc	0	0,00	0	0	Zinc concentrate
Coque	31.893	7,25	9.356	22.537	Coke
Coque de petróleo	0	0,00	0	0	Petroleum coke
Chatarra	0	0,00	0	0	Scrap-Iron
Dolomia	0	0,00	0	0	Dolomite
Escorias	0	0,00	0	0	Slags
Espato flúor	0	0,00	0	0	Fluorspar
Ferroaleaciones	0	0,00	0	0	Ferroalloys
Fosfatos	0	0,00	0	0	Phosphates
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Maíz	0	0,00	0	0	Corn
Pienso y forrajes	0	0,00	0	0	Animal, feed and fodders
Potasas	0	0,00	0	0	Potashes
Sulfato Amónico	0	0,00	0	0	Ammonic Sulphate
Trigo	0	0,00	0	0	Wheat
TOTAL	31.893	7,25	9.356	22.537	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Aluminio	0	0,00	0	0	Aluminium
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	0	0,00	0	0	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Cemento	0	0,00	0	0	Cement
Conservas	0	0,00	0	0	Tinned sea food
Coque	0	0,00	0	0	Coke
Coridón Artificial	0	0,00	0	0	Artificial Coridon
Estructuras metálicas	1.088	0,25	1.088	0	Steel structures
Grafito	0	0,00	0	0	Graphite
Hierro, acero y chatarra	350.178	79,58	96.961	253.217	Iron and steel
Hojalata	44.101	10,02	0	44.101	Tinplate
Leche	0	0,00	0	0	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	0	0,00	0	0	Wood goods
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Maquinaria	164	0,04	0	164	Machinery
Material de construcción	0	0,00	0	0	Building materials
Morteros	0	0,00	0	0	Mortar
Olivino	0	0,00	0	0	Olivin
Otros productos alimenticios	0	0,00	0	0	Other food products
Pienso y forrajes	0	0,00	0	0	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	0	0,00	0	0	Cleaning products
Resto de mercancías	0	0,00	0	0	Rest
Taras contenedores	0	0,00	0	0	Container tare
Tubos de hierro y acero	0	0,00	0	0	Iron and steel tubes
Vermiculita	0	0,00	0	0	Vermiculite
Vinos y bebidas	0	0,00	0	0	Wine and drinks
Zinc	0	0,00	0	0	Zinc
TOTAL	395.531	89,89	98.049	297.482	

4.3.2.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares

Total unloaded and loaded at private quays and berths

4
3

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS	778.920	100,00	298.000	480.920	TOTAL UNLOADED AND LOADED
Grañeles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	0	0,00	0	0	Anthracene oil
Ácido fosfórico	0	0,00	0	0	Phosphoric acid
Ácido sulfúrico	0	0,00	0	0	Sulphuric acid
Alquitrán	0	0,00	0	0	Tar
Amoniaco	112.153	14,40	15.091	97.062	Ammonia
Benzol	12.594	1,62	0	12.594	Benzol
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Fuel-Oil	0	0,00	0	0	Fuel-oil
TOTAL	124.747	16,02	15.091	109.656	
Grañeles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	165.116	21,20	165.116	0	Aluminium ore
TOTAL	165.116	21,20	165.116	0	
Grañeles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	0	0,00	0	0	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Carbones	0	0,00	0	0	Coals
Cebada	0	0,00	0	0	Barley
Clinker	0	0,00	0	0	Clinker
Concentrados de zinc	0	0,00	0	0	Zinc concentrate
Coque	31.893	4,09	9.356	22.537	Coke
Coque de petróleo	0	0,00	0	0	Petroleum coke
Chatarra	14.106	1,81	10.388	3.718	Scrap-Iron
Dolomía	0	0,00	0	0	Dolomite
Escorias	0	0,00	0	0	Slags
Espato flúor	0	0,00	0	0	Fluorspar
Ferroaleaciones	1.000	0,13	0	1.000	Ferroalloys
Fosfatos	0	0,00	0	0	Phosphates
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Maíz	0	0,00	0	0	Corn
Pienso y forrajes	0	0,00	0	0	Animal, feed and fodders
Potasas	0	0,00	0	0	Potashes
Sulfato Amónico	0	0,00	0	0	Ammonic Sulphate
Trigo	0	0,00	0	0	Wheat
TOTAL	46.999	6,03	19.744	27.255	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Aluminio	0	0,00	0	0	Aluminium
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	0	0,00	0	0	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Cemento	0	0,00	0	0	Cement
Conservas	0	0,00	0	0	Tinned sea food
Coque	0	0,00	0	0	Coke
Coridón Artificial	0	0,00	0	0	Artificial Coridon
Estructuras metálicas	1.088	0,14	1.088	0	Steel structures
Grafito	0	0,00	0	0	Graphite
Hierro, acero y chatarra	396.705	50,93	96.961	299.744	Iron and steel
Hojalata	44.101	5,66	0	44.101	Tinplate
Leche	0	0,00	0	0	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	0	0,00	0	0	Wood goods
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Maquinaria	164	0,02	0	164	Machinery
Materia de construcción	0	0,00	0	0	Building materials
Morteros	0	0,00	0	0	Mortar
Olivino	0	0,00	0	0	Olivin
Otros productos alimenticios	0	0,00	0	0	Other food products
Pienso y forrajes	0	0,00	0	0	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	0	0,00	0	0	Cleaning products
Resto de mercancías	0	0,00	0	0	Rest
Taras contenedores	0	0,00	0	0	Container tare
Tubos de hierro y acero	0	0,00	0	0	Iron and steel tubes
Vermiculita	0	0,00	0	0	Vermiculite
Vinos y bebidas	0	0,00	0	0	Wine and drinks
Zinc	0	0,00	0	0	Zinc
TOTAL	442.058	56,75	98.049	344.009	

4.3.3 Descargadas y cargadas en el año

Unloaded and loaded during the year

4.3.3.1 Total descargadas

Total unloaded

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL DESCARGADAS	2.115.811	100,00	268.858	1.846.953	TOTAL UNLOADED
Grañeles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	0	0,00	0	0	Anthracene oil
Acido fosfórico	30.711	1,45	30.711	0	Phosphoric acid
Acido sulfúrico	0	0,00	0	0	Sulphuric acid
Alquitrán	150.551	7,12	0	150.551	Tar
Amoníaco	112.153	5,30	15.091	97.062	Ammonia
Benzol	0	0,00	0	0	Benzol
Brea	3.291	0,16	0	3.291	Pitch
Fuel-Oil	1.592	0,08	1.592	0	Fuel-oil
TOTAL	298.298	14,10	47.394	250.904	
Grañeles sólidos por inst. especial.					Solid bulks by special inst:
Alúmina	165.116	7,80	165.116	0	Aluminium ore
TOTAL	165.116	7,80	165.116	0	
Grañeles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	5.683	0,27	2.188	3.495	Fertilizers
Andalucita	12.109	0,57	0	12.109	Andalucite
Arcillas y caolines	17.403	0,82	0	17.403	Clays
Bauxita	42.155	1,99	0	42.155	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Carbones	104.831	4,95	0	104.831	Coals
Cebada	3.297	0,16	0	3.297	Barley
Clinker	161.244	7,62	0	161.244	Clinker
Concentrados de zinc	763.754	36,10	0	763.754	Zinc concentrate
Coque	0	0,00	0	0	Coke
Coque de petróleo	54.177	2,56	28.856	25.331	Petroleum coke
Chatarra	14.106	0,67	10.388	3.718	Scrap-Iron
Dolomia	0	0,00	0	0	Dolomite
Escorias	15.466	0,73	0	15.466	Slags
Espato flúor	4.558	0,22	0	4.558	Fluorspar
Ferroaleaciones	10.387	0,49	0	10.387	Ferroalloys
Fosfatos	57.807	2,73	0	57.807	Phosphates
Magnesita	35.646	1,68	0	35.646	Magnesite
Maíz	14.120	0,67	0	14.120	Corn
Pienso y forrajes	47.707	2,25	0	47.707	Animal, feed and fodders
Potasas	45.659	2,16	0	45.659	Potashes
Sulfato Amónico	199	0,01	0	199	Ammonic Sulphate
Trigo	11.318	0,53	0	11.318	Wheat
TOTAL	1.421.626	67,19	41.422	1.380.204	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	0	0,00	0	0	Fertilizers
Aluminio	4.997	0,24	13	4.984	Aluminium
Andalucita	119	0,01	0	119	Andalucite
Arcillas y caolines	595	0,03	0	595	Clays
Bauxita	352	0,02	0	352	Bauxite
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Cemento	0	0,00	0	0	Cement
Conservas	0	0,00	0	0	Tinned sea food
Coque	4.350	0,21	0	4.350	Coke
Coridón Artificial	4.087	0,19	0	4.087	Artificial Coridon
Escoria	173	0,01	0	173	Slags
Estructuras metálicas	2.531	0,12	0	2.531	Steel structures
Grafito	1.974	0,09	0	1.974	Graphite
Hierro, acero y chatarra	186.914	8,83	7.758	179.156	Iron and steel
Hojalata	119	0,01	0	119	Tinplate
Leche	0	0,00	0	0	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	1.197	0,06	0	1.197	Wood goods
Magnesita	1.001	0,05	0	1.001	Magnesite
Maquinaria	194	0,01	46	148	Machinery
Material de construcción	5.040	0,24	0	5.040	Building materials
Morteros	0	0,00	0	0	Mortar
Olivino	3.630	0,17	0	3.630	Olivin
Otros productos alimenticios	0	0,00	0	0	Other food products
Pienso y forrajes	433	0,02	18	415	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	0	0,00	0	0	Cleaning products
Resto de mercancías	1.468	0,07	846	622	Rest
Taras contenedores	6.616	0,31	6.245	371	Container tare
Tubos de hierro y acero	0	0,00	0	0	Iron and steel tubes
Vermiculita	5.154	0,24	0	5.154	Vermiculite
Vinos y bebidas	0	0,00	0	0	Wine and drinks
Zinc	0	0,00	0	0	Zinc
TOTAL	230.771	10,91	14.926	215.845	

4.3.3.2 Total cargadas

Total loaded

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL CARGADAS	1.977.503	100,00	332.179	1.645.324	TOTAL LOADED
Grañeles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	31.693	1,60	0	31.693	Anthracene oil
Acido fosfórico	0	0,00	0	0	Phosphoric acid
Acido sulfúrico	414.534	20,96	149.043	265.491	Sulphuric acid
Alquitrán	0	0,00	0	0	Tar
Amoníaco	0	0,00	0	0	Ammonia
Benzol	12.594	0,64	0	12.594	Benzol
Brea	0	0,00	0	0	Pitch
Fuel-Oil	861	0,04	861	0	Fuel-oil
TOTAL	459.682	23,25	149.904	309.778	
Grañeles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	0	0,00	0	0	Aluminium ore
TOTAL	0	0,00	0	0	
Grañeles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	50.788	2,57	31.976	18.812	Fertilizers
Andalucita	0	0,00	0	0	Andalucite
Arcillas y caolines	13.993	0,71	0	13.993	Clays
Bauxita	0	0,00	0	0	Bauxite
Brea	88.971	4,50	0	88.971	Pitch
Carbones	0	0,00	0	0	Coals
Cebada	0	0,00	0	0	Barley
Clinker	0	0,00	0	0	Clinker
Concentrados de zinc	0	0,00	0	0	Zinc concentrate
Coque	630.144	31,87	9.356	620.788	Coke
Coque de petróleo	0	0,00	0	0	Petroleum coke
Chatarra	0	0,00	0	0	Scrap-Iron
Dolomía	60.557	3,06	0	60.557	Dolomite
Escorias	0	0,00	0	0	Slags
Espato flúor	19.066	0,96	0	19.066	Fluorspar
Ferroaleaciones	0	0,00	0	0	Ferroalloys
Fosfatos	0	0,00	0	0	Phosphates
Magnesita	0	0,00	0	0	Magnesite
Maíz	0	0,00	0	0	Corn
Pienso y forrajes	1.712	0,09	0	1.712	Animal, feed and fodders
Potasas	0	0,00	0	0	Potashes
Sulfato Amónico	4.455	0,23	0	4.455	Ammonic Sulphate
Trigo	0	0,00	0	0	Wheat
TOTAL	869.686	43,98	41.332	828.354	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	2.600	0,13	0	2.600	Fertilizers
Aluminio	711	0,04	343	368	Aluminium
Andalucita	106	0,01	41	65	Andalucite
Arcillas y caolines	154	0,01	0	154	Clays
Bauxita	680	0,03	0	680	Bauxite
Brea	804	0,04	0	804	Pitch
Cemento	3.475	0,18	3.475	0	Cement
Conservas	1.551	0,08	1.551	0	Tinned sea food
Coque	36	0,00	0	36	Coke
Coridón Artificial	0	0,00	0	0	Artificial Coridon
Estructuras metálicas	3.512	0,18	2.657	855	Steel structures
Grafito	0	0,00	0	0	Graphite
Hierro, acero y chatarra	354.949	17,95	100.036	254.913	Iron and steel
Hojalata	44.101	2,23	0	44.101	Tinplate
Leche	7.475	0,38	7.247	228	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	0	0,00	0	0	Wood goods
Magnesita	471	0,02	0	471	Magnesite
Maquinaria	3.832	0,19	1.751	2.081	Machinery
Material de construcción	5.008	0,25	2.408	2.600	Building materials
Morteros	5.527	0,28	4.689	838	Mortar
Olivino	0	0,00	0	0	Olivin
Otros productos alimenticios	1.285	0,06	1.285	0	Other food products
Pienso y forrajes	2.492	0,13	2.492	0	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	1.649	0,08	1.649	0	Cleaning products
Resto de mercancías	3.041	0,15	1.963	1.078	Rest
Taras contenedores	6.729	0,34	6.566	163	Container tare
Tubos de hierro y acero	474	0,02	474	0	Iron and steel tubes
Vermiculita	0	0,00	0	0	Vermiculite
Vinos y bebidas	2.342	0,12	2.316	26	Wine and drinks
Zinc	195.131	9,87	0	195.131	Zinc
TOTAL	648.135	32,78	140.943	507.192	



4.3.3.3 Total descargadas
y cargadasTotal unloaded
and loaded

Mercancías	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)	Goods
	Toneladas Tons	%	Domestic (Tons)	Foreign (Tons)	
TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS	4.093.314	100,00	601.037	3.492.277	TOTAL UNLOADED AND LOADED
Grañeles líquidos:					Liquid bulks:
Aceite de antraceno	31.693	0,77	0	31.693	Anthracene oil
Ácido fosfórico	30.711	0,75	30.711	0	Phosphoric acid
Ácido sulfúrico	414.534	10,13	149.043	265.491	Sulphuric acid
Alquitrán	150.551	3,68	0	150.551	Tar
Amoníaco	112.153	2,74	15.091	97.062	Ammonia
Benzol	12.594	0,31	0	12.594	Benzol
Brea	3.291	0,08	0	3.291	Pitch
Fuel-Oil	2.453	0,06	2.453	0	Fuel-oil
TOTAL	757.980	18,52	197.298	560.682	
Grañeles sólidos por inst. especial:					Solid bulks by special inst:
Alúmina	165.116	4,03	165.116	0	Aluminium ore
TOTAL	165.116	4,03	165.116	0	
Grañeles sólidos sin inst. especial:					Solid bulks without special inst:
Abonos	56.471	1,38	34.164	22.307	Fertilizers
Andalucita	12.109	0,30	0	12.109	Andalucite
Arcillas y caolines	31.396	0,77	0	31.396	Clays
Bauxita	42.155	1,03	0	42.155	Bauxite
Brea	88.971	2,17	0	88.971	Pitch
Carbones	104.831	2,56	0	104.831	Coals
Cebada	3.297	0,08	0	3.297	Barley
Cenizas	0	0,00	0	0	Ashes
Clinker	161.244	3,94	0	161.244	Clinker
Concentrados de zinc	763.754	18,66	0	763.754	Zinc concentrate
Coque	630.144	15,39	9.356	620.788	Coke
Coque de petróleo	54.177	1,32	24.846	25.331	Petroleum coke
Chatarra	14.106	0,34	10.388	3.718	Scrap-Iron
Dolomía	60.557	1,48	0	60.557	Dolomite
Escorias	15.466	0,38	0	15.466	Slags
Espato flúor	23.624	0,58	0	23.624	Fluorspar
Ferroaleaciones	10.387	0,25	0	10.387	Ferroalloys
Fosfatos	57.807	1,41	0	57.807	Phosphates
Magnesita	35.646	0,87	0	35.646	Magnesite
Maíz	14.120	0,34	0	14.120	Corn
Pienso y forrajes	49.419	1,21	0	49.419	Animal, feed and fodders
Potasas	45.659	1,12	0	45.659	Potashes
Sulfato Amónico	4.654	0,11	0	4.654	Ammonic Sulphate
Trigo	11.318	0,28	0	11.318	Wheat
TOTAL	2.291.312	55,98	82.754	2.208.558	
Mercancía general:					General cargo:
Abonos	2.600	0,06	0	2.600	Fertilizers
Aluminio	5.708	0,14	356	5.352	Aluminium
Andalucita	225	0,01	41	184	Andalucite
Arcillas y caolines	749	0,02	0	749	Clays
Bauxita	1.032	0,03	0	1.032	Bauxite
Brea	804	0,02	0	804	Pitch
Cemento	3.475	0,08	3.475	0	Cement
Conservas	1.551	0,04	1.551	0	Tinned sea food
Coque	4.386	0,11	0	4.386	Coke
Coridón Artificial	4.087	0,10	0	4.087	Artificial Coridon
Estructuras metálicas	6.043	0,15	2.657	3.386	Steel structures
Grafito	1.974	0,05	0	1.974	Graphite
Hierro, acero y chatarra	541.863	13,24	107.794	434.069	Iron and steel
Hojalata	44.220	1,08	0	44.220	Tinplate
Leche	7.475	0,18	7.247	228	Milk
Madera, duelas, traviesas, etc.	1.197	0,03	0	1.197	Wood goods
Magnesita	1.472	0,04	0	1.472	Magnesite
Maquinaria	4.026	0,10	1.797	2.229	Machinery
Material de construcción	10.048	0,25	2.408	7.640	Building materials
Morteros	5.527	0,14	4.689	838	Mortar
Olivino	3.630	0,09	0	3.630	Olivin
Otros productos alimenticios	1.285	0,03	1.285	0	Other food products
Pienso y forrajes	2.925	0,07	2.510	415	Animal, feed and fodders
Productos de limpieza	1.649	0,04	1.649	0	Cleaning products
Resto de mercancías	4.509	0,11	2.809	1.700	Rest
Taras contenedores	13.345	0,33	12.811	534	Container tare
Tubos de hierro y acero	474	0,01	474	0	Iron and steel tubes
Vermiculita	5.154	0,13	0	5.154	Vermiculite
Vinos y bebidas	2.342	0,06	2.316	26	Wine and drinks
Zinc	195.131	4,77	0	195.131	Zinc
TOTAL	878.906	21,47	155.869	723.037	

4.3.4 Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino (Tm)

Total goods by countries (Tons)

Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Total	Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Total
España	268.858	332.179	601.037	Italia	48.801	127.308	176.109
Alemania	35.988	584.880	620.868	Libia	9.444	0	9.444
Argelia	26.877	4.477	31.354	Marruecos	73.709	36.369	110.078
Australia	33.514	0	33.514	Mauritania	0	732	732
Bélgica	121.332	60.294	181.626	México	3.057	48.573	51.630
Brasil	0	178.533	178.533	Nigeria	7.510	0	7.510
Bulgaria	2.000	0	2.000	Noruega	25.885	5.160	31.045
Camerún	0	562	562	Países Bajos			
Canadá	183.693	0	183.693	(Holanda)	237.994	87.436	325.430
Chile	0	421	421	Perú	91.876	0	91.876
China	54.032	44.175	98.207	Polonia	107.151	1.108	108.259
Chipre	0	5.701	5.701	Portugal	22.011	111.317	133.328
Costa de Marfil	1.582	1.645	3.227	Reino Unido	57.037	84.746	141.783
Croacia	0	4.039	4.039	R. Dominicana	0	3.889	3.889
Cuba	0	11.102	11.102	Rumania	12.955	0	12.955
Dinamarca	0	6.289	6.289	Rusia	101.356	0	101.356
Egipto	1.318	2.154	3.472	Siria	0	2.353	2.353
EE.UU.	173.027	67.775	240.802	Suecia	1.197	1.712	2.909
Francia	102.534	41.599	144.133	Taiwan	2.998	0	2.998
Grecia	0	7.200	7.200	Túnez	9.670	3.320	12.990
India	26.189	0	26.189	Turquía	77.891	43.215	121.106
Irán	3.139	420	3.559	Ucrania	55.251	0	55.251
Irlanda	122.827	11.213	134.040	Venezuela	12.013	55.078	67.091
Islandia	1.095	0	1.095				
Israel	0	529	529				
				TOTAL	2.115.811	1.977.503	4.093.314

4.3.5 Mercancías transbordadas

Goods transhipped

4.3.5.1 Clasificación por mercancías y clase de navegación

Classification by goods and types of navigation

Ninguno

None

4.3.6 Clasificación según tarifa T-3

Classification by T-3 Port Duty

Tarifa T-3	Cabotaje y exterior Domestic and foreign	Tráfico local Local Traffic	Total Total	T-3 Port Duty
Grupo 1	1.257.580	0	1.257.580	Group 1
Grupo 2	852.901	0	852.901	Group 2
Grupo 3	1.235.378	0	1.235.378	Group 3
Grupo 4	683.157	0	683.157	Group 4
Grupo 5	50.950	0	50.950	Group 5
Taras	13.348	0	13.348	Tares
TOTAL TARIFA T-3	4.093.314	0	4.093.314	Total T-3 Port Duty

4.3.7 Clasificación de mercancías según su naturaleza (Tm)

Classification of goods by types (Tons)

Mercancías	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			TOTAL			Goods
	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	
Energético	10.221	30.438	40.659	620.824	134.512	755.336	631.045	164.950	795.995	Power products
01 Petróleo crudo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Crude oil
02 Fuel-oil	861	1.592	2.453	0	0	0	861	1.592	2.453	Fuel-oil
03 Gas-oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Gas-oil
04 Gasolina	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Gas
06 Otros productos petrolíferos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Other petroliferous products
07 Gases energéticos del petróleo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Petroleum power gasses
35 Gas natural	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Natural gas
12 Carbones y coque de petróleo	9.360	28.846	38.206	620.824	134.512	755.336	630.184	163.358	793.542	Coals and petroleum coke
Siderúrgico	100.510	18.146	118.656	299.014	193.380	492.394	399.524	211.526	611.050	Siderurgical
08 Mineral de hierro	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Iron mineral
11 Chatarras de hierro	0	18.146	18.146	0	3.718	0	0	21.864	21.864	Scrap iron
13 Productos siderúrgicos	100.510	0	100.510	299.014	189.662	488.676	399.524	189.662	589.186	Siderurgical products
Metalúrgico	366	165.491	165.857	290.665	913.173	1.203.838	291.031	1.078.664	1.369.695	Metallurgic
09 Piritas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Pyrites
10 Otros minerales	54	165.478	165.532	94.986	908.189	1.003.175	95.040	1.073.667	1.168.707	Other minerals
36 Otros productos metalúrgicos	312	13	325	195.679	4.984	200.663	195.991	4.997	200.988	Other metallurgic products
Abonos	31.976	2.188	34.164	21.412	80.384	101.796	53.388	82.572	135.960	Fertilizers
14 Fosfatos	0	0	0	0	31.230	31.230	0	31.230	31.230	Phosphates
15 Potasas	0	0	0	0	45.659	45.659	0	45.659	45.659	Potashes
16 Abonos naturales y artificiales	31.976	2.188	34.164	21.412	3.495	24.907	53.388	5.683	59.071	Natural and artificial fertilizers
Químicos	155.473	45.802	201.275	404.851	277.865	682.716	560.324	323.667	883.991	Chemicals
17 Productos químicos	155.473	45.802	201.275	404.851	277.865	682.716	560.324	323.667	883.991	Chemicals products
Materiales de construcción	8.540	0	8.540	4.296	166.284	170.580	12.836	166.284	179.120	Building materials
05 Asfalto	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Asphalt
18 Cemento y clinker	3.475	0	3.475	0	161.244	161.244	3.475	161.244	164.719	Concrete and clinker
20 Materiales de construcción	5.065	0	5.065	4.296	5.040	9.336	9.361	5.050	14.401	Building materials
Agro-ganadero y alimentario	15.212	33	15.245	1.966	76.857	78.823	17.178	76.890	94.068	Land, stock and foodstuffs
21 Cereales y su harina	110	0	110	0	28.735	28.735	110	28.735	28.845	Cereals and their flours
22 Habas y harinas de soja	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Soya beans and flours
23 Frutas, hortalizas y legumbres	11	0	11	0	0	0	11	0	11	Fruits and vegetables
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados	2.316	0	2.316	26	0	26	2.342	0	2.342	Wines, drinks, alcohols and by products
27 Conservas	1.551	0	1.551	0	0	0	1.551	0	1.551	Canned food
28 Tabaco, cacao, café y especias	200	0	200	0	0	0	200	0	200	Tobacco, cocoa, coffee and spices
29 Aceites y grasas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Oils and greases
30 Otros productos alimenticios	8.532	15	8.547	228	0	228	8.760	15	8.775	Other food products
33 Pescado congelado	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Frozen fish
37 Pienso y forrajes	2.492	18	2.510	1.712	48.122	49.834	4.204	48.140	52.344	Green and dry fodder
Otras mercancías	3.196	410	3.606	2.130	4.127	6.257	5.326	4.537	9.863	Other goods
19 Maderas y corcho	0	0	0	0	1.197	1.197	0	1.197	1.197	Wood and cork
25 Sal común	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Salt
26 Papel y pasta	110	0	100	0	0	0	110	0	110	Paper and wood pulp
31 Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos	1.751	332	2.083	2.081	2.695	4.775	3.832	3.027	6.859	Machinery, apparatus, tools and spares
34 Resto de mercancías	1.335	78	1.413	49	235	284	1.384	313	1.697	Rest
Transportes especiales	6.685	6.350	13.035	166	371	537	6.851	6.721	13.572	Special transports
32 Automóvil y sus piezas	118	105	223	0	0	0	118	105	223	Vehicles and parts
38 Tara plataforma, camión, carga (RO-RO)	1	0	1	3	0	3	4	0	4	Platform, truck, remorque tare (RO-RO)
39 Tara de contenedores	6.566	6.245	12.811	163	371	534	6.729	6.616	13.345	Container tare
40 Mercancía en contenedores tránsito (TIC)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Containerised goods in transit (TIC)
TOTAL	332.179	268.858	601.037	1.645.324	1.846.953	3.492.277	1.977.503	2.115.811	4.093.314	TOTALS

4.3.7 Bis Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza

Classification of goods in transit, entering and leaving by sea, by types

4
3

Mercancías	Desemb. en Cabotaje / Disembarked Coastal		Desemb. en Exterior / Disembarked / Foreign		TOTAL Tránsito Emb.	Goods
	Emb. en Cabotaje Embarked coastal	Emb. en Exterior Embarked foreign	Emb. en Cabotaje Embarked coastal	Emb. en Exterior Embarked foreign	TOTAL transit embarked	
Energético	0	0	0	0	0	Power products
01 Petróleo crudo	0	0	0	0	0	Crude oil
02 Fuel-oil	0	0	0	0	0	Fuel-oil
03 Gas-oil	0	0	0	0	0	Gas-oil
04 Gasolina	0	0	0	0	0	Gas
06 Otros productos petrolíferos	0	0	0	0	0	Other petroliferous products
07 Gases energéticos del petróleo	0	0	0	0	0	Petroleum power gasses
35 Gas natural	0	0	0	0	0	Natural gas
12 Carbones y coque de petróleo	0	0	0	0	0	Coals and petroleum coke
Siderúrgico	0	0	0	0	0	Siderurgical
08 Mineral de hierro	0	0	0	0	0	Iron mineral
11 Chatarras de hierro	0	0	0	0	0	Scrap iron
13 Productos siderúrgicos	0	0	0	0	0	Siderurgical products
Metalúrgico	0	0	0	0	0	Metallurgic
09 Piritas	0	0	0	0	0	Pyrites
10 Otros minerales	0	0	0	0	0	Other minerals
36 Otros productos metalúrgicos	0	0	0	0	0	Other metallurgic products
Abonos	0	0	0	0	0	Fertilizers
14 Fosfatos	0	0	0	0	0	Phosphates
15 Potasas	0	0	0	0	0	Potashes
16 Abonos naturales y artificiales	0	0	0	0	0	Natural artificials and fertilizers
Químicos	0	0	0	0	0	Chemicals
17 Productos químicos	0	0	0	0	0	Chemicals products
Materiales de construcción	0	0	0	0	0	Building materials
05 Asfalto	0	0	0	0	0	Asphalt
18 Cemento y clinker	0	0	0	0	0	Concrete and clinker
20 Materiales de construcción	0	0	0	0	0	Building materials
Agro-ganadero y alimentario	0	0	0	0	0	Land, stock and foodstuffs
21 Cereales y su harina	0	0	0	0	0	Cereals and their flours
22 Habas y harinas de soja	0	0	0	0	0	Soya beans and flours
23 Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	0	0	Fruits and vegetables
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados	0	0	0	0	0	Wines, drinks, alcohols and -by products
27 Conservas	0	0	0	0	0	Canned food
28 Tabaco, cacao, café y especias	0	0	0	0	0	Tobacco, cocoa, coffee and spices
29 Aceites y grasas	0	0	0	0	0	Oils and greases
30 Otros productos alimenticios	0	0	0	0	0	Other food products
33 Pescado congelado	0	0	0	0	0	Frozen fish
37 Pienso y forrajes	0	0	0	0	0	Green and dry fodder
Otras mercancías	0	0	0	0	0	Other goods
19 Maderas y corcho	0	0	0	0	0	Wood and cork
25 Sal común	0	0	0	0	0	Salt
26 Papel y pasta	0	0	0	0	0	Paper and wood pulp
31 Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos	0	0	0	0	0	Machinery, apparatus, tools and spares
34 Resto de mercancías	0	0	0	0	0	Rest
Transportes especiales	0	0	0	0	0	Special transports
32 Automóvil y sus piezas	0	0	0	0	0	Vehicles and parts
38 Tara plataforma, camión, carga (RO-RO)	0	0	0	0	0	Platform, truck, remorque tare (RO-RO)
39 Tara de contenedores	0	0	0	0	0	Container tare
40 Mercancía en contenedores tránsito (TIC)	0	0	0	0	0	Containerised goods in transit (TIC)
TOTAL	0	0	0	0	0	TOTALS

4.3.8 Tráfico Roll-on / Roll-off (Tm)

Roll-on / Roll-off traffic (Tm)

Ninguno

None



Tráfico Local o de Ría (Tm) Local traffic (Tons)

4
4

Ninguno

None

Avituallamientos Supplies

4
5

Avituallamientos	Toneladas / Tons	Supplies
Carbón	0	Coal
Combustibles líquidos	16.392	Fuel liquid
Agua	23.375	Water
Hielo	14.449	Ice
Varios	0	Other
TOTAL	54.216	TOTAL

Pesca Capturada Fish catch

4
6

	Peso (Kg) Weight	Valor en 1ª venta (ptas) Value in first sale	
Pesca fresca			Fresh fish
Moluscos	23.473	298.276	Shell fish
Crustáceos	164.794	566.886	Crustacean
Peces	14.363.694	23.543.410	Fish
TOTAL PESCA FRESCA	14.551.961	24.408.572	TOTAL FRESH FISH
Bacalao verde	0	0	Green cod
Pesca congelada	0	0	Frozen fish
TOTAL PESCA	14.551.961	24.408.572	TOTAL FISH

Tráfico de Contenedores

Container traffic

4.7.1 Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies

Containers from 10 feet to 20 feet

Ninguno

None

4.7.2 Contenedores de 20 pies

20 feet containers

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	1.122	19.119	47	849	1.169	19.968
Vacíos / Empty	59	118	0	0	59	118
TOTAL	1.181	19.237	47	849	1.228	20.086
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	523	9.405	23	325	546	9.730
Vacíos / Empty	608	1.216	48	96	656	1.312
TOTAL	1.131	10.621	71	421	1.202	11.042
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	1.645	28.524	70	1.174	1.715	29.698
Vacíos / Empty	667	1.334	48	96	715	1.430
TOTAL	2.312	29.858	118	1.270	2.430	31.128

4.7.3 Contenedores mayores de 20 pies

Containers over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	1.012	22.137	17	513	1.029	22.650
Vacíos / Empty	37	147	0	0	37	147
TOTAL	1.049	22.284	17	513	1.066	22.797
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	13	155	46	897	59	1.052
Vacíos / Empty	1.003	3.930	10	39	1.013	3.969
TOTAL	1.016	4.085	56	936	1.072	5.021
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	1.025	22.292	63	1.410	1.088	23.702
Vacíos / Empty	1.040	4.077	10	39	1.050	4.116
TOTAL	2.065	26.369	73	1.449	2.138	27.818

4.7.4 Total contenedores de 20 pies o mayores

20 feet containers and over

4

7

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / loaded						
Con carga / Full	2.134	41.256	64	1.362	2.198	42.618
Vacíos / Empty	96	265	0	0	96	265
TOTAL	2.230	41.521	64	1.326	2.294	42.883
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	536	9.560	69	1.222	605	10.782
Vacíos / Empty	1.611	5.146	58	135	1.669	5.281
TOTAL	2.147	14.706	127	1.357	2.274	16.063
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	2.670	50.816	133	2.584	2.803	53.400
Vacíos / Empty	1.707	5.411	58	135	1.765	5.546
TOTAL	4.377	56.227	191	2.719	4.568	58.946

4.7.4.1 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito

20 feet containers and over in transit

Ninguno

None

4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies

Total T.E.U. containers

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / loaded						
Con carga / Full	3.146	41.256	81	1.362	3.227	42.618
Vacíos / Empty	133	265	0	0	133	265
TOTAL	3.279	41.521	81	1.362	3.360	42.883
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	549	9.560	115	1.222	664	10.782
Vacíos / Empty	2.614	5.146	68	135	2.682	5.281
TOTAL	3.163	14.706	183	1.357	3.346	16.063
Embarcados y desembarcados / Loaded and unloaded						
Con carga / Full	3.695	50.816	196	2.584	3.891	53.400
Vacíos / Empty	2.747	5.411	68	135	2.815	5.546
TOTAL	6.442	56.227	264	2.719	6.706	58.946

4.7.5.1 Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito

Total T.E.U. containers in transit

Ninguno

None

4.7.6 Mercancías transportadas por contenedores clasificadas según naturaleza (Tm)

Containerized goods classified by types (Tons)

Mercancías	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			TOTAL			Goods
	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	Cargadas Loaded	Descargadas Unloaded	Total	
Energético	4	0	4	36	0	36	40	0	40	Power products
01 Petróleo crudo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Crude oil
02 Fuel-oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Fuel-oil
03 Gas-oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Gas-oil
04 Gasolina	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Gas
06 Otros productos petrolíferos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Other petroliferous products
07 Gases energéticos del petróleo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Petroleum power gasses
35 Gas natural	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Natural gas
12 Carbones y coque de petróleo	4	0	4	36	0	36	40	0	40	Coals and petroleum coke
Siderúrgico	3.549	7.758	11.307	115	0	115	3.664	7.758	11.422	Siderurgical
08 Mineral de hierro	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Iron mineral
11 Chatarras de hierro	0	7.758	7.758	0	0	0	0	7.758	7.758	Scrap iron
13 Productos siderúrgicos	3.549	0	3.549	115	0	115	3.664	0	3.664	Siderurgical products
Metalúrgico	366	375	741	359	320	679	725	695	1.420	Metallurgic
09 Piritas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Pyrites
10 Otros minerales	54	362	416	219	320	539	273	682	955	Other minerals
36 Otros productos metalúrgicos	312	13	325	140	0	140	452	13	465	Other metallurgic products
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Fertilizers
14 Fosfatos	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Phosphates
15 Potasas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Potashes
16 Abonos naturales y artificiales	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Natural and artificial fertilizers
Químicos	6.413	0	6.413	109	0	109	6.522	0	6.522	Chemicals
17 Productos químicos	6.413	0	6.413	109	0	109	6.522	0	6.522	Chemicals
Materiales de construcción	7.452	0	7.452	267	0	267	7.719	0	7.719	Building materials
05 Asfalto	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Asphalt
18 Cemento y clinker	3.475	0	3.475	0	0	0	3.475	0	3.475	Concrete and clinker
20 Materiales de construcción	3.977	0	3.977	267	0	267	4.244	0	4.244	Building materials
Agro-ganadero y alimentario	15.210	33	15.243	254	415	669	15.464	448	15.912	Land, stock and foodstuffs
21 Cereales y su harina	110	0	110	0	0	0	110	0	110	Cereals and their flours
22 Habas y harinas de soja	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Soya beans and flours
23 Frutas, hortalizas y legumbres	11	0	11	0	0	0	11	0	11	Fruits and vegetables
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados	2.316	0	2.316	26	0	26	2.342	0	2.342	Wines, drinks, alcohols and by products
27 Conservas	1.551	0	1.551	0	0	0	1.551	0	1.551	Canned food
28 Tabaco, cacao, café y especias	200	0	200	0	0	0	200	0	200	Tobacco, cocoa, coffee and spices
29 Aceites y grasas	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Oils and greases
30 Otros productos alimenticios	8.530	15	8.545	228	0	228	8.758	15	8.773	Other food products
33 Pescado congelado	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Frozen fish
37 Pienso y forrajes	2.492	18	2.510	0	415	415	2.492	433	2.925	Green and dry fodder
Otras mercancías	1.842	190	2.032	59	251	310	1.901	441	2.342	Other goods
19 Maderas y corcho	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Wood and cork
25 Sal común	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Salt
26 Papel y pasta	110	0	110	0	0	0	110	0	110	Paper and wood pulp
31 Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos	397	112	509	22	16	38	419	128	547	Machinery, apparatus, tools and spares
34 Resto de mercancías	1.335	78	1.413	37	235	272	1.372	313	1.685	Rest
Transportes especiales	6.685	6.350	13.035	163	371	534	6.848	6.721	13.569	Special transports
32 Automóvil y sus piezas	118	105	223	0	0	0	118	105	223	Vehicles and parts
38 Tara plataforma, camión, carga (RO-RO)	1	0	1	0	0	0	1	0	1	Platform, truck, remorque tare (RO-RO)
39 Tara de contenedores	6.566	6.245	12.811	163	371	534	6.729	6.616	13.345	Container tare
40 Mercancía en contenedores tránsito (TIC)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Containerised goods in transit (TIC)
TOTAL	41.521	14.706	56.227	1.362	1.357	2.719	42.883	16.063	58.946	TOTALS

Resumen General de Tráfico Marítimo

General summary of
maritime traffic

4
8

4.8.1 Cuadro general número 1

General chart number 1

Conceptos / Item	Toneladas / Tons	
	Parciales / Partials	Totales / Totals
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>	-	757.980
Productos petrolíferos / <i>Petroliferous products</i>	2.453	-
Otros líquidos / <i>Other liquids</i>	755.527	
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	2.456.428	2.456.428
Mercancía general / <i>General cargo</i>	878.906	878.906
Tráfico local / <i>Local traffic</i>	0	0
Avituallamiento / <i>Supplies</i>	-	54.216
Productos petrolíferos / <i>Petroliferous products</i>	16.392	
Resto / <i>Rest</i>	37.824	
Pesca / <i>Fishing</i>	14.552	14.552
TOTAL	4.162.082	4.162.082

4.8.2 Cuadro general número 2

(Incluido tráfico local, avituallamiento y pesca)

General chart number 2

(Local traffic, supplies and fishing, included)

Conceptos	Toneladas / Tons	Item
Mercancías embarcadas	2.031.719	<i>Cargo loaded</i>
Mercancías desembarcadas	2.130.363	<i>Cargo unloaded</i>
Mercancías transbordadas	0	<i>Cargo transhipped</i>
TOTAL	4.162.082	

4.8.3 Cuadro general número 3

General chart number 3

Conceptos / Item	Toneladas / Tons	
	Parciales / Partials	Totales / Totals
Comercio exterior / <i>Foreign trade</i>	-	3.492.277
Importación / <i>Import</i>	1.846.953	
Exportación / <i>Export</i>	1.645.324	
Transbordo / <i>Transhipped</i>	0	-
Cabotaje / <i>Domestic</i>	601.037	601.037
Pesca, suministros / <i>Fishing, supplies</i>		
y tráfico local / <i>and local traffic</i>	68.768	68.768
TOTAL	4.162.082	4.162.082

4.8.4 Cuadro general número 4

General chart number 4

Conceptos	Toneladas / Tons	Item
Productos petrolíferos (1)	18.845	Petroliferous products (1)
Graneles sólidos	2.456.428	Solid bulks
Mercancía general	878.906	General cargo
Resto (2)	807.903	Rest (2)
TOTAL	4.162.082	

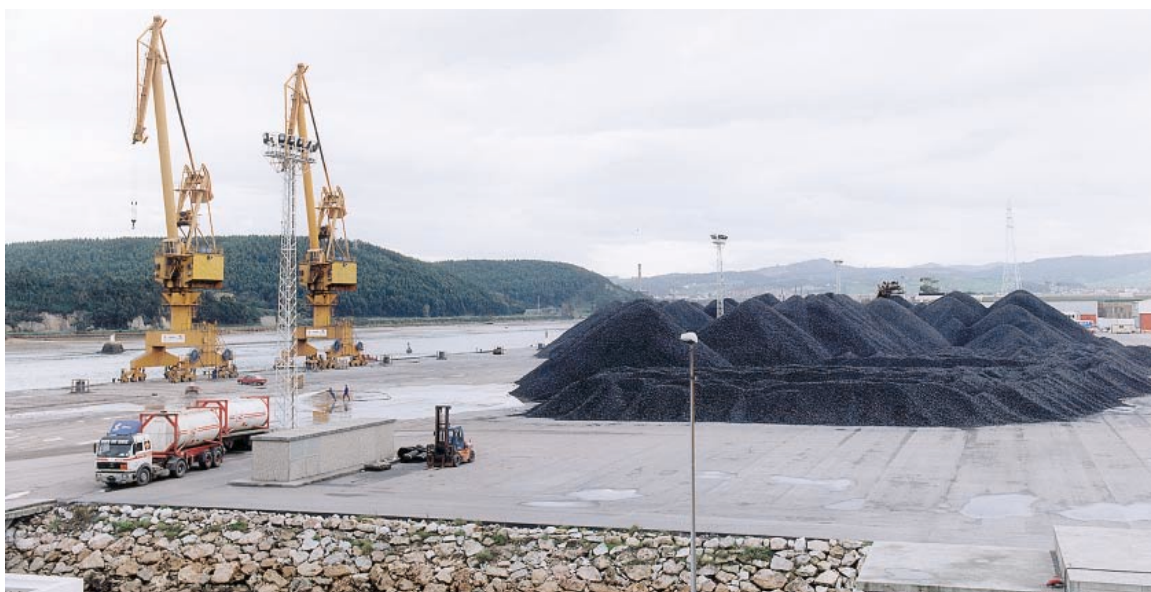
(1) Incluso avituallamiento de productos petrolíferos.
 (2) Comprende graneles líquidos no petrolíferos, tráfico local, pesca y avituallamiento no petrolíferos.

(1) Oil-bearing products victualling included.
 (2) Consisting of non oil-bearing bulk liquids, local traffic, fishing, and non oil-bearing supplies.

4.8.5 Cuadro general número 5

General chart number 5

Clase de tráfico	Toneladas / Tons				Kind of traffic
	Totales / Totals	Cargadas / Loaded	Descargadas / Unloaded	Transbordadas / Transhipped	
Mercancías en cabotaje y exterior	4.093.314	1.977.503	2.115.811	0	Domestic and foreign
Tráfico local o de ría	0	0	0	0	Local traffic
Avituallamiento	54.216	54.216	0	0	Supplies
Pesca	14.552	0	14.552	0	Fishing
TOTAL	4.162.082	2.031.719	2.130.363	0	TOTAL



Tráfico Terrestre Land traffic

4
9

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto	Toneladas / Tons			Kind of transport used for entering or leaving Port area
	Totales	Descargadas de barco	Cargadas en barco	
	Totals	Unloaded from vessel	Loaded on vessel	
Ferrocarril	6.978	6.978	0	Railways
Carretera	3.210.343	1.676.130	1.534.213	Road
Oleoducto	750.644	267.587	483.057	Pipeline
Otros medios	194.117	179.668	14.449	Other Kinds
SUBTOTAL	4.162.082	2.130.363	2.031.719	
Sin transporte terrestre	0	0	0	Without land transport
TOTAL	4.162.082	2.130.363	2.031.719	

Tráfico T.I.R. y terrestre en general T.I.R. traffic

4
10

Ninguno

None



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

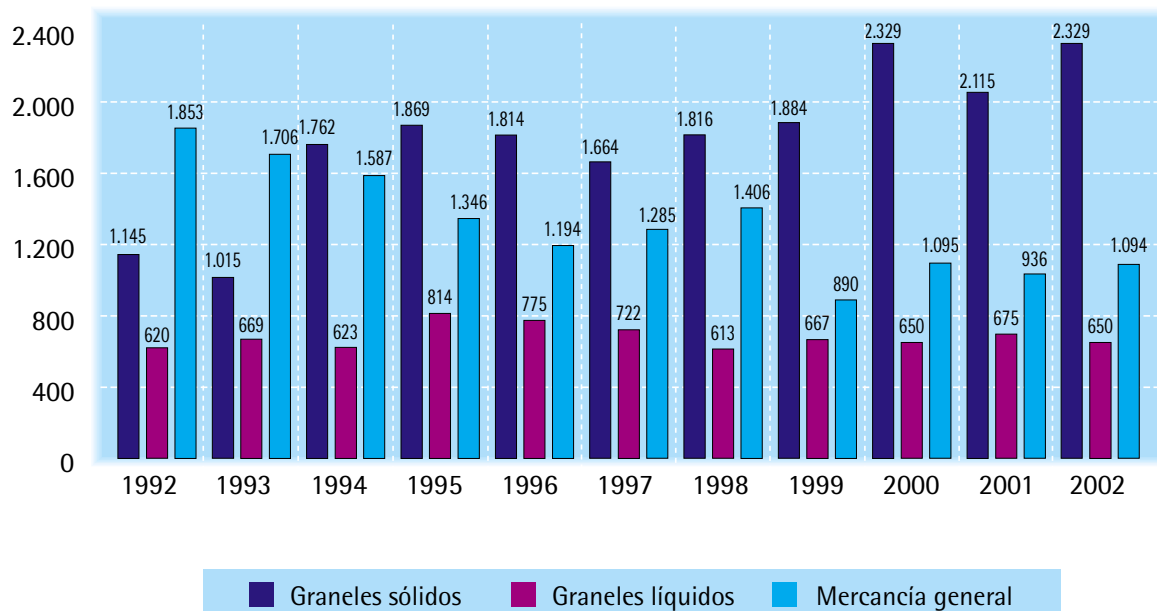


Tráfico por tipo de mercancías Traffic by type of cargo

4

11

(En miles de Tm)/(in millions of Tns.)

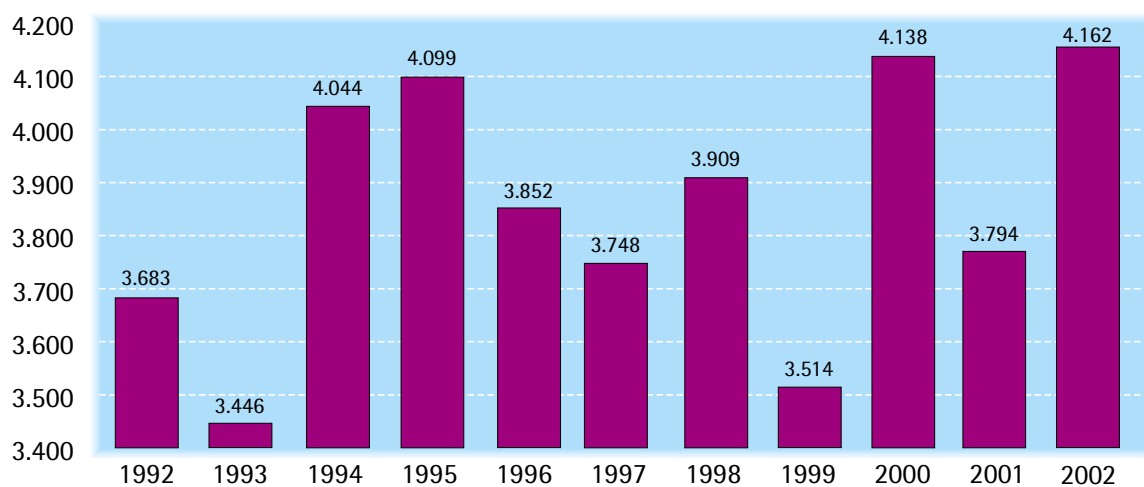


Evolución del tráfico total Total traffic development

4

12

(En miles de Tm)/(in millions of Tns.)



m e m o r i a

a n u a l

a n n u a l

r e p o r t

2 0 2 0



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

5

utilización
del puerto



port utilization



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

Utilización de Muelles

Quay utilization

Muelle o Alineación	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Total	Quay or berth
01-DÁRSENA SAN JUAN DE NIEVA	124.182	17.888	142.070	
013-SUR	124.182	17.888	142.070	
Graneles líquidos	72.460	8.729	81.189	Liquid bulks
Mercancía general	2.086	3.934	6.020	General Cargo
Graneles sólidos	49.636	5.225	54.861	Solid bulks
02-RAÍCES	1.248.654	764.654	2.013.308	
021-RAÍCES	1.248.654	764.654	2.013.308	
Graneles líquidos	374.628	167.983	542.611	Liquid bulks
Mercancía general	151.491	97.392	248.883	General Cargo
Graneles sólidos	722.535	499.279	1.221.814	Solid bulks
03-RAÍCES AMPLIACIÓN	164.649	994.367	1.159.016	
031 RAÍCES AMPLIACIÓN	164.649	994.367	1.159.016	
Graneles líquidos	0	9.433	9.433	Liquid bulks
Mercancía general	99.027	82.918	181.945	General Cargo
Graneles sólidos	65.622	902.016	967.638	Solid bulks
05-CSI PLANOS, S.A.	440.018	173.786	613.804	
061-ENSIDESA (A Y B)	211.480	0	211.480	
Graneles líquidos	12.594	0	12.594	Liquid bulks
Mercancía general	198.886	0	198.886	General Cargo
061-ENSIDESA (A y B) FERTIB.	1.964	112.153	114.117	
Graneles líquidos	0	112.153	112.153	Liquid bulks
Mercancía general	1.964	0	1.964	General Cargo
062-ENSIDESA (Z. 1 a 3)	162.314	38.954	201.268	
Mercancía general	158.087	37.954	196.041	General Cargo
Graneles sólidos	4.227	1.000	5.227	Solid bulks
063-ENSIDESA (Z. 4 a 5)	63.172	22.679	85.851	
Mercancía general	35.506	8.573	44.079	General Cargo
Graneles sólidos	27.666	14.106	41.772	Solid bulks
063-ENSIDESA (Z. 4 a 5)	1.088	0	1.088	
Mercancía general	1.088	0	1.088	General Cargo
06-ALCOA INESPAL	0	165.116	165.116	
041-INESPAL	0	165.116	165.116	
Graneles sólidos	0	165.116	165.116	Solid bulks
TOTAL	1.977.503	2.115.811	4.093.314	

Dársenas Basins

5
2

Número de barcos fondeados	0	<i>Number of anchored ships</i>
G.T. de barcos fondeados	0	<i>G.R.T. of anchored ships</i>
G.T. por días de fondeo	0	<i>G.R.T. day of anchorage</i>

Amarres de Punta Pointed mooring

5
3

Número de barcos amarrados	0	<i>Number of moored ships</i>
G.T. de barcos amarrados	0	<i>G.R.T. of moored ships</i>
G.T. por días de barcos amarrados	0	<i>G.R.T. day of moored ships</i>

Atraques Berths

5
4

Número de barcos atracados	860	<i>Number of docked ships</i>
Metros lineales de atraque (suma de esloras)	114.041	<i>Linear metres of berths (Sum of length)</i>
M.L. por días de atraque	283.928	<i>M.L. day of landing</i>

Ocupación de Superficie Area utilization

5
5

Zonas	Descubiertas (m ² /día) <i>Uncovered (sqm/day)</i>	Cubiertas y abiertas (m ² /día) <i>Covered and open (sqm/day)</i>	Cerradas (m ² /día) <i>Closed (sqm/day)</i>	Totales (m ² /día) <i>Totals (sqm/day)</i>	Zones
Zona de muelles	1.774.447	0	0	1.774.447	<i>Docks zone</i>
Otras zonas	15.914.548	0	758.667	16.673.215	<i>Other zones</i>
TOTAL	17.688.995	0	758.667	18.447.662	



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

Medios Mecánicos de Tierra

Mechanical shore equipment

5.6.1 Grúas

Cranes

Grúas del Servicio	Con gancho o caldero With hook		Con cuchara With grabs		Totales Totals		Cranes
	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons	
Fijas o sobre vías							Stationary on rails
En carga o descarga de barcos							For loading and unloading of ships
De 3 toneladas	0	0	0	0	84	3.704	3 tons
De 6 toneladas	84	3.704	19	4.293	51	6.889	6 tons
De 12 toneladas	240	33.732	407	85.878	647	119.610	12 tons
Otras grúas	470	115.101	1.967	401.209	2.437	516.310	Other
SUMA	794	152.537	2.374	487.087	3.168	639.624	
En removido y levante							For removing and raising
De 3 toneladas	0	0	0	0	0	0	3 tons
De 6 toneladas	0	0	0	0	0	0	6 tons
De 12 toneladas	0	0	0	0	0	0	12 tons
Otras grúas	0	0	0	0	0	0	Other
SUMA	0	0	0	0	0	0	
TOTAL	794	152.537	2.374	487.087	3.168	639.624	
Grúas de particulares	Con gancho o caldero With hook						Cranes
	Horas Hours		Toneladas Tons				
Fijas o sobre vías							Stationary on rails
En carga o descarga de barcos							For loading and unloading of ships
De 3 toneladas	0		0				3 tons
De 6 toneladas	0		0				6 tons
De 12 toneladas	931		110.222				12 tons
Otras grúas	6.969		1.650.075				Other
SUMA	7.900		1.760.297				
TOTAL	7.900		1.760.297				

5.6.2 Instalaciones especiales

Special installations

Ninguno

None



5
7

Carretillas Conveyor Trucks

Tipo	Horas / Hours	Type
Transportadoras	11.010	Transporting
Elevadoras	-	Elevating
Remolques	-	Towing

5
8

Cintas Transportadoras Conveyor belts

Horas / Hours
4.720

5
9

Palas Cargadoras Mechanical shovels

Horas / Hours
13.142

5
10

Tracción de Maniobras Raylways shunting, locomotives

Ninguno

None

5
11

Vagones Wagons

Número de vagones transportados

1.883

Number of transported wagons

Camiones Trucks

5
12

Número de camiones entrados en puerto

71.474

Number of trucks entered in the port

Básculas Weighbridges

5
13

Número de pesadas
Toneladas

34.353
894.628

Number of weighing-ins
Tonnes

Grúas Flotantes Floating cranes

5
14

Ninguno

None

Remolcadores Tugboats

5
15

Número de servicios
Número de horas

1.053
1.527

Number of services
Number of hours

Varaderos Slipways

5
16

Ninguno

None

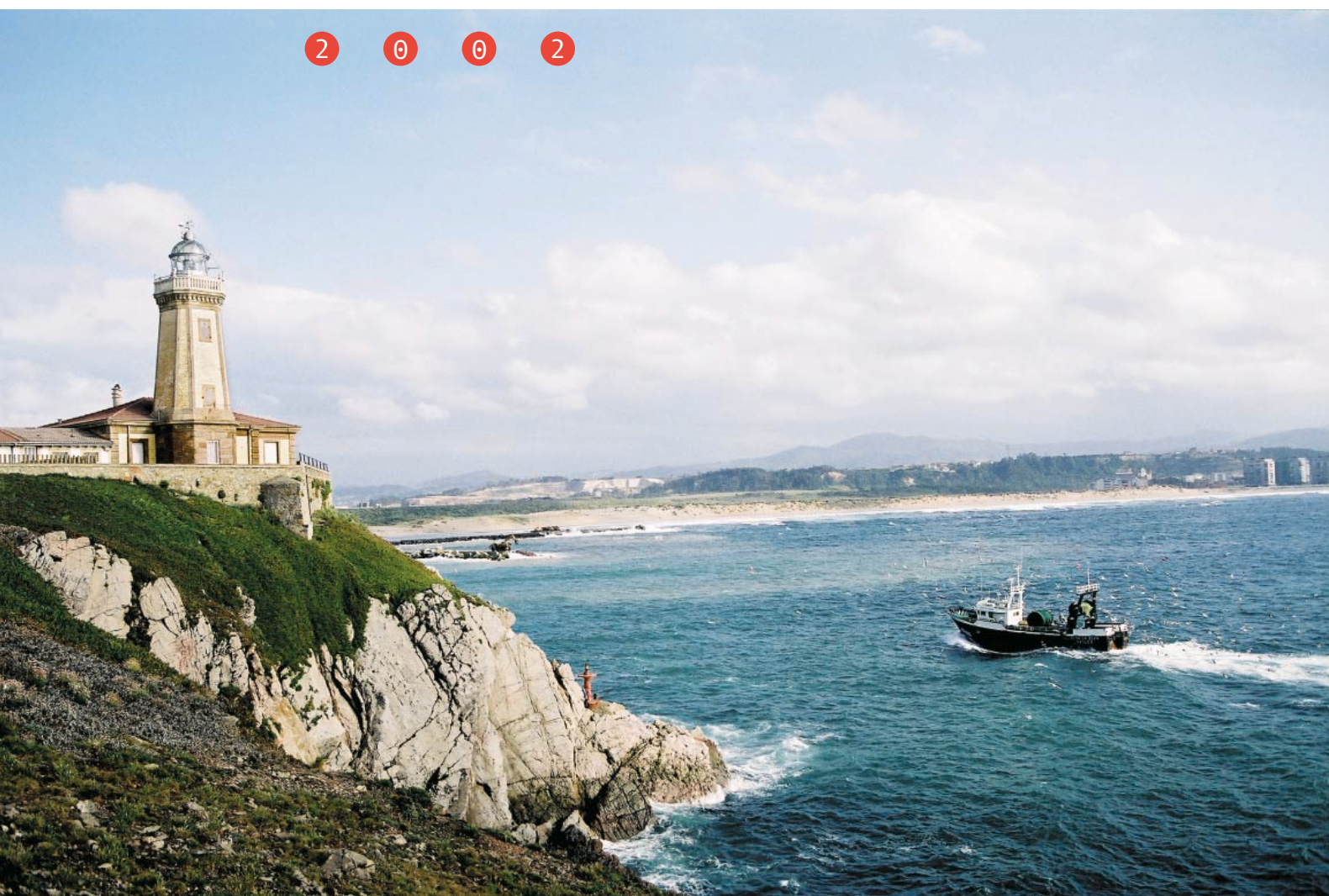


Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

m e m o r i a
a n u a l
a n n u a l
r e p o r t

2 0 0 2



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

obras

works

6



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

Obras en ejecución o terminadas en el año

Works in execution or completed in the year

Denominación <i>Description</i>	Presupuesto <i>Estimate</i>	Certificado 2002 <i>Cost this year</i>	Certificado a Origen <i>Cost to date</i>
OBRAS	26.096.214,92	2.946.175,47	8.106.122,34
Modificado del Ensanche de la Curva de Pachico(*) <i>Adjustment to the widening of the Curva de Pachico (*)</i>	5.236.339,08	196.408,52	5.236.339,08
Tinglado nº 11 <i>Depot num 11</i>	510.953,33	390.935,47	510.951,78
Construcción de Tinglados nº 12, 13 y 14 <i>Building of depots num. 12, 13 and 14</i>	777.661,20	776.744,49	776.744,49
Rehabilitación de los muelles Sur y Oeste de la Dársena de S. Juan de Nieva Fase I <i>Restoration of the south and east docks at San Juan de Nieva basin. Phase I</i>	17.302.491,38	1.200.104,71	1.200.104,71
Prolongación del Muelle Pesquero <i>Lengthening of the fishing dock</i>	2.268.769,93	331.195,05	331.195,05
Actuaciones de carácter medioambiental <i>Environmental works</i>	284.622,69	50.787,23	50.787,23
LIQUIDACIONES Y REVISIONES <i>SETTLEMENTS AND REVIEWS</i>	-	26.355,07	-
OBRAS VARIAS Y MENORES <i>MISCELLANEOUS AND LESSER WORKS</i>	-	359.387,20	-
SEÑALES MARÍTIMAS <i>BEACONING</i>	-	62.930,10	-
MOBILIARIO Y ENSERES <i>FURNISHINGS AND FITTINGS</i>	-	48.156,66	-
ASISTENCIAS TÉCNICAS <i>TECHNICAL ASSISTANCE</i>	-	106.661,26	-
EQUIPO INFORMÁTICO <i>COMPUTER EQUIPMENT</i>	-	31.925,31	-
TOTAL INVERTIDO / TOTAL INVESTED		3.581.591,07	

(*) El proyecto modificado sustituye al original "Ensanche de la Curva de Pachico" a partir de diciembre de 2001

(*) The modified project replaces the original "Widening of the Curva de Pachico Project" as of december 2001

Breve descripción de las obras más importantes

A brief description of the most important projects

6

2

Rehabilitación de los muelles sur y oeste de la Dársena de San Juan de Nieva. Fases I y II

Estas obras consisten en un adelantamiento de los muelles Sur y Oeste de San Juan en una distancia entre 50 y 60 m. Además los calados pasarán de los 6m y 3,5m que poseen en la actualidad a 12 y 10m respectivamente. Con estas operaciones se obtendrá una longitud total de muelles de 680m y una superficie útil de más de 70.000m². La tipología de los nuevos muelles en construcción es de cajones de hormigón armado, con un puntal de 13 y 15m. Se construirán un total de 27. El volumen de dragado es de 550.000 m³ de arenas.

Los trabajos se iniciaron durante el mes de Diciembre, con la preparación de la instalación que constituye el encofrado deslizante sobre el catamarán (Cajonera Olímpica). Paralelamente se comenzaron los trabajos de dragado.

Prolongación sur del muelle pesquero

El Estudio General de Pesca realizado para el Puerto de Avilés justifica la necesidad de prolongar el actual muelle pesquero en 150m, por lo que en Diciembre de este año comenzaron estas obras que permitirán el atraque de embarcaciones de tipo pesquero de hasta 800 TPM, con un calado en bajamar de 5m. La tipología es de muelle de bloques de hormigón.

Renovation of the southern and western quays at the San Juan de Nieva dock, phases I and II.

This work consists in advancing the San Juan Southern and Western Quays by some 50 m. to 60 m. Moreover, the current 6 m. and 3.5 m. draughts will be increased to 12 m. and 10 m., respectively. It is expected that these operations will result in a total dock length of 680 m. and a useful surface area of over 70,000m². The typology of the new quays under construction is of reinforced concrete caissons, with a 13 m. and 15 m. shore prop. A total of 27 will be built. The dredging volume is to the order of 550,000 m³ of sand.

Work on this project began last December, with the preparation of the installation which constitutes the slip form over the catamaran. The dredging work began at the same time.

Elongation of the southern fishing dock

The General Fishing Study commissioned by the Port of Avilés justifies the need to elongate the present fishing dock by 150 m. Consequently December last, work began that will enable the mooring of fishing boats of up to 800 TPM, with a low-tide draught of 5 m. The dock is made of concrete blocks.



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

m e m o r i a

a n u a l

a n n u a l

r e p o r t

2 0 2 0



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

líneas marítimas
regulares

regular
shipping lines

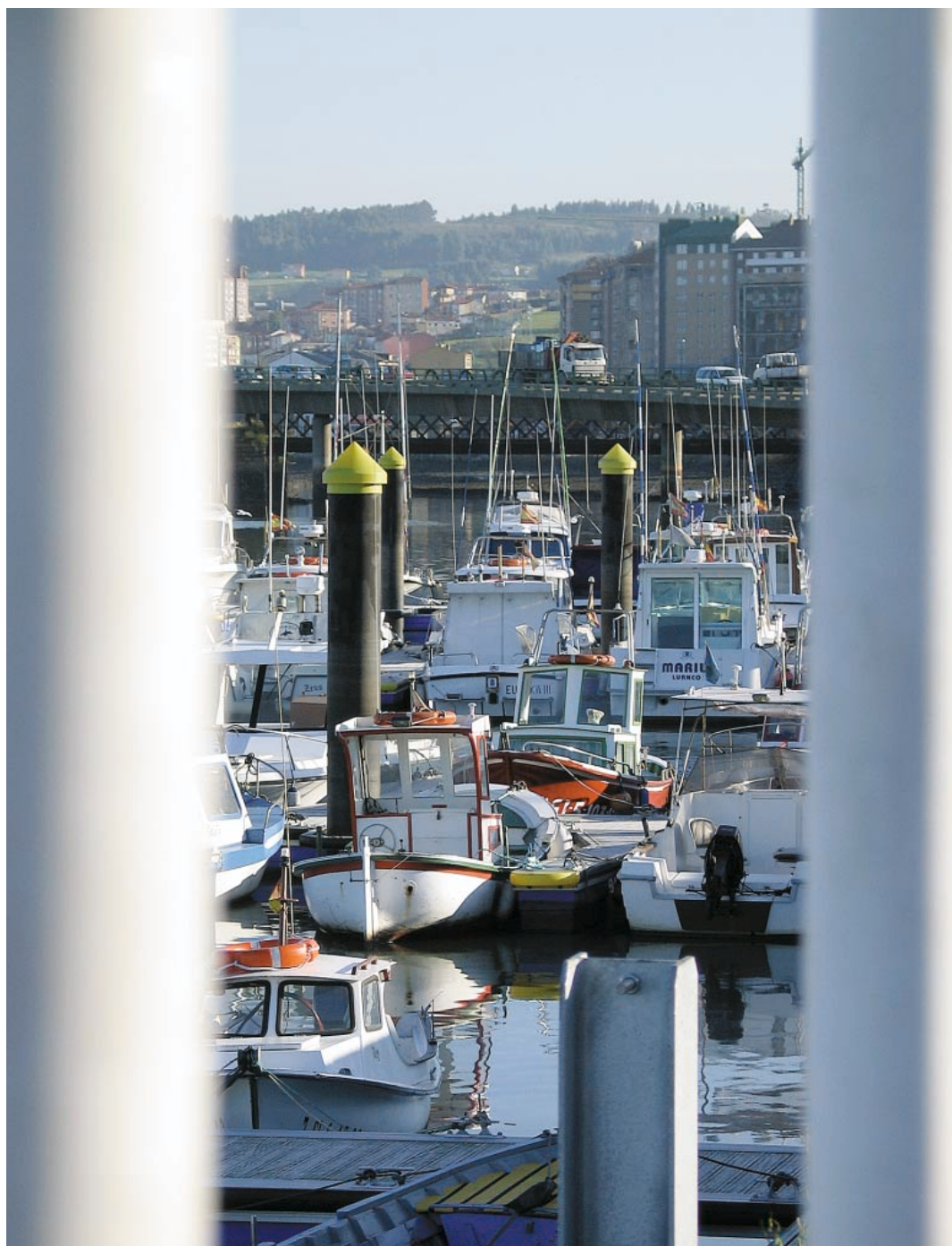
7



Escalas regulares

Regular calls

Denominación <i>Line</i>	Consignatario <i>Agent</i>	Ruta <i>Service</i>	Frecuencia <i>Frequency</i>
CANARIAS	Guixar	Canarias	Semanal





m e m o r i a

a n u a l

a n n u a l

r e p o r t

2 0 2 0



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

guía de servicios
services guide

8



Guía de Servicios

Services guide

RAZÓN SOCIAL	DOMICILIO / ADDRESS	TELÉFONO / PHONE	FAX / FAX
CENTROS OFICIALES / OFFICIAL CENTERS			
AUTORIDAD PORTUARIA (Oficina Principal)	C/ El Muelle, 8	985541111	985540479
AUTORIDAD PORTUARIA (Edificio Servicios Múltiples) ...	Avda. de la Industria s/n	985525115	985566800
CENTRO DE CONTROL DE EMERGENCIAS	C/ B. de Lepanto, s/n. SAN JUAN DE NIEVA	985565479	-
CAPITANÍA MARTÍTIMA	Avda. de la Industria, s/n	985525864	985520860
ADUANA NACIONAL	Avda. Conde de Guadalhorce, 17	985561044	985567639
CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS	SAN JUAN DE NIEVA	985566856	985566433
COFRADÍA DE PESCADORES VIRGEN			
DE LAS MAREAS	Avda. Conde de Guadalhorce, s/n	985568512	985560545
CASA DEL MAR (I.S. DE LA MARINA)	Avda. Conde de Guadalhorce, 97	985568492	985522754
AMARRADORES BOTEROS PTO. Y RÍA DE AVILÉS	SAN JUAN DE NIEVA	985566913	-
EMPRESAS ESTIBADORAS DE BUQUES DEL			
PRINCIPADO DE ASTURIAS (A.I.E.)	C/ Batalla de Lepanto, s/n. S. JUAN DE NIEVA	985522648	985565814
ASOCIACIÓN P. DE AVILÉS DE EMPRESAS CONSIG-			
NATARIAS DE BUQUES Y AGENTES DE ADUANAS	Edificio de Portuarios, s/n. S. JUAN DE NIEVA	985522648	985565814
AGENTES DE ADUANAS / CUSTOMS AGENTS			
GONZALO ALVARGONZÁLEZ FIGAREDO	Avda. Conde de Gudalhorce, 103	985562075/76	985567491
JOSÉ LUIS VILAR GUAÑABENS	C/ Carreño Miranda, 11 - 3º Izda.	985569990	985567370
RAMÓN PIÑEIRO TRUAN	C/ Doctor Graiño, 29, Dpto. 1	985561968	985521256
SERGIO LÓPEZ DE HARO	Avda. de la Playa, 16. SAN JUAN DE NIEVA	985569495/97	985567343
LUIS PAQUET MENDOZA	Avda. de la Industria, 25	985543511	985546592
ANDRÉS RUIZ DE VELASCO, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 5º	985561028	985564029
HÉCTOR FERNÁNDEZ NESPRAL	C/ Almacenes, 9 - 1º. GIJÓN	985344698	985343782
CONSIGNATARIOS / SHIPPING AGENTS			
ALVARGONZÁLEZ, S.A.	Avda. Conde Guadalhorce, 97	985562075	985567491
EVARISTO CASARIEGO, S.A.	C/ Rui Pérez, 2 - 2º Izda.	985562010	985562021
BERGÉ MARÍTIMA, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 3º Izda.	985569990	985567370
CASOCOBOS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4º	985562622/23	985563637
COMANOR, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 1 - 7º. GIJÓN	985341025	985340103
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4º	985569495	985567343
LUIS PAQUET MENDOZA	Avda. de la Industria, 25	985543511	985546592
A. PÉREZ Y CÍA, S.L.	C/ Dr. Graiño, 29	985561968	985521256
ANDRÉS RUIZ DE VELASCO	C/ Carreño Miranda, 11 - 5º	985561028	985564029
CÍA. NOR-ASTUR DE CONSIGNACIONES, S.A.	C/ Rodríguez Sampedro, 5 - 3ºA. GIJÓN	985175764	985358045
ODIEL ASTURIAS, S.L.	C/ Marqués de San Esteban, 1 - 3º. GIJÓN	985345301	985357512
GUMERSINDO JUNQUERA, S.A.	C/ Gregorio Marañón, 1 bajo GIJÓN	985129036	985195564
VAPORES SUARDÍAZ GIJÓN, S.A.	Plaza del Marqués, 19. GIJÓN	985354305	985358504
MARÍTIMA EUROGULF	C/ Marqués de San Esteban, 21 - 7º. GIJÓN	985175919	985347173
ESTIBAS Y CONSIGNACIONES GUIXAR	C/ La Cámara, 12	985527799	985568972

RAZÓN SOCIAL	DOMICILIO / ADDRESS	TELÉFONO / PHONE	FAX / FAX
--------------	---------------------	------------------	-----------

ESTIBADORES / STEVEDORES

ALVARGONZÁLEZ, S.A.	Avda. Conde de Guadalhorce, 105	985562075	985567491
ANDRÉS RUIZ DE VELASCO, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 5º	985561028	985564029
BERGÉ MARÍTIMA, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 3º Izda.	985569990	985567370
CASOCOBOS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4º	985562622/23	985563637
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4º	985569494/97	985567343
EVARISTO CASARIEGO, S.A.	C/ Rui Pérez, 2 - 2º Izda.	985562010	985562021
LUIS PAQUET MENDOZA	Avda. de la Industria, 25	985543511	985546592
A. PÉREZ Y CÍA., S.L.	C/ Dr. Graiño, 19	985561968	985521256
UNIÓN ASTURIANA ESTIBADORA, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 21 - 6º. GIJÓN	985342393	985342406
CÍA. NOR-ASTUR DE CONSIGNACIONES, S.A.	C/ Rodríguez Sampedro, 5 - 3ºA. GIJÓN	985175764	985358045
GUMERSINDO JUNQUERA, S.A.	C/ Gregorio Maraón, 1 bajo GIJÓN	985129036	985195564
ESTIBAS Y CONSIGNACIONES GUIXAR	C/ La Cámara, 12	985527799	985568972

TRABAJOS PORTUARIOS / DOCKER'S PERSONNEL

SOCIEDAD ESTATAL DE ESTIBA Y DESESTIBA, S.A.	C/ B. de Lepanto, s/n. SAN JUAN DE NIEVA	985522982/63	985522981
--	--	--------------	-----------

NAVIERAS / SHIPPING COMPANIES

REMOLCADORES DE AVILÉS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 3º	985564143/44	985527620
------------------------------	-----------------------------	--------------	-----------

SUMINISTROS / SUPPLIES

EFFECTOS NAVALES JUAN G. MORÁN	Avda. de la Playa, 28. SAN JUAN DE NIEVA	985566801	985566801
TECNOMAR SAN JUAN DE NIEVA, S.L.	C/ Francisco Sitges, 6. SAN JUAN DE NIEVA	985522200	985521833

CARRETIILLAS / CONVEYOR TRUCKS

AUTORIDAD PORTUARIA DE AVILÉS	SAN JUAN DE NIEVA	985566812	985566800
CONSIGNACIONES ASTURIANAS, S.A.	Avda. de la Playa, 16. SAN JUAN DE NIEVA	985569495/97	985567343
ASTURCAR, S.A.L.	Avda. de la Playa, s/n. SAN JUAN DE NIEVA	985565176	985566824
BERGÉ MARÍTIMA, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 3º Izda.	985569990	985567370

PALAS CARGADORAS / MECHANICAL SHOVELS

EVARISTO CASARIEGO, S.A.	C/ Rui Pérez, 2	985562010	985562021
CASOCOBOS, S.A.	C/ Carreño Miranda, 11 - 4º	985562622/23	985563637

CONTROLADORES Y SURVEYOR / CONTROLLERS AND SURVEYORS

COMISARIADO ESPAÑOL MARÍTIMO, S.A.	C/ Fco. Orejas Sierra, 8	985563016	985521250
CASIMIRO VELASCO, S.A.	C/ Corrida, 8. GIJÓN	985354643/44	985355310
S.G.S. ESPAÑOLA DE CONTROL, S.A.	Avda. S. Villaverde, s/n. GIJÓN	985324850	985311799
ASTURIAS MARINE SURVEYOR, S.A.	C/ Marqués de San Esteban, 1 - 7º. GIJÓN	985341025	985340103
CEFERINO BALLESTEROS HIJOS, S.A.	C/ Rui Pérez, 2	985562020	985562021
ALFRET H.KNIGHT ESPAÑA S.L.	Plaza de la Hispanidad, 5 - 1º	617373811	944425255

AGENTES DE P AND I / P. and I. AGENTS

CEFERINO BALLESTEROS HIJOS, S.A.	C/ Rui Pérez, 2	985562020	985562021
----------------------------------	-----------------	-----------	-----------

m e m o r i a

a n u a l

a n n u a l

r e p o r t



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

otras actividades
other activities

9



Jornada sobre Experiencias de Colaboración Logística y Portuaria

Conference of Logistic and Port Collaboration Experiences



XI Encuentros de Puertos del Noroeste Peninsular

XI Meeting of Pninsular NorthEast Ports



Visita al Puerto de una delegación de Cartagena de Indias

Visit of a delegation from Cartagena de Indias



XXVII Rallye de Avilés

XXVII Rallye of Avilés



Festividad de Nuestra Sra. del Carmen

Our Lady of Carmen Festivity



Presentación del libro "Dique de la bocana del Puerto de Avilés: Una clara historia de ingeniería marítima"

Presentation of the book "Breakwaters at the mouth of Avilés Port: a clear story of maritime engineering".



Entrega de metopa al buque
"Coral Wind"
Registros máximos de carga y calado

*Distinction Ceremony to the vessel "Coral Wind"
Top registers of load and depth*

9

1

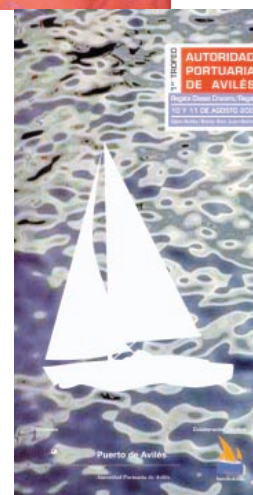
I Trofeo de Vela Autoridad Portuaria de Avilés

I Sailing Trophy "Autoridad Portuaria de Avilés"



Jornadas de Prevención
Laboral organizada por
el Instituto de Prevención
de Riesgos Laborales

*Conference on Labour security
organised by
the Labour Security Institute*



Jornadas de Recursos Humanos

Conference on Human Resources



Concierto de Navidad

Christmas Concert



Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés



Puerto de Avilés



Autoridad Portuaria de Avilés

Oficinas Centrales

C/ El Muelle, 8

33400 AVILÉS

Teléfono: (+34) 985 541 111

Telefax: (+34) 985 540 479

Edificio

de Servicios Múltiples

San Juan de Nieva

Teléfono: (+34) 985 525 115

Telefax: (+34) 985 566 800

